

前 言

亚平宁半岛的中部地区(罗马周围地区)被称为 Latium(拉丁姆),这里是拉丁语的发源地。最早的拉丁语铭文出自公元前六世纪,而大约在公元前 250 年拉丁语作者开始创造出比较多的文献文学作品。在罗马人统治迦太基和希腊时,拉丁语已基本形成(约公元前 130 年),此后基本上没有很大的变化。西塞罗(公元前 106—前 43 年)和奥古斯都(公元前 63 年—公元 14 年)的时代被称为“古典拉丁文学的黄金时期”,但被保存的拉丁文献大部分来自古代晚期(约公元 150 年到 600 年)和中世纪(约 600 年—1500 年)。文艺复兴时期的学者重视古典拉丁语的风格,而欧洲近现代的种种教育运动和启蒙努力都和拉丁语教学及拉丁文学有关系。

拉丁语是欧洲各种语言的“文言文”,以拉丁语为基础的文化可视为整个西方文化的基石。对深入研究欧洲文学、语言、历史、法学、哲学或宗教的人来说,拉丁语都是必修的课程。许多现代通用的思想概念,如“人民”、“大学”、“社会”、“科学”、“宗教”、“法律”等都来自拉丁语的著作或思想传统。近代学者的拉丁语著作也不少,德国思想家康德曾用拉丁语写作,而马克思也曾学习过 8 年的拉丁语并用拉丁语撰写了博士论文。在中国学界,对西方古代语言的研究还没有获得足够的重视。编者希望,这本简明的教材能为更多的中国学生和研究者了解拉丁语和欧洲的思想传统提供帮助。拉丁语的语法和古希腊语的语法比较接近,因此,学习拉丁语也有助于学习古希腊语。有人说,拉丁语很难学,其实拉丁语的文字也是由字母组合而成,学过一点英语或其他欧洲语言的人都能通过查词典来读、写拉丁语,并通过学习拉丁语的经典著作获取其中的思想。

本教材介绍拉丁语的基本语法和词汇,附录有小词典,但小词典仅包括近 500

ii 简明拉丁语教程

个词汇,深入学习的学生还必须备有一部拉丁语词典。

希望这本教材能够成为广大读者了解西方文化的钥匙和帮手。

雷立柏

2009年4月于北京通州

使用说明

本教材由四部分构成

1. **语法表** 这些语法表(如名词变格、动词变位等)系统地列出拉丁语名词、形容词、动词、代词的不同形式。

2. **语法讲解(共 13 讲)** 从简单的语法知识讲解到复杂的语法形式,由浅入深进行分析和讲解。为帮助学生掌握语法,提供了一些例句和练习。

3. **课文(共 18 课)** 从第 1 课至第 7 课,课文的难度逐渐加深,但在第 8 课至第 18 课的课文中也有一些简单易懂的内容。

4. **附录** 它包括基本词汇(即各种代词、副词、介词、连词)、小词典(即动词、名词、形容词)以及数字(基数、序数、次数等)三个部分。小词典的单词是根据其词根的字母顺序排列的,共收入 488 个词根以及与这些词根有关系的单词。例如查 pro-duco 应该找词根 duco(115 号),而在 duco 下可见到 ad-duco、con-duco、in-duco、pro-duco 等词。这些拉丁语词根像是所有欧洲语言的“偏旁部首”,如果能记住词根就有助于认识很多语言的单词。小词典包含拉丁文献最常用的单字,最好能够熟记。

学习的方法与步骤

学习拉丁语,必须知道一些基本的语法术语,这方面可参照语法术语表。掌握了拉丁字母和拉丁语发音的基本知识(字母和发音)后,即可进行语法学习,进而借助词汇注解和小词典翻译课文。

学习语法要循序渐进。一边了解每课的语法说明和例句,一边记忆与其相关的语法知识(可根据每一讲语法的说明查看相关的语法表)。为了方便学习,这些

例句后同时附上英语的对应译文和汉语翻译。

学完“第 8 讲”后就可以开始学习课文了。第 1 课至第 7 课的内容在语法上都比较容易理解,在学习的过程中可借助语法表解决学习中遇到的语法问题。第 8 课的内容是法律格言,第 9 课是谚语和成语,第 10 课是诗歌和文献。第 11 课至第 18 课是一些名著的节选。这些课文按照时间顺序排列,从“罗马文学黄金时期”,经过“古代晚期”到中世纪。课文没有汉语翻译,但根据所列出的单字和语法解释,应该能够读懂和翻译。学习拉丁语的最好方法就是多阅读经典文献并进行翻译。

目 录

说 明

语法术语·····	1
字母和发音·····	3
重音和长音·····	5

语法表

名词变格·····	7
形容词、副词和比较·····	11
代词·····	15
动词变位·····	19
拉丁语的前缀和后缀·····	29

语 法

第1讲 阳性、阴性、中性·····	33
第2讲 单数和复数·····	37
第3讲 拉丁语的六格·····	40
第4讲 第3变格·····	46
第5讲 代词·····	51
第6讲 关于动词的基本知识·····	54
第7讲 问句·····	59
第8讲 主动式与被动式·····	63

2 简明拉丁语教程

第9讲	关系从句	67
第10讲	分词	71
第11讲	不定式和动名词	77
第12讲	虚拟式	83
第13讲	从句及其连词	87

课 文

第1课	女仆人保拉讲故事	95
第2课	罗马奴隶	97
第3课	狼和七只小羊	99
第4课	战神广场	102
第5课	中国和中国人	104
第6课	《伊索寓言》的故事	108
第7课	哲人的话	118
第8课	法律术语和格言	123
第9课	古人的智慧	131
第10课	铭文和诗歌	142
第11课	西塞罗《论共和国》	150
第12课	恺撒《高卢战记》	155
第13课	维吉尔的预言	159
第14课	一位勇敢的青年	162
第15课	《圣经》选读	167
第16课	奥古斯丁《忏悔录》	173
第17课	托马斯·阿奎那《神学大全》	176
第18课	伊拉斯谟致一位英国医生的信	182

附 录

语法练习参考答案	184
----------	-----

基本词汇.....	190
小词典.....	202
数字.....	246

说明

语法术语

1. noun (n) 名词

declension (decl) 变格

A-, O-, I-, U-, E- declensions A 变格、O 变格、I 变格、U 变格、E 变格

regular declension (reg decl) 规则变格

irregular (irr) 不规则变格

masculine (m) 阳性

feminine (f) 阴性

neutrum (n) 中性

singular (sg) 单数

plural (pl) 复数

nominative (nom) 主格

genitive (gen) 属格(所有格)

dative (dat) 与格(间接受格)

accusative (acc) 宾格(目的格、直接受格)

ablative (abl) 夺格(离格)

vocative (voc) 呼格

2. adjective (adj) 形容词

adverb (adv) 副词

comparative (comp) 比较级

superlative (sup) 最高级

3. verb (v) 动词

conjugation (conj) 变位

a-, e-, consonant, i-, mixed conjugations A 变位, E 变位, 辅音变位(第 3 变位), I 变位, 混合变位

active (act) 主动语态

passive (pass) 被动语态

transitive (trans) 及物动词

intransitive (intr) 不及物动词

first person singular (1. p sg) 第一人称单数

second person (2. p) 第二人称

third person (3. p) 第三人称

third person plural (3. p pl) 第三人称复数

indicative (ind) 直陈式

subjunctive (subj) 虚拟式

imperative (imp) 命令式

infinitive (inf) 不定式

participle (ptc) 分词

present participle (pres ptc) 现在

2 简明拉丁语教程

时分词

perfect participle (pf ptc) 完成时

分词

future participle (fut ptc) 未来时

分词

gerund (ger) 动名词

gerundive 动形词(形动词)

supinum (sup) 动名词(目的性的)

time 时态

present (pres) 现在时

perfect (pf) 完成时

pluperfect (ppf) 过去完成时

imperfect (impf) 过去时

future (fut) 未来时(将来时)

future perfect (fut pf) 未来完成时

4. pronoun (pron) 代词

demonstrative pronoun (dem

pron) 指示代词

indefinite pronoun (indef pron)

不定代词

interrogative pronoun (interr
pron) 疑问代词

personal pronoun (pers pron) 人
称代词

possessive pronoun (poss pron)
物主代词

reflexive pronoun (refl pron) 反
身代词

relative pronoun (rel pron) 关系
代词

5. preposition (prep) 介词

6. particle (ptcl) 小品词(虚词、助 词)

7. conjunction(cj) 连词

字母和发音

拉丁语字母共有 26 个: Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz, 但早期的拉丁语字母中缺少 G、J、U、W、Y、Z, 而用 C、I、O、V 等字母来表示这些音。比如, Gaius 和 Gnaeus 的缩写仍然是 C 和 Cn。希腊语多用 K, 如 Sokrates, 拉丁语(和英语)多用 C, 如 Socrates, 但拉丁语也有少数用 K 的词, 如 kalendae。早期的文献多用 I, 少用 J, 晚期用 J 较多, 如 eius = ejus, Iulius = Julius, Iuvenalis = Juvenalis。有的文献多用 V, 特别是大写字母和铭文, 如 POPVLVS, 有的多用 U, 如 diuinum。

如果在字母 C 后有 A、O、U, 其发音为 K, (如 ca、co、cu 的发音分别近似汉字的卡、扣、库); 如果在 C 后有 E、AE、I、Y, 发音为 C(此), (如 ce、ci 发音近似汉字的则、慈艺)。同理, SC 有两种读法: scala 读 s-kala(斯卡拉), scelus 念 s-celus(斯则鲁斯)。约在公元 100 年之前, 字母 C 的发音大概一律读作 K(克), 所以有的学者认为, 应该全用 K 的发音, 才比较接近古代的拉丁语。

字母 Q 常和 U 联写在一起, 如 qua, que, qui, quo, quu, 发音为 kwa, kwe, kwi, kwo, kwu。

如果在 ti 后有元音 A, E, I, O, U, 可以读作 tsi(如 etiam, 读 etsiam)。晚期拉丁语(即中世纪拉丁语)有时候将这样的 T 写成 C: 如将 pretium 写作 precium(价钱)。

晚期拉丁语将 AE 也写成 OE 或 E, 如 caelum = coelum, paenitentia = poenitentia, laetus = letus。

4 简明拉丁语教程

发音(对应的汉字为近似发音):

a	e	i	o	u	y	ae	au	ei	
啊	厄	意	欧	乌	与	厄	奥	厄意	
ba	be	bi	bo	bu		bae	bau		
巴	贝	比	博	布		贝	包		
ma	me	mi	mo	mu		mae	mau	me-i	me-us
马	梅	米	莫	木		梅	毛	梅意	梅乌斯
ca	ce	ci	co	cu		cae	cau		
卡	则	慈	艺	扣	库	则	靠		

较少用的发音:

eu oe ui

读出下列音节:

ba, pa, da, ta, ma, na, sa, fa, la, ra, ia, ha, va, za, xa, ga, ca

ab, eb, ib, ob, ub, ap, ep, ip, op, up

ap, ad, at, am, an, as, af, al, ar, ac, ag, ax

bla, ble, bli, blo, blu, bra, bre, bri, bro, bru

bra, pla, pra, fla, gla, gra, gna, cla, cra, dra, tra, psa, spa, sta, sca, scra, spla

例如:

laudare monere audire rosa dominus

lau-da-re mo-ne-re au-di-re ro-sa do-mi-nus

发音近似: 劳达热 莫内热 奥迪热 柔萨 斗米奴斯

重音和长音

拉丁语有长元音(ā, ē, ī, ō, ū)和短元音(ă, ě, ĭ, ǒ, ŭ 或者写成 a, e, i, o, u)之分。双元音(ae, au, ei, oe, ui)通常是长音。多音节词的重音一般在倒数第二个或第三个音节上,很少在最后一个音节上;dó-mus, dó-minus, do-mí-nium。如果倒数第二个音节是长音,重音则不能在倒数第三个音节上;所以 amicus 读作 amícus 而非 ámicus;相反,可比较 domīnus 读作 dóminus 而非 domínus, 但复数属格为 dominōrum, 因此读作 dominórum。

关于拉丁语的长音和短音,基本规则如下:

大部分单音节词为长音,如 dā, mē, tū, sōl, 但有一些例外,如:is, id, dat 等。在两个或三个辅音之前的元音通常是长音(如:dānt, mūltos, sānctus)。

尾元音 -a 是短音,如:rosa;但 A 变格的单数夺格(如 rosā)例外。

尾元音 -e 是短音,如:regere;但 E 变格的单数夺格(如 diē, rē)和部分副词(如:laetē, miserē)例外。

尾元音 -i 是长音,如:duci, audi;但有些小品词(如:nisi, quasi)和一些词(如:mihi, tibi, ubi 等)的尾音的长短不确定。

尾元音 -o 是长音,如:laudō, virgō;但 ego, duo, modo, cito, puto, scio, nescio 例外。

尾元音 -u 是长音,如:fructū, diū。

在极少数情况下,元音的长短能改变一个词的意思,例如:lēvis(轻易的), lēvis(平坦的,顺利的);cecīdi(我摔倒了), cecidi(我杀了…)。

拉丁文献一般都不标出重音、长音或短音。在实际的应用中,也并非一成不变地遵守以上规则。古典拉丁语和晚期拉丁语(古代晚期,中世纪拉丁语)的发音也有差异。有些拉丁语教材或词典只标出重音,不标出长音。西方现今通常的标法

6 简明拉丁语教程

是不标出重音,仅仅标出长音,并且在需要的地方标出短音。有的教材或词典同时标出长音、短音和重音。本教材仅在名词变格表和动词变位表中标出长音,在其他地方则未标出重音或长音。均匀地读出每一个音节即可清楚地表达拉丁语单词。例如:

abeo, abire, abii (拉丁文献的一般写法,不标出重音或长音)

abeo, abire, abii (比较少用的)

abeō, abire, abii (国外教材比较普遍的写法)

áběo, abīre, ábīi (部分国内教材的写法)

语法表

名词变格

拉丁语的名词的变格可以分为五种类型,每个名词只能属于其中的一种。关于第1变格和第2变格,参见语法第1讲;关于单数和复数,参见语法第2讲;关于主格、属格、与格等格的用法参见语法第3讲;关于第3变格、第4变格和第5变格,参见语法第4讲。注意下文中,部分元音表示的是长音,而不是重音。

第1变格也称“A变格”,因为在词尾多出现A;第2变格也称“O变格”,因为在词尾多出现O;第3变格也称“辅音变格”,它的特点是单数主格词尾可以是多样的(如: -x, -t, -l, -s, -o等),但单数属格的词尾始终为-is;第4变格也称“U变格”;第5变格也称“E变格”。

拉丁语词典都会给出每一个名词的单数主格、属格的词尾和其性,如: *rosa*, -ae, f(即主格 *rosa*, 属格 *rosae*, 阴性)。根据这种写法,我们能够准确地知道每一个名词的性以及它属于哪一种类型的变格,例如:

patientia, -ae, f 属第1变格, 阴性,

morbus, -i, m 属第2变格, 阳性,

urbs, *urbis*, f 属第3变格, 阴性,

usus, -us, m 属第4变格, 阳性,

spes, *spei*, f 属第5变格, 阴性。

学习名词时必须记住它的主格、属格和性。

	第 1 变格	第 2 变格	第 3 变格	第 4 变格	第 5 变格
单数	阴性 玫瑰花	阳性 主人 中性 战争	阳性 领导 公民 中性 头	阳性 果子, 水果 中性 膝	阳性 日子 阴性 事情
	rosa rosae rosae rosam rosā	dominus dominī dominō dominum dominō	dūx dūcis dūcī dūcem duce	civīs civīs civī civem cive	caput capitis capitū caput capite
	fructus fructūs fructuī fructum fructū	genū genūs genū genū genū	diēs diēi diēi diem diē	rēs reī reī rem rē	
复数	rosae rosārum rosīs rosās rosīs	dominī dominōrum dominīs dominōs dominīs	dūcēs dūcum dūcibus dūcēs dūcibus	civēs civium civibus civēs civibus	capita capitum capitibus capita capitibus
	fructūs fructuum fructibus fructūs fructibus	genua genuum genibus genua genibus	diēs diērum diēbus diēs diēbus	rēs rērum rēbus rēs rēbus	

注: 第 3 变格的名词有阳性、阴性和中性, 参见第 4 讲。civis (公民) 是例外, 因为一般是阳性, 但也可以是阴性! 参见“小词典” sacerdos, -dotis, m (f) 祭司, senex, senis, m (f) 老人。

除了以上列出的 5 个格以外,还有呼格(vocative),例如:amicē!(朋友啊!)呼格一般与主格相同,或变 -us 为 -e,如人名 Marcus, Brutus, Quintus 的呼格分别是 Marce, Brute, Quinte; dominus 的呼格是 domine; amicus 的呼格是 amice; 但 filius, Lucius, Deus, meus 的呼格分别是 fili, Luci, Deus, mi。

注意以下规则:

1. 第 1 变格(A 变格)的名词一般都属阴性,但有少数属阳性:agricola, -ae, m(农夫),nauta, -ae, m(航海者、水手),poeta, -ae, m(诗人),propheta, -ae, m(先知)等。

2. 第 2 变格(O 变格)词尾为 -us 的名词一般都属阳性,例外是一切草木的名称,如 pinus, -i, f(松树)和大部分地名,如 Rhodus, -i, f(罗得岛),Corinthus, -i, f(格林多城),它们都属阴性。属中性的名词有 vulgus, -i, n(群众),virus, -i, n(毒素)等。

一些属第 2 变格的名词的词尾不是 -us,而是 -er 或 -r,如:puer, pueri, m(男孩),ager, agri, m(田地),magister, -tri, m(老师),vir, viri, m(男人)。

3. 属第 3 变格(辅音变格)的名词的性不明显,必须逐个学习和记忆(参照第 4 讲中的基本规则)。复数属格是 -um 或 -ium,如 dux — ducum(领导),caput — capitum(头),但 civis — civium(公民),mons — montium(山),urbs — urbium(城市)。

4. 属第 4 变格(U 变格)的名词通常是阳性的,例外的是:manus, -us, f(手),domus, -us, f(家),等等。domus 也有一些不规则的形式,即 domi, domo(见下文第 6 条)。

5. 属第 5 变格(E 变格)的名词通常是阴性的,例外的是:dies, -ei, m(日子),meridies, -ei, m(中午);dies 也可能是阴性的,如 in constituta die(在规定的日子)。

6. 方位格多是属格,表示“在某处”。如果要表达“到某地”则多用宾格,表达“离开某地方”多用夺格。如:

Roma(主格)罗马,Romae(属格)在罗马,Romam(宾格)到罗马,Roma(夺格)从罗马

Corinthus(主格)格林多城, Corinthe(属格)在格林多, Corinthum(宾格)到格林多

domus(主格)家, domi(属格)在家, domo(夺格)从家里

夺格也可以当方位格,如 rus(主格)乡下地区, ruri 或 rure(夺格)在乡下。

7. 以下列出一些常用的不规则名词。如:

deus, dei, m 神(复数); di(主格), deorum 或 deum(属格), dis(与格), deos(宾格), dis(夺格)

Iuppiter(=Jupiter 朱庇特): Iovis(属格), Iovi(与格), Iovem(宾格), Iove(夺格)

vis 的形式不全,只有 vis(主格), vim(宾格), vi(夺格), vires(复数主格或宾格), viribus(复数夺格)

希腊文、希伯来文等外来语的名称多是不规则的:如 Aeneas(人名)埃内亚斯, Aeneae, Aeneae, Aeneam, Aenea

tigris 老虎, tigridis(或 tigris), tigri, tigridem(或 tigrin), tigride。

8. 第3变格的夺格词尾是 -e,但极少数情况下也会出现词尾 -i。复数宾格的词尾是 -es,但极少数情况下是 -is。

由于不同的格的词尾变化可能是相同的,因此必须根据上下文来判断它是哪一种格。比如 rosa 可能是单数主格或夺格, domini 可能是单数属格或复数主格。中性名词的主格和宾格的词尾常常是一样的。在 Rosa pulchra est.(玫瑰花是美丽的)中的 Rosa 只能是主格,而不是夺格。

形容词、副词和比较

拉丁语的形容词可以分为 -us, -a, -um 类型和第 3 变格两种类型。形容词的阳、阴、中性和格都必须与名词的变格相配合(参见语法第 1—3 讲)。-us, -a, -um 类型的形容词的变格符合名词的第 1 变格和第 2 变格。其他形容词的变格符合第 3 变格的词尾(属格 -is, 与格 -i, 宾格 -em, 等等)。

符合第 1 和第 2 变格的形容词

		阳性 好的	男孩	阴性 好的	女孩	中性 好的	预兆
单 数	主格	bonus	puer	bona	puella	bonum	omen
	属格	boni	pueri	bonae	puellae	boni	ominis
	与格	bono	puero	bonae	puellae	bono	omini
	宾格	bonum	puerum	bonam	puellam	bonum	omen
	夺格	bono	puero	bona	puella	bono	omine
复 数	主格	boni	pueri	bonae	puellae	bona	omina
	属格	bonorum	puerorum	bonarum	puellarum	bonorum	ominum
	与格	bonis	pueris	bonis	puellis	bonis	ominibus
	宾格	bonos	pueros	bonas	puellas	bona	omina
	夺格	bonis	pueris	bonis	puellis	bonis	ominibus

符合第 3 变格的形容词

属于第 3 变格的形容词, 阳性和阴性经常有同样的词尾, 如: *vetus dominus* (年老的主人), *vetus domina* (年老的女主人); *tristis puer* (忧郁的男孩), *tristis puella* (忧郁的女孩), *triste bellum* (悲哀的战争)。有些形容词的阳、阴和中性主格都一样(如: *vetus*)。参见语法第 4 讲。

	阳、阴性 老的	中性	阳、阴性 悲哀的, 忧郁的	中性	
单 数	主格	vetus	vetus	tristis	triste
	属格	veteris	veteris	tristis	tristis
	与格	veteri	veteri	tristi	tristi
	宾格	veterem	vetus	tristem	triste
	夺格	vetere	vetere	tristi / triste	tristi / triste
复 数	主格	veteres	vetera	tristes	tristia
	属格	veterum	veterum	tristium	tristium
	与格	veteribus	veteribus	tristibus	tristibus
	宾格	veteres	vetera	tristes	tristia
	夺格	veteribus	veteribus	tristibus	tristibus

形容词-副词

属于 bonus, -a, -um 类型的形容词的副词词尾常为 -e, 其他类型的形容词的副词词尾多为 -ter 或 -iter, 如:

形容词	副词	例句
bonus 好的	bene	Bene docet qui bene distinguit. 仔细的辨别是良好的教导。
laetus 高兴的	laete	Laete vivere oportet. 应该快乐地生活。
miser 可怜的	misere	Misere perit. 他悲惨地死去。
fortis 坚强的	fortiter	Marcus fortiter pugnat. 马尔谷勇敢地奋斗。
audax 勇敢的	audacter	Audacter progreditur. 他勇往直前。
celer 快的	celeriter	Venit mors celeriter. 死亡很快就要来临。
constans 坚定的	constanter	Gaius constanter laborat. 盖乌斯坚持不懈地工作。
facilis 轻便的	facile	Facile dictu. 说起来容易。
tutus* 安全的	tuto	Tuto venit, tuto abiit. 他来了, 又走了, 都很安全。

* tutus 的副词形式的变化特殊, 应为 tuto。

形容词和副词的比较

形容词的比较级用 -ior (阳性、阴性) 和 -ius (中性) 的词尾, 副词的比较级与中性形容词的比较级 (-ius) 一样。最高级的典型词尾是 -issimus, -a, -um (= -issimus 3), 但也有 -errimus 和 -illimus 等形式。副词的词尾则为

-issime, -errime, -illime。最高级表示“最、极、非常”。

形容词原级	比较级	最高级
laetus 3 高兴的	laetior, -ius	laetissimus, -a, -um
miser 3 悲惨的	miserior, -ius	miserrimus 3
fortis, -e 坚强的	fortior, -ius	fortissimus 3
facilis, -e 轻易的	facilior, -ius	facillimus 3
constans 坚定的	constantior, -ius	constantissimus 3

副词原级	比较级	最高级
laete 快乐地	laetius	laetissime
misere 悲惨地	miserius	miserrime
fortiter 坚强地	fortius	fortissime
facile 轻易地	facilius	facillime
constanter 坚定地	constantius	constantissime

比较级的变格

		阳、阴性	中性			阳、阴性	中性
		主格	laetior			laetius	主格
单 数	属格	laetioris	laetioris	复 数	属格	laetiorum	laetiorum
	与格	laetiori	laetiori		与格	laetioribus	laetioribus
	宾格	laetiorem	laetius		宾格	laetiores	laetiora
	夺格	laetiore	laetiore		夺格	laetioribus	laetioribus

不规则形容词

形容词原级	比较级	最高级
bonus 好的	melior	optimus
malus 坏的	peior	pessimus
parvus 小的	minor	minimus
multus 多的	plus	plurimus
magnus 大的	maior	maximus
senex 老的	senior	natu maximus
iuvenis 年轻的	iunior	natu minimus
dives 富有的	divitior(=ditior)	ditissimus
intra 内	interior	intimus
extra 外	exterior	extremus, extimus
infra 下面的	inferior	infimus, imus
ultra 在外的	ulterior	ultimus
post 后面的	posterior	postremus

不规则副词

副词原级	比较级	最高级
bene 好地	melius	optime
male 坏地	peius	pessime
paulum 稍微	minus	minime
multum 多	plus	plurimum
magnopere 很	magis	maxime
diu 长久地	diutius	diutissime
saepe 经常	saepius	saepissime
prope 近地	propius	proxime
intus 在内部	interius	intime

代 词

拉丁语的代词分为人称代词、物主代词、指示代词、关系代词、代词形容词、不定代词、疑问代词等种类,参见“基本词汇”和语法第 5 讲“代词”、第 7 讲“问句”和第 9 讲“关系从句”。

人称代词

	我 你 反身形式				我们 你们 反身形式		
	单数	主格 ego	tu			主格 nos	vos
	属格 mei	tui	sui	属格 nostrum	vestrum	sui	
	与格 mihi	tibi	sibi	与格 nobis	vobis	sibi	
	宾格 me	te	se	宾格 nos	vos	se	
	夺格 (a)me	te	se	夺格 nobis	vobis	se	
	呼格 mi	tu					

物主代词

	我的 你的 他的		
	单数	主格 meus, -a, -um	tuus, -a, -um
	属格 mei, meae, mei	tui, tuae, tui	sui, suae, sui
	与格 meo, meae, meo	tuo, tuae, tuo	suo, suae, suo
	宾格 meum, -am, -um	tuum, -am, -um	suum, -am, -um
	夺格 meo, mea, meo	tuo, tua, tuo	suo, sua, suo
复数	主格 mei, meae, mea	tui, tuae, tua	sui, suae, sua

续表

单 数		我们的	你们的	他们的
	主格	noster, -tra, -trum	vester, -stra, -um	suus, -a, -um
	属格	nostri, -trae, -tri	vestri ...	sui ...
	与格	nostro	vestro	suo
	宾格	nostrum	vestrum	suum
	夺格	nostro	vestro	suo
复数	主格	nostri, -trae, -tra

部分人称代词和物主代词的写法一样,比如 mei, tui。有的动词要求属格,如:Memini **tui**。(I think of you, I remember you.)我想起你来。在这里的“你”不是物主代词,而是 tu 的属格。物主代词的用法和形容词类似,如:dominus meus (我的主人), filia tua (你的女儿)。

指示代词

指示代词的变格特点是单数属格的词尾为 -ius, 与格的词尾为 -i, 无论是阳性、阴性或中性,都是这些词尾。

		阳性	阴性	中性	阳性	阴性	中性	阳性	阴性	中性
		这个、这位			他、她、它、那个			那个、那位		
单 数	主格	hic	haec	hoc	is	ea	id	ille	illa	illud
	属格	huius	huius	huius	eius	eius	eius	illius	illius	illius
	与格	huic	huic	huic	ei	ei	ei	illi	illi	illi
	宾格	hunc	hanc	hoc	eum	eam	id	illum	illam	illud
	夺格	hoc	hac	hoc	eo	ea	eo	illo	illa	illo
		这些			他们、她们、它们、那些			那些		
复 数	主格	hi	hae	haec	ei/ii	eae	ea	illi	illae	illa
	属格	horum	harum	horum	eorum	earum	eorum	illorum	illarum	illorum
	与格	his	his	his	eis/iis	eis	eis	illis	illis	illis
	宾格	hos	has	haec	eos	eas	ea	illos	illas	illa
	夺格	his	his	his	eis/iis	eis	eis	illis	illis	illis

ipse, ipsa, ipsum (那个,自己)和 iste, ista, istud (那个)的变格与 ille, illa, illud 类似:ipsius, istius 属格,ipsi, isti 与格

idem, eadem, idem(同样的)与 is, ea, id 类似,见下表:

单数		阳性	阴性	中性	复数		阳性	阴性	中性
	主格	idem	eadem	idem		主格	iidem	eaedem	eadem
属格	eiusdem	eiusdem	eiusdem	属格	eorumdem	earumdem	eorumdem		
与格	eidem	eidem	eidem	与格	iisdem	iisdem	iisdem		
宾格	eumdem	eamdem	idem	宾格	eosdem	eadem	eadem		
夺格	eodem	eadem	eodem	夺格	iisdem	iisdem	iisdem		

注:eumdem = eundem, eamdem = eandem, eorumdem = eorumdem。

关系代词

单数		阳性	阴性	中性	复数		阳性	阴性	中性
	主格	qui	quae	quod		主格	qui	quae	quae
属格	cuius	cuius	cuius	属格	quorum	quarum	quorum		
与格	cui	cui	cui	与格	quibus (或 quis)				
宾格	quem	quam	quod	宾格	quos	quas	quae		
夺格	quo	qua	quo	夺格	quibus (或 quis)				

代词形容词

一个		阳性	阴性	中性	两个		阳性	阴性	中性
	主格	unus	una	unum		主格	duo	duae	duo
属格	unius	unius	unius	属格	duorum	duarum	duorum		
与格	uni	uni	uni	与格	duobus	duabus	duobus		
宾格	unum	unam	unum	宾格	duos	duas	duo		
夺格	uno	una	uno	夺格	duobus	duabus	duobus		

和 unus 同类型的变格:

alius, alia, aliud 另一个

alter, altera, alterum 另一个

nullus, nulla, nullum 无人

属格 与格 宾格

alterius alteri alium, aliam, aliud

alterius alteri alterum, -am, -um

nullius nulli nullum, -am, -um

nemo, nihil 无人、无事	nullius	nemini	neminem, nihil
solus, sola, solum 唯一	solius	soli	solum, -am, -um
totus, tota, totum 整个	totius	toti	totum, -am, -um
ullus, ulla, ullum 某个	ullius	ulli	ullum, -am, -um
uter?utra?utrum? 哪个	utrius	utri	utrum, -am, -um
uterque, utraque, utrumque 双方	utriusque	utriusque	utrumque, -amque, -umque
neuter, neutra, neutrum 双方都不	neutrius	neutri	neutrum, -am, -um

不定代词

属格(变格同关系代词)

quicumque, quaecumque, quodcumque 无论谁	cuiuscumque
quisque, quaeque, quidque 每一位、每一个	cuiusque
quisquis, quidquid 每一个, 无论谁	(只有 quisquis, quidquid, quoquo)
aliquis, aliqua, aliquid 某一位、某人、某事	alicuius
quidam, quaedam, quiddam 某一个、某人	cuiusdam
quivis, quaevis, quidvis 任何一位、任何一个	cuiusvis

疑问代词

Quis?谁?(主格), Quid?什么?(主格), Cuius?谁的?(属格), Cui?对于谁?(与格), Quem?针对谁?(宾格), A quo?从谁?(夺格)

关于疑问代词 Quis(谁), Quid(什么)的用法, 举例如下:

Quis venit?(Who came?)谁来了?

Quid est veritas?(What is truth?)什么是真理?

Cuius librum est?(Whose book is it?)是谁的书?

Cui prodest?(To whom is it useful?)对谁有用?

Quem vides?(Whom do you see?)你看到谁?

形容词性代词 qui, quae, quod 的形式与关系代词 qui, quae, quod 一样:

Qui homo venit?(Which man came?)哪个人来了?

Quae veritas est certa?(Which truth is reliable?)哪个真理是可信的?

动词变位

规则动词

在拉丁语中,除了少数不规则的动词,如 *esse*(是), *velle*(要,想要)等以外,绝大多数动词的变位是规则的。它们可以归入 5 种变位形式:**A 变位**(词根词尾-a)、**E 变位**(词根词尾 -e)、**第 3 变位**(或称“辅音变位”,因为词根词尾是辅音)、**I 变位**(或称“长 I 变位”,因为词根词尾是长元音 -i)与**混合变位**(或称“短 I 变位”,因为词根词尾是短元音 -i)。

下面列出 *esse*(是、存在)和代表 5 种变位形式的动词:*laudare*(赞美), *monere*(劝勉), *regere*(统治), *audire*(聆听), *capere*(夺取)。此表中元音上的划线指长音,而不是重音。

类型		A 变位	E 变位	第 3 变位	I 变位	混合变位
1)不定式(词根加-are, -ere, -ire)	<i>esse</i>	<i>laudāre</i>	<i>monēre</i>	<i>regere</i>	<i>audire</i>	<i>capere</i>
被动不定式(词尾-ari, -eri, -iri, -i)		<i>laudārī</i>	<i>monērī</i>	<i>regī</i>	<i>audirī</i>	<i>capī</i>
主动完成时不定式(完成时的词根加-isse)	<i>fuisse</i>	<i>laudāvīsse</i>	<i>monuīsse</i>	<i>rēxīsse</i>	<i>audīvisse</i>	<i>cēpīsse</i>

续表

2) 直陈主动现在时	sum es est sumus estis sunt	laudō laudās laudat laudā mus laudāt is laudant	moneō monēs monet monē mus monēt is monent	regō regis regit regi mus regi tis regun t	audiō audis audit audi mus audi tis audiun t	capiō capis capit capi mus capi tis capiun t
3) 直陈被动现在时		laudor laudā ris laudāt ur laudā mur laudā mini laudant ur	moneor monē ris monēt ur monē mur monē mini monent ur	regor reger is regit ur regim ur regim ini regun tur	audior audir is audit ur audim ur audim ini audiun tur	capior caper is capit ur capim ur capim ini capiun tur
4) 主动过去时 (现在时词根加 -ba, -m, -s, -t, -mus, -tis, -nt)	eram erās erat ...	laudā bam laudā bās laudā bat	monē bam monē bās monē bat	regē bam regē bās regē bat	audiē bam audiē bās audiē bat	capie bam capie bās capie bat
5) 被动过去时 (词尾: -bar, -baris, -batur, -bamur, -bamini, -bantur)	...	laudā bar laudā baris / -bāre laudā batur	monē bar monē baris monē batur	regē bar regē baris regē batur	audiē bar audiē baris audiē batur	capie bar capie baris capie batur

续表

6) 主动未来时 (词根后加 b 或 a / e 和主 动词尾)	erō eris erit erimus eritis erunt	laudābō laudābis laudābit laudābimus laudābitis laudābunt	monēbō monēbis monēbit monēbimus monēbitis monēbunt	regam regēs reget regēmus regētis regent	audiam audiēs audiet audiēmus audiētis audient	capiam capiēs capiet capiēmus capiētis capiant
7) 被动未来时 (词根后插 b 或 a / e 和被 动词尾)		laudābor laudāberis / -bere laudābitur laudābimur laudābimini laudābuntur	monēbor monēberis monēbitur monēbimur monēbimini monēbuntur	regar rēgēris regētur regēmur regēmini regentur	audiar audiēris audiētur audiēmur audiēmini audientur	capiar capiēris capiētur capiēmur capiēmini capiantur
8) 主动完成时 (完成时词 根加 -i, -isti, -it, -imus, -istis, -erunt)	fui fuisti fuit fuimus fuistis fuerunt	laudāvī laudāvisti laudāvit laudāvimus laudāvistis laudāvērunt	monuī monuisti monuit monuimus monuistis monuērunt	rēxī rēxisti rēxit rēximus rēxistis rēxērunt	audivī audivisti audivit audivimus audivistis audivērunt	cēpī cēpisti cēpit cēpimus cēpistis cēpērunt
注意:完成时的词根多是不规则的,如 fui, rexi, cepi。在第二人称单数和第三人称复数有时会出现缩写形式:laudavisti = laudasti, fuerunt = fuere。						

续表

9) 被动完成时 (完成时分词加 sum, es, est, sumus, estis, sunt)		laudātus sum laudātus es laudātus est laudāti sumus laudāti estis laudāti sunt	monitus sum monitus es monitus est moniti sumus moniti estis moniti sunt	rēctus sum rēctus es rēctus est rēcti sumus rēcti estis rēcti sunt	auditus sum auditus es auditus est auditi sumus auditi estis auditi sunt	captus sum captus es captus est capti sumus capti estis capti sunt
10) 主动过去完成时(完成时词根加 -eram, -s, -t, -mus, -tis, -nt)	fueram fuerās fuerat ...	laudā veram laudā verās laudā verat	monueram monuerās monuerat	rēxeram rēxerās rēxerat	audiveram audiverās audiverat	cēperam cēperās cēperat
11) 被动过去完成时(完成时分词加 eram, eras, erat ...)	...	laudātus eram	monitus eram	rēctus eram	auditus eram	captus eram

续表

12) 主动未来完成时(完成时词根加 -ero, -eris, -erit, -erimus, -eritis, -erint)	fuerō fueris ...	laudāverō laudāveris	monuerō monueris	rēxerō rēxeris	audiverō audiveris	cēperō cēperis
13) 被动未来完成时(完成时分词加 ero, eris, erit, erimus, eritis, erunt)	...	laudātus erō	monitus erō	rēctus erō	auditus erō	captus erō
14) 虚拟主动现在时(加 a 或 e)	sim sis sit sīmus sītis sint	laudem laudēs laudet laudēmus laudētis laudent	moneam moneās moneat moneāmus moneātis moneant	regam regās regat regāmus regātis regant	audiam audiās audiat audiāmus audiātis audiant	capiam capiās capiat capiāmus capiātis capiant
注意:有的形式与未来时一样,如 regam, audiam。						

续表

15) 虚拟被动现在时(插入 a 或 e)	/	lauder laudēris laudētur ...	monear moneāris moneātur	regar regāris regātur	audiar audiāris audiātur	capiar capiāris capiātur
16) 虚拟主动过去时(加 -m, -s, -t, -mus, -tis, -nt)	essem essēs esset ...	laudārem laudārēs laudāret	monērem monērēs moneret	regerem regerēs regerēt	audirem audirēs audiret	caperem caperēs caperet
17) 虚拟被动过去时(加 -r, -ris, -tur, -mur, -mini, -ntur)		laudārer laudārēris laudārētur ...	monērer monērēris monērētur	regerer regerēris regerētur	audirer audirēris audirētur	caperer caperēris caperētur
18) 虚拟主动完成时(完成时词根加 -erim, -eris, -erit, -erimus, -eritis, -erint)	fuerim ...	laudāverim	monuerim	rēxerim	audiverim	cēperim

续表

19) 虚拟被动过去完成时(完成时分词加 sim, sis, sit, simus, sitis, sint)		laudatus sim ...	monitus sim	rēctus sim	auditus sim	captus sim
20) 虚拟主动过去完成时(尾音 -m, -s, -t, -mus, -tis, -nt)	fuissem fuissēs ...	laudāvissēm laudāvissēs	monuissēm monuissēs	rēxissēm rēxissēs	audivissēm audivissēs	cēpissēm
21) 虚拟被动过去完成时		laudatus essem laudatus essēs ...	monitus essem monitus essēs	rēctus essem ...	auditus essem	captus essem
22) 命令式(复数加 -te; 较少出现加 -to 和 -nto 的形式)	es este estō estōte 被动	laudā laudāte laudātō laudantō laudāre laudāmini	monē monēte monētō (少用) monēre monēmini	rege regite regitō regere regimini	audī audīte auditō audire audiēmini	cape capite capitō capere capimini

续表

23) 现在时分词 (主动)(词尾: -ns, -ntis, -nti, -ntem, -nte)	ens entis enti entem ente	laudāns laudantis laudantī laudantem laudante	monēns monentis monentī monentem monente	regēns regentis regenti regentem regente	audiēns audientis audienti audientem audiente	capiēns cipientis cipienti cipientem cipiente
	entes, -tia entium entibus entes entibus	laudantēs, -ia laudantium laudantibus laudantēs laudantibus	monentēs monentium monentibus monentēs monentibus	regentēs regentium regentibus regentēs regentibus	audientēs audientium audientibus audientēs audientibus	cipientēs cipientium cipientibus cipientēs cipientibus
24) 完成时分词 (被动)		laudātus	monitus	rēctus	audītus	captus
	注意: laudātus, laudāta, laudātum 的变格同 bonus, -a, -um。					
25) 未来时分词 (词尾 -tūrus)		laudātūrus	monitūrus	rectūrus	auditūrus	captūrus
	注意: laudātūrus, laudātūra, laudātūrum 的变格同 bonus, -a, -um。					
26) 动名词		laudandi laudando laudandum laudando	monendi monendo monendum monendo	regendi regendo regendum regendo	audiendi audiendo audiendum audiendo	capiendi capiendo capiendum capiendo

续表

27) 动形词		laudandus	monendus	regendus	audiendus	capiendus
	注意: laudandus, laudanda, laudandum 的变格同 bonus, -a, -um。					
28) 目的性的动名词		laudātum laudatū	monitum monitū	reotum rectū	auditum auditū	captum captū

不规则动词

动词 sum, esse(是)是不规则动词,见上表。与 sum, esse 有关系的动词也是不规则的,如: possum, posse(能,能够); praesum, praeesse(指导,领导); intersum, interesse(插进、嵌入)等,参见“小词典”第 125 号的单词。

动词原形	现在时	完成时
possum, posse 能够,能	possum potes potest possumus potestis possunt	potui potuisti potuit potuimus potuistis potuerunt

不规则动词 volo, velle(要); nolo, nolle(不要); malo, malle(更愿意,更想要); eo, ire(走,去); fio, fieri(成为,发生)的变位形式见下表:

现在时 不定式	velle	nolle	malle	ire	fieri
完成时 不定式	voluisse	noluisse	maluisse	isse	factus esse
现在时	volo vis vult volumus vultis volunt	nolo non vis non vult nolumus non vultis nolunt	malo mavis mavult malumus mavultis malunt	eo is it imus itis eunt	fio fis fit fimus fitis fiunt
完成时	volui voluisti voluit voluimus voluistis voluerunt	nolui noluisti noluit noluimus noluistis noluerunt	malui maluisti maluit maluimus maluistis maluerunt	ii (=ivi) isti iit iimus istis ierunt	factus sum factus es factus est facti sumus facti estis facti sunt

残缺动词

所谓的“残缺动词”是指没有现在时、过去时或未来时的形式的动词，它用完成时的形式表示现在的意义，用过去完成时的形式表示过去的意义。这些动词数量不多，常见的有 *coepi*, *coepisse* (开始), *memini*, *meminisse* (记得), *odi*, *odisse* (憎恨), *novi*, *novisse* (或 *nosse*, 知道) 等。

动词原形	完成时直陈式	完成时虚拟式	过去完成时	过去完成时虚拟式
odi, odisse 憎恨	odi	oderim	oderam	odissem
	odisti	oderis	oderas	odisses
	odit	oderit	oderat	odisset
	odimus	oderimus	oderamus	odissemus
	odistis	oderitis	oderatis	odissetis
	oderunt	oderint	oderant	odissent

拉丁语的前缀和后缀

前缀与后缀

学习拉丁语的前缀和后缀,有利于帮助我们理解和记忆词汇,就如同学习汉语要记住偏旁部首一样,前缀放在词的前面,使词的意义发生变化;后缀接在一个词的后面,起词性变化的作用。以下的表中给出了常用的拉丁语的前缀与后缀:

表一 拉丁语的前缀

拉丁语前缀	英语前缀	含义	英语单词
a, ab	a-, ab-	从、非	abstract, apathy, asocial, amorphous abduction, ablative, abstain, absolve
ad	acc-, -aff, -ass, app-	到、向	admit, advertise, access, appeal, assent alliteration, aggregate, affluent
ante	ante-, anti-	前	antecedent, antedate, anticipate
anti	anti-	反	antibody, antidote, antipathy
circum	circum-	周	circumstances, circumvent
contra	counter-, contra-	反对	contradiction, counterattack
cum	con-, co-, coll-, corr-, comm-	同、与 结合	construct, collect, combine, correlation confer, connect, collateral, community
de	de-	从、下	depart, detest, detour, destruct, delete definition, delegation, deter
dis	dis-, diff-, diss- di-	分、离	distribute, dispense, distill, distract, disturb differ, dismiss, dissent, dilute, digression
e, ex	e-, eff-, ess- ex-	出、脱	exit, effect, erase, expel, eliminate, editor emission, extract, emigration, extent
in	in-, imm-, irr-, ill-	入、进 非	inject, illegal, irrational, intensive, import immodest, inmate, impact, immigrate

续表

inter	inter-	间、中	interfere, intercept, interest, interlude international, inter-religious, interdependence
intra	intra-, intro-	内	intravenous, intrinsic, introduce, introvert
ob	ob-, off-, opp-	反	obstruct, oppress, offer, oblige, object
per	per-	透、尽	perform, permanent, persist, perforate, perennial
post	post-	后	postpone, posterity, postscript, posthumous
prae	pre-	前	present, prefer, precept, prelude, presuppose
pro	pro-	替、前	proportion, progress, propose, prominent
re	re-	回、返	resist, remain, reconfirm, reassure, repeat
sub	suff-, succ-, supp-, surr-	下、潜	subject, suppress, suffer, suspense, subway suffocate, surrogate, suggest, success
trans	trans-	跨、超	transport, translate, transparent, transgression

表二

拉丁语的后缀

拉丁语 后缀	词性	英语后缀	含义	英语单词
-alis	adj.	-al		personal, confidential, mutual
-anus	adj. n.	-an	身份	vegetarian, Christian, utilitarian
-ativus	adj. n.	-ative		authoritative, representative
-atus	adj. n.	-ate	身份	delegate, advocate, celibate
-bilis	adj.	-able, -ible	能力	suitable, capable, flexible, indelible
-bilitas	n.	-bility	能力	commutability, feasibility, flexibility
-factio	n.	-faction	作成	satisfaction, petrification, artefact
-ficare	n.	-fy	作成	satisfy, beautify, falsify, clarify, rectify
-ficatio	n.	-fication	作成	modification, clarification, rectification
-ina	adj. n.	-ine		doctrine, famine, discipline, pristine
-itas	n.	-ity	抽象	eternity, continuity, tenacity
-io	n.	-ion	抽象	aversion, expansion, possession
-itio	n.	-ition	抽象	tradition, definition, recognition

续表

-tio	n.	-tion		corruption, station, ration, motion
-itudo	n.	-itude	抽象	attitude, altitude, magnitude
-mentum	n.	-ment	抽象	movement, discernment, government
-ns, -nt	pres. ptc. n. adj.	-nt	身份、主动	student, informant, president, parent prominent, incessant, belligerent
-or	n.	-or	身份、主动	councillor, advisor, compressor
-tor	n.	-tor	身份、主动	dictator, motor, tractor, suitor, creator
-torium	n.	-tory	地点	oratory, dormitory, factory, laboratory
-tura	n.	-ture		scripture, torture, fracture, lecture

参见“小词典,基本词汇,介词”中的介词表,注意哪些介词使用宾格,哪些使用夺格。

组成的词

英 语	拉丁语分析	拉丁语核心词	小词典序号
con-fide-nt-ial	con-fidere-ns-ialis	fides	138
counter-pro-duc-tive	contra-pro-ducere-tivus	duco	115
cross-cultur-al	crux-colere-alis	colo	73
in-com-mensur-able	in-con-mensura-abilis	mensis	239
in-com-pat-ibil-ity	in-con-peto-abil-itas	peto	319
non-con-form-ism	non-con-forma-ismus	forma	149
re-side-nt	re-sedeo-ns	sedeo	382
pre-side-nt	prae-sedeo-ns	sedeo	382
re-mind-er	re-mens-or	memini	237
re-pre-sent-ative	re-prae-esse-ativus	prae-esse	125
pre-dis-pos-ed	prae-dis-pono-itus	pono	327
pre-judic-ed	prae-judicare-itus	ius	200
re-con-firm-ation	re-con-firmare-atio	firmus	143
un-intel-leg-ibil-ity	in-intus-lego-abil-itas	lego	210
un-pre-dict-abil-ity	in-prae-dico-abil-itas	dico	106

参阅“小词典”中的核心单词和前缀的介词。

一个基本的词根可以变成许多不同的单词,参见下面两个例子:

FORMA(形式,形状):

formo, -are (to shape)动词

formosus, -a, -um (shapely)形容词

formositas, -atis, f (beauty)名词

formula, -ae, f (pattern, formula, agreement)名词

formalis, -e (formal)形容词

formator, -oris, m (shaper)名词

formatura, -ae, f (shaping)名词

formamentum, -i, n (shape, mold)名词

formatus, -a, -um (shaped)分词

formandus, -a, -um (something, somebody to be educated)动形词

参见英语单词:

form-al, form-at, form-ality, form-alism, form-ation

con-form, con-form-ity, con-form-able

de-form, de-form-ation, de-form-ed

in-form, in-form-atics, un-in-form-ed, pre-in-form-ed, mis-in-form-ation

per-form, per-form-ance

re-form, re-form-er

trans-form, trans-form-ation

VOLVO(转动,滚动):

volvo, -ere (to roll)动词

volumen, -inis, n (scroll, volume)名词

参见英语单词:

con-volve, con-vulsion

de-volve, de-volution

e-volve, e-volu-tion, e-volu-tion-ary

re-volve, re-volv-er, re-volu-tion, re-volu-tion-ary

语法

第 1 讲 阳性、阴性、中性

名 词

在拉丁语中,人名、地名的首字母要大写。男性名称词尾多为 -us, 女性名称则多为 -a, 如: Lucius - Lucia; Petrus - Petra, Iulius - Iulia, Gaius - Gaia, Cornelius - Cornelia。无论是西班牙语、德语、英语、斯拉夫语或希伯来语,以 -a, -ah 词尾的名字,如 Clara, Norah, Maria, Agatha, Natasha, Francesca, Natalia, Deborah, Susanna 等都是女名。

拉丁语的名词有阳性(masculinum)、阴性(femininum)和中性(neutrum)之分。在学习拉丁语时,必须记忆名词的性,如: servus, -i, m (阳性); ancilla, -ae, f (阴性); oppidum, -i, n (中性)等。

在第 1 和第 2 变格中,阳性的典型词尾是 -us, 阴性的词尾是 -a, 中性的词尾是 -um。也有少数阳性名词的词尾不是 -us, 而是 -er, 如 magister(老师), puer(男孩)。参照“名词变格”表中的 rosa(玫瑰花), dominus(主人)和 bellum(战争),注意在表下列出的重要规则。

阳 性	阴 性	中 性
Marcus 马尔谷(人名)	Lucia 路齐娅(人名)	oppidum 城镇
servus 男仆人	ancilla 女仆人	templum 神庙, 庙宇
dominus 主人	Italia 意大利(地名)	instrumentum 工具, 乐器
Confucius 孔子(人名)	patria 祖国	donum 礼物
discipulus 学生	puella 女孩子, 女青年	
amicus 朋友	magistra 女老师	
magister 老师	Roma 罗马(地名)	
puer 男孩	philosophia 哲学	

1. **Marcus servus est. Lucia ancilla est. Datong oppidum est.**

Marcus is a servant. Lucilla is a maidservant. Datong is a city.

马尔谷是个仆人。路齐娅是个女仆人。大同是一座城市。

2. **Petrus dominus est. Italia est patria mea. Tiantan est templum.**

Peter is a master. Italy is my fatherland. Tiantan is a temple.

伯多禄是主人。意大利是我的祖国。天坛是一座庙宇。

3. **Confucius magister est. Dou'e puella est. Erhu instrumentum musicum est.**

Confucius is a teacher. Dou'e is a girl. Erhu is a musical instrument.

孔子是一位老师。窦娥是个姑娘。二胡是一种乐器。

dominus — domina

filius — filia

servus — serva

lord — mistress

son — daughter

servant — maidservant

男主人 — 女主人

儿子 — 女儿

男仆 — 女仆

magister — magistra

puer — puella

amicus — amica

teacher — teacher (female)

boy — girl

friend (male) — friend (female)

老师(男的) — 老师(女的)

男孩 — 女孩

朋友(男性) — 朋友(女性)

形容词

拉丁语的形容词可以放在名词前,但一般置于名词后。许多形容词的形式是词尾为 -us, -a, -um。部分形容词词尾为 -er, -ra, -rum。形容词的变格必须与名词的变格一致:参照“形容词、副词和比较”。

bonus, -a, -um 好的、善的

famosus, -a, -um 有名的

Sericus, -a, -um 中国的,华夏的

magnus, -a, -um 大的

malus, -a, -um 坏的、恶的

pulcher, -chra, -chrum 美丽的

honestus, -a, -um 可敬的

parvus, -a, -um 小的

multus, -a, -um 多,许多

servus bonus	bona domina	instrumentum bonum
<i>a good servant</i>	<i>a good mistress</i>	<i>a good instrument</i>
一个好仆人	一个好女主人	一件好工具

物主代词

物主代词的用法类似于形容词。

meus, -a, -um(我的); **tuus, -a, -um**(你的), 例如:

amicus meus	patria mea	meum instrumentum
<i>my friend</i>	<i>my fatherland</i>	<i>my instrument</i>
我的朋友	我的祖国	我的工具

1. **Marcus bonus puer est. Est puella honesta Dou'e. Tiantan est templum magnum.**

Marcus is a good boy. Dou'e is a respectable girl. Tiantan is a large temple.

马尔谷是一个好男孩。窦娥是一个可敬的姑娘。天坛是一座很大的殿宇。

注意:拉丁语的动词的位置非常灵活,可以放在句首,句中,句尾。

2. **Confucius magister meus est. Philosophia est magistra mea.**

Confucius is my teacher. Philosophy is my guide.

孔子是我的老师。哲学是我的(精神)指导。

注意:在古代文献中,哲学有时候以“贵族女士”、“女神”或“女老师”的形式出现,参见波埃修斯(Boethius)的名著《哲学的安慰》。

3. **Amicus Socrates, amicus Plato, magis amica veritas.**

Socrates is my friend, Plato is my friend, but I love truth even more.

苏格拉底是我的朋友,柏拉图是我的朋友,但我更爱真理。

亚里士多德的名言。动词 **est** 被省略了。注意阳性 **amicus** 和阴性 **amica**。 **veritas**

(真理)为阴性,所以被称为 *amica*。希腊语或希伯来语名称的词尾并不一定是 *-us* 或 *-os*, 例如 *Socrates*, *Plato*, *David*。希腊名称的 *-os* 在拉丁语中变成 *-us*, 如 *Homeros*(荷马)、*Hesiodos*(赫西俄德)变成 *Homerus*, *Hesiodus*; 希腊语的 *Platon* (柏拉图)变成拉丁语的 *Plato*。

练习

1. 确定下列名著的阳性、阴性、中性(括号内为作者或译者):

Oedipus Rex (Sophocles)

Miles gloriosus, *Trinummus* (Plautus)

De amicitia, *Brutus*, *Hortensius*, *Somnium Scipionis* (Cicero)

Bellum Catilinum (Sallustius)

De providentia, *De ira*, *De vita beata* (Seneca)

Apologeticum (Tertullianus)

Vulgata (Hieronymus)

Soliloquium (Augustinus)

Itinerarium mentis in Deum (Bonaventura)

Summa theologiae (Thomas)

Novum Testamentum (Erasmus)

Confucius Sinarum philosophus (Philippe Couplet)

Apologia pro vita sua (John Henry Newman)。

2. 进行词组搭配并选择形容词的正确形式:

形容词	名词
bonus, -a, -um	magistra
malus, -a, -um	templum
magnus, -a, -um	puer
honestus, -a, -um	ancilla
	amicus
	servus
	instrumentum

第 2 讲 单数和复数

拉丁语的单数形式和复数形式可以从词尾辨认出。阳、阴、中性词的变格不同,举例如下:

dominus(阳性的单数主格),domini(复数主格)

rosa(阴性的单数主格),rosae(复数主格)

bellum(中性的单数主格),bella(复数主格)

为了表达清楚,将外文的复数译成汉语时应该用“一些”、“……们”、“诸”、“各种各样”等词。比如 *linguae Sinarum* (*Chinese languages*),应该翻译为“中国的种种语言”、“中国诸语言”,而不是“中国语言”,因为“中国话”和“中文”经常被理解为一个单数的概念,几乎等同于“汉语”。

动词也必须与名词的单复数配合如:est(他是),sunt(他们是)。参看“动词变位”表格上第 2 号的“直陈主动现在时”:sum(我是),es(你是),est(他是),sumus(我们是),estis(你们是),sunt(他们是)。

unus, -a, -um 一个	duo, duae 两个	multus, -a, -um 许多
famosus, -a, -um 有名的	Romanus, -a, -um 罗马的	sanus, -a, -um 健康的
severus, -a, -um 严格的	femina 妇女	pater 父亲
sententia 判断,看法		mater 母亲

servus bonus — *servi boni*, *dominus honestus* — *domini honesti*,
amicus Romanus — *amici Romani*

a good servant — *good servants*, *a respected lord* — *respected lords*, *a Roman friend* — *Roman friends*

一个好仆人,好仆人们;受尊敬的主人,受尊敬的主人们;罗马朋友,诸位罗马朋友

magna domina — magnae dominae, mea bona filia — meae bonae filiae

a mighty lady — some mighty ladies, my good daughter — my good daughters

伟大的女主人,伟大的女主人; 我的好女儿,我的好女儿们

magnum oppidum — magna oppida, templum Sericum famosum —
templa Serica famosa

a big city — some big cities, a famous Chinese temple — some famous Chinese temples

一座大城市,一些大城市; 一座有名的中国庙宇,诸多有名的中国庙宇

unus servus — duo servi, una filia — duae filiae, magnum templum —
magna templa

one servant — two servants, one girl — two girls, a large temple — large temples

一个仆人,两个仆人; 一个姑娘,两个姑娘; 一座大庙,几座大庙

1. Paulus est servus bonus. Petrus et Paulus sunt servi boni.

Paul is a good servant. Peter and Paul are good servants.

保禄是一个好仆人。伯多禄和保禄都是好仆人。

2. Dou'e est femina honesta. Dou'e et Antigone sunt feminae honestae.

Dou'e is an honorable woman. Dou'e and Antigone are honorable women.

窦娥是一位可敬的女人。窦娥和安提戈涅都是可敬的女人。

3. Taiyuan est oppidum magnum. Taiyuan et Datong sunt oppida magna.

Taiyuan is a big city. Taiyuan and Datong are big cities.

太原是个大城市。太原和大同都是大城市。

4. Discipuli multi sunt. Unus est in Pingyao, multi sunt in Datong.
There are many students. One is in Pingyao, many are in Datong.
 学生很多。一个在平遥,很多在大同。

5. Unus magister — una sententia, multi magistri — multae sententiae.
One teacher — one opinion, many teachers — many opinions.
 一位老师,一种看法; 很多老师,很多看法。

如果主语中的名词既有阳性又有阴性,形容词用阳性复数,例如:

1. Dominus et domina boni sunt.
The master and the mistress are good.
 男主人和女主人都很好。

2. Pater et mater sani sunt.
Father and mother are healthy.
 父亲和母亲都很健康。

练 习

1. 写出下列词组的复数形式:

servus malus	filia mala	domina honesta
oppidum magnum	instrumentum pulchrum	magister sanus
donum Sericum	bellum malum	amicus Romanus

2. 写出下列词组的单数形式:

dona pulchra	bella magna	servi boni
domini mali	oppida parva	filiae pulchrae
dominae severae	filiis sani	instrumenta Serica
magistrae honestae		

第3讲 拉丁语的六格

学习拉丁语,掌握“格”(cases)和“变格”(declension)非常重要。那么,什么是“格”和“变格”呢?每一个名词、形容词、代词都有主格、属格、与格、宾格、夺格、呼格六个格。句子的主语需要用主格(nominative),它也被称为“第一个格”。属格(genitive),亦称“所有格”,表达隶属关系。与格(dative),亦称“第三个格”,表达一种“对于谁”的关系。宾语使用宾格(accusative),亦称“目的格”。夺格(ablative),亦称“离格”,表示一种方法、状态或手段。呼格(vocative)是对于某人的直接称呼。呼格很少出现,基本上和主格一样,所以在语法表上没有特别列出来。

“变格”就是名词、代词、形容词词尾的变化。在汉语中虽然没有“变格”,但“你的”、“他的”、“我的”这些说法类似拉丁语中的“属格”。通过变格(词尾变化)可以很清楚地表达各种关系。根据变格能看出句子的主语和宾语。在拉丁语中,词序非常灵活,比如 *Pater filio equum dat.* (父亲给儿子一匹马)也可以说成 *Equum dat pater filio.* (一匹马—给—父亲—儿子)。

为了理解“格”和“变格”,以英语为例进行说明:

He is at home. 他在家里。(“他”是主格。)

This is **his** bag. 这是他的包。(“他的”是属格,表示隶属关系。)

I talk **to him**. 我对他说话。(“对他”是与格。)

I see **him**. 我看他。(“他”是宾格,表示宾语。)

I was saved **by him**. 我被他救了。(“被他”有夺格的作用,表示方法。英语没有特殊的“夺格”形式,所以用 *by*, *through* 等介词表达类似的意思。)

仔细阅读“名词变格”表中的“第1变格”和“第2变格”(rosa, dominus, bellum 的变格)并熟记词尾:rosa, rosae, -ae, -am, -a... 在下面的例句中,我们会进一步熟悉各种变格的形式:

I. 主格

用于回答：“谁?”，“什么?”的问题，例如：

Petrus est dominus severus. **Servus** bonus est.

Peter is a strict master. The servant is good.

伯多禄是一个严厉的主人。仆人是好的。

II. 属格

用于回答“属于谁的?”的问题，还可以表达质量、价值、比较和地点等，例如：

filia **Petri**, pater **Iuliae**, dona **Pauli**, oppida **patriae**, mater **discipuli**

Peter's daughter, Julia's father, Paul's presents, the cities of the fatherland, the student's mother

伯多禄的女儿，尤利娅的父亲，保禄的礼物，祖国的城市，学生的母亲

有的词的属格是多义的，可以理解为主语属格(*genetivus subiectivus*)或宾语属格(*genetivus obiectivus*)，例如：

amor **domini** (amor, -oris, m 爱)

the lord's love (for his servants) or the love (of the servants) for the lord

主人对仆人的爱(主人是主语)或仆人对主人的爱(主人是宾语)

memoria **virii** (memoria, -ae, f 回忆, 纪念)

the man's memory (his mind) or the man's memory (in the hearts of the people)

这个男人的回忆, 或(人们)对于这个男人的怀念

属格也能表达地点(方位属格, *genetivus locativus*), 质量(质量属格, *genetivus qualitatis*), 或群体中的一部分(部分属格, *genetivus partitivus*), 例如：

Marcus **Romae** est. puer **annorum** novem, unus puer**orum** (annus, -i, m 年, 年份; novem 九)

Marcus is in Rome. a boy of nine years, one of the boys

马尔谷在罗马(方位属格)。九岁的小男孩(质量属格), 男孩子中的一个(部分属格)

有些动词必须用属格, 常见的有: *memini*(记得), *reminiscor*(想起来), *oblivis-*

cor(忘记), admoneo(劝), misereor(怜悯)等,例如:

Memini **tui**. Dominus miseretur **servorum**.

I remember you. The lord shows mercy to the servants.

我记得你。主人怜悯仆人们。

III. 与格

用于回答“对于谁?”,“给谁?”,“向谁?”的问题,例如:

1. Paulus proverbium dixit **Petro**. (proverbium, -ii, n 成语;dixit 他说了)

Paul told Peter a proverb.

保禄对伯多禄讲了一个成语。

2. Magister discipulo donum dat. Magister discipulis dona dat. (dat 他给予)

The teacher gives the student a gift. The teacher gives the students gifts.

老师给学生一个礼物。老师给学生们一些礼物。

3. Pater filio equum dat. 或 Equum dat pater filio. (equus, -i, m 马)

The father gives a horse to the son.

父亲给儿子一匹马。

4. Magistro sunt multi discipuli.

The teacher has many students.

老师有很多学生(与格加 esse 表示隶属关系)。

5. Mihi est liber. Sunt mihi multi amici. (mihi 对于我,参见代词表)

I have a book. I have many friends.

我有一本书。我有很多朋友。

IV. 宾格

用于回答“针对谁?”,“针对什么东西?”,“到哪里?”的问题,也可以表达时间、方向等,例如:

1. Pater **donum** dat. Filius **equum** videt. (donum 为中性名词的宾格,主格

也是 donum, equum 为阳性名词的宾格, 主格是 equus)

The father gives a present. The son sees a horse.

父亲给一个礼物。儿子看到一匹马。

2. *Magistra proverbium dixit. Magistra mihi multa proverbia dixit.* (中性名词的主格和宾格相同。)

The teacher said a proverb. The teacher told me many proverbs.

女老师讲了一个成语。女老师给我讲了很多成语。

3. *Romulus septem et triginta regnavit annos.* (参照“小词典, 数字”。annos 为 annus 的复数宾格。)

Romulus reigned thirty-seven years.

罗慕路斯在位 37 年。

4. *Romam venio.* 或 *Ad Romam venio.* (venio 我来)

I come to Rome.

我来(到)罗马。(参照“小词典, 基本词汇”中的介词, 有的介词要用宾格, 如: ad, adversus, ante, apud, circa, erga, extra, inter, ob, per, post...)

形容词可以省略其所修饰的名词而变成名词, 例如:

Bonus amat verum. Mali amant mala.

A good person loves truth. Bad people are fond of evil things.

好人爱真理。坏人喜坏事。(verus, -a, -um 真实的; amat 他爱; amant 他们爱, bonus 阳性单数, mali 阳性复数; 阳性的形容词经常表示“人”, 比如 bonus = bonus homo 好人; mali = mali homines 坏人; 中性的形容词经常表示一种抽象的东西, 比如 bonum 指好的东西, 一种价值, malum 指坏的东西, 一件恶事; mala 是中性复数宾格, 表示各种恶事。)

V. 夺格

用于回答“通过什么?”, “以什么方式?”, “用什么工具?”等问题; 还表示脱离、比较、联接、质量、特征、原因、程度、时间和地点等, 例如:

1. *Magister proverbii docet. Petrus servum donis bonis delectat.* (delec-

tat 他使…高兴)

The teacher teaches by using proverbs. Peter pleases the servant with good gifts.
老师授课常用成语。伯多禄的那些好礼物使仆人感到高兴。(夺格在此表示工具或手段)

2. Pater bono animo est. (animus, -i, m 精神)

Father is in good spirits.

父亲的精神很好。(夺格在此表示一种状态。)

有的动词要求用夺格,常见的有:fungor(完成),fruor(享受),vescor(吃),utor(使用),potior(掌握)等,例如:

3. Fruor amicitia tua. Utitur iure suo. (ius, iuris, n 合法权利)

I enjoy your friendship. He makes use of his rights.

我得到你的友爱。他行使自己的权利。

部分介词要用夺格,例如:

4. Petrus cum Paulo, mater cum filia, in oppido magno

Peter together with Paul, mother with daughter, in a big town

伯多禄与保禄,母亲和女儿,在一个大城市里,

参照“基本词汇”中的介词,如:a, cum, de, ex等。介词in加宾格表示“到”、“向”,但in加夺格表示“在……内”、“在……中”。

VI. 呼格

用于称呼人,参照“名词变格”中关于呼格的规则。

1. Marce! Amice mi, veni mecum! (mecum = cum me)

Marcus! My friend, come with me!

马尔谷啊!我的朋友,跟我来吧!

2. Domine, Deus meus! Anima mea! (Deus, -i, m 神)

Lord, my God! My soul!

主啊,我的上帝啊!我的灵魂啊!

练习

将下列词组或句子译成拉丁语：

1. 属格

主人的女儿(单数) 孔子的朋友(单数) 老师的礼物
 老师们的各种礼物 意大利的城市(复数) 城市(复数)中的庙宇(复数)
 儿子们的马群(复数)

2. 与格

① 主人给仆人一匹马。② 老师给学生们讲一个成语。③ 马尔谷给尤利娅一份礼物。

3. 宾格

① 儿子看到老师(单数)。② 儿子看到老师们(复数)。③ 父亲给主人一匹马。④ 主人看到礼物。⑤ 父亲看到女儿。

4. 夺格

① 父亲和老师是在城市里。② 通过一匹马。③ 父亲使儿子高兴。④ 通过一件礼物。⑤ 学生使老师高兴。

第 4 讲 第 3 变格

在拉丁语中,还有一些名词和形容词的变格不属于 -us, -a, -um 的模式,而属于“第 3 变格”的模式(参照“名词变格”和“形容词、副词和比较”)。第 3 变格单数主格词尾是多样的(如:du-x, civ-is, capu-t, virt-us, fortitud-o, so-l 等),但其单数属格的词尾都是 -is, 与格 -i, 宾格 -em, 夺格 -e。复数的词尾,主格 -es (阳性和阴性)和 -a(中性),属格 -um(或 -ium),与格 -ibus, 宾格 -es (中性 -a, -ia), 夺格 -ibus。

标准的拉丁语词典会给出这些名词的主格和属格词尾,如:dux, ducis, m(君主);civis, civis, m(公民、市民);caput, -itis, n(头);homo, -inis, m(人);civitas, -atis, f(城市)。词根可以借属格认出,如:homo, hominis 的词根是 homin-, civitas, civitatis 的词根是 civitat-。

很多形容词是第 3 变格:如 tristis, triste(悲哀的),vetus(古老的),audax(勇敢的),constans(坚定的)等。它们的属格词尾都是 -is:tristis, veteris, audacis, constantis, 字典一般也给出它们的属格形式:vetus, veteris; audax, audacis; constans, -ntis。参照“形容词、副词和比较”。

第 4 变格(U 变格)和第 5 变格(E 变格)的部分词尾与第 3 变格相同,比如复数属格词尾 -um 和复数与格、夺格的 -bus, -ibus。参照“名词变格”表学习。

以 homo(人)和 civitas(城市)为例,学习第 3 变格的形式:

	单数	复数	单数	复数
主格	homo	homines	civitas	civitates
属格	hominis	hominum	civitatis	civitatum
与格	homini	hominibus	civitati	civitatribus
宾格	hominem	homines	civitatem	civitates
夺格	homine	hominibus	civitate	civitatribus

I. 主格例句

1. homo bonus—homines boni, tristis homo—tristes homines

a good man—some good men, a sad man—some sad men

一个好人—一些好人，一个悲伤的人—悲伤的人们

2. domina tristis—dominae tristes, triste templum—templa tristia

a sad mistress—some sad mistresses, a sad temple—some sad temples

一个悲伤的女主人—悲伤的女主人们，一个残破的庙宇—一些残破的庙宇

3. Lanzhou est magna civitas. Lanzhou et Taiyuan sunt magnae civitates patriae.

Lanzhou is a big city. Lanzhou and Taiyuan are big cities of our fatherland.

兰州是座大都市。兰州和太原是我国的大都市。

II. 属格例句

1. Anima **hominis** est invisibilis. (anima, -ae, f 心灵; invisibilis, -e 不可见的)

The soul of a person is invisible.

一个人的内心是看不见的。

2. Nemo **hominum** omnibus horis sapit. (nemo 无人; omnis, -e 一切; sapit 他很明智, omnibus horis 是夺格, 表示时间: “一直”, “永远”)

No man is wise at all times.

没有一个人是永远聪明的。

3. **Patris** est liberis educare. (pater, -tris, m 父亲; liberi, -orum, m 孩子; educare 教育; 属格表示“任务”。)

It is the duty of a father to educate his children.

教育孩子是父亲的责任。

4. **Stulti animi** est veteres libros non legere. (stultus, -a, -um 笨; liber, -bri, m 书; legere 读; 属格表示“特征”。)

It is a sign of stupidity not to read old books.

不学典籍是愚蠢的表现。

III. 与格例句

1. Homo **homini** lupus est. (Plautus)(lupus, -i, m 狼)

Man is a wolf to another man.

男人对男人如同狼对狼。

2. Iustitia est obtemperatio **legibus**. (Cicero)(obtemperatio, -onis, f 服从;
lex, legis, f 法律, legibus 复数与格:对法规的遵守)

Justice is obedience to the law. / Justice means to keep the laws.

正义在于遵守法律。

IV. 宾格例句

1. Argumentum ad **hominem** est. (argumentum, -i, n 论点,说法,与此对应
的是 argumentum ad rem 就事论事)

This is an argument aimed at the person.

这是人身攻击。

2. Marcus in **civitatem** venit.

Marcus came into the city.

马尔谷来到城里。

V. 夺格例句

1. **Augusto** imperatore Petrus in Romam venit. (imperator, -oris, m 皇帝,
Augusto imperatore 是独立夺格,参见第 10 讲)

During the reign of the emperor Augustus, Peter came to Rome.

奥古斯都在位时,伯多禄来到了罗马城。

2. Nihil est **amabilius** virtute (Cicero). (nihil 没有什么,没有东西;amabilis,
-e 可爱;virtus, -utis, f 美德;amabilius 是比较级的中性;virtute 是夺格,表示比
较)

Nothing is more worthy of love than virtue.

没有一样东西比美德更值得去爱。

3. *Sum procul negotiis, onere liberatus.* (procul 远离; negotium, -ii, n 任务; onus, -eris, n 负担; liberatus 自由, negotiis, onere 两个夺格表示“远离……”或“摆脱……”。)

I am far from business, free from any burden.

我远离任务,摆脱了负担。

VI. 呼格例句

1. *O sol pulcher, o laudande!* (Horatius) (sol, solis, m 太阳; laudandus 可赞美的, laudandus, -a, -um 是动形词, 参见第11讲)

O beautiful Sun, worthy of praise!

美丽的太阳! 你应受赞美!

2. *O tempora, o mores!* (tempus, -oris, n 时代; mos, moris, m 习惯, 道德)

What a time, what (bad) customs!

什么时代, 什么(败坏的)风俗! (人心不古, 世道衰微。)

从主格的词尾似乎无法认出“第3变格”名词的性, 但也有一些规律:

1. 词尾 -or, -os (-oris), -er, -l 的名词多为阳性, 例如:

clamor, -oris, m 喊叫声 mos, moris, m 习俗 carcer, -eris, m 监狱

sol, solis, m 太阳 sal, salis, m 盐

但 arbor, -oris, f(树木)是例外。

2. 词尾 -s (-x) 和 -o 的名词多为阴性, 例如:

oratio, -onis, f 讲演 fortitudo, -inis, f 勇气 virtus, -utis, f 美德

mens, mentis, f 精神, 脑海 aetas, -atis, f 年龄 laus, laudis, f 赞美

plebs, plebis, f 民众 ops, opis, f 财富 lex, legis, f 法律

pax, pacis, f 和平 navis, navis, f 船

但有一些例外:

词尾是 -nis 的名词, 多为阳性, 例如:

finis, -is, m 目的、终点 ignis, -is, m 火 panis, -is, m 面包。

此外,常见的单词还有:

collis, -is, m 丘陵	lapis, -idis, m 石头	mensis, -is, m 月
orbis, -is, m 环	piscis, -is, m 鱼	sanguis, -inis, m 血
limes, -inis, m 边界	paries, -etis, m 房子	pes, pedis, m 脚
ordo, -inis, m 秩序	sermo, -onis, m 讲演	grex, gregis, m 群体
dens, dentis, m 牙	fons, fontis, m 泉头	mons, montis, m 山
pons, pontis, m 桥		

3. 词尾为 -ar, -e, -al, -men, -ur, -us 的名词多为中性,例如:

exemplar, -aris, n 样本	mare, -is, n 海洋	animal, -alis, n 动物
flumen, -inis, n 河流	robur, -oris, n 力量	corpus, -oris, n 身体

此外,常见的还有:

caput, -pitis, n 头	lac, lactis, n 牛奶	ius, iuris, n 法律
vas, vasis, n 器皿	os, oris, n 嘴	os, ossis, n 骨头
iter, itineris, n 道路	cor, cordis, n 心,心脏	ver, veris, n 春天
aes, aeris, n 金属、铁		

练 习

1. 将下列句子译成拉丁语:

① 老师看见一个悲哀的人。② 主人把礼物送给一个可敬的人。③ 我的老师并不是一个悲哀的人。④ 窦娥不是一个忧郁的姑娘。⑤ 一个人是别人的老师(单数)。⑥ 每个人都是别人的老师(复数)。⑦ 在城里有很多老师。⑧ 一名学生来到城里。

2. 写出第4课课文中所有的属“第3变格”和“第5变格”的名词。

3. 写出第5课课文中所有的属“第3变格”和“第4变格”的名词。

4. 写出下列词组六格的单、复数形式:

imperator magnus res publica ius invisibile fructus bonus

第5讲 代词

在拉丁语中,最重要的代词是 ego(我)、tu(你)、nos(我们)、vos(你们)、is(他)、ea(她)、id(它,中性); ille(那个,阳性)、illa(那个,阴性)、illud(那个,中性); iste(那个,阳性)、ista(那个,阴性)、istud(那个,中性); hic(这个,阳性)、haec(这个,阴性)、hoc(这个,中性)。参照“代词”的语法表并注意它们的各种变化形式。通过下列例句,学习代词的用法。

1. **Ego et tu amici sumus. Vos et nos discipuli sumus.**

I and you are friends. You and we are students.

我和你是朋友。你们和我们都是学生。

2. **Ego video te. Tu mecum venis.** (mecum = cum me)

I see you. You come with me.

我看见你。你跟我来。

3. **Magister librum dat tibi. Tibi sunt multi amici.** (tibi 是 tu 的与格)

The teacher gives you a book. You have many friends.

老师给你一本书。你有很多朋友。

4. **ille magister—illi magistri, illa filia—illae filiae, illud templum—illa templa**

that teacher—those teachers, that girl—those girls, that temple—those temples

那位老师,那些老师;那个姑娘,那些姑娘;那座庙宇,那些庙宇

5. **Iulia est bona magistra. Marcus audit illam. Marcus discipulus illius est.**

Julia is a good teacher. Marcus listens to her. Marcus is her disciple.

尤利娅是一位好老师。马尔谷听她(讲)。马尔谷是她的学生。

6. Doctrina **illorum** magistrorum bona est. Marcus **eorum** discipulus est.

The instruction of those teachers is good. Marcus is their disciple.

那些老师们的教导是好的。马尔谷是他们的学生。

7. Multi homines sunt discipuli Confucii. **Iste** est magister **eorum**.

Many people are disciples of Confucius. He is their teacher.

许多人是孔子的学生。他是他们的老师。

8. **Ille** est magister bonus. **Is** est magister **meus**. **Iste** magister **noster** est.

That is a good teacher. He is my teacher. That one is our teacher.

那是一位好老师。他是我的老师。那位是我们的老师。

9. **Illa** est filia mea. **Ea** est filia mea. **Haec** est filia mea. (注意 *illa*, *ea*, *haec* 的细微差别。)

That one is my daughter. She is my daughter. This one is my daughter.

那是我的女儿。她是我的女儿。这是我的女儿。

10. Paulus et Iulia amici sunt. Iulia amica **eius** est. Paulus **eam** amat. (amo, -are 爱)

Paul and Julia are friends. Julia is his friend. Paul loves her.

保禄和尤利娅是朋友。尤利娅是他的朋友。保禄爱她。

11. Iulia **eum** videt. **Ei** dat donum. (ei 可能指男人或女人。)

Julia sees him. She gives him a gift.

尤利娅看他。她给他一个礼物。

12. Paulus **eos** visitat. **Eas** videt. **Eis** dat dona. **Earum** ancilla sum.

Paul visits them. He sees them. He gives them gifts. I am their maidservant.

保禄探访他们。他看到她们。他给他们(她们)礼物。我是她们的女仆。

13. **Eo** anno Paulus Athenis erat. (annus, -i, m 年; Athenae, -arum, f 雅典, Athenae 只有复数形式, 夺格表示“在……”)

In that year Paul was in Athens.

那年保禄在雅典城。

14. Ipsa manu scripsit. (manus, -us, f 手; scripsit 他或她写了, manus 属于“第5变格”, 参照“名词变格”的语法表。)

He himself wrote it. / She wrote it by herself.

他(她)亲自写的。

反身代词表示反身向自己, 参见下列例句:

amor **sui**. Donum dat **sibi**. Ea videt **se** in speculo. (speculum, -i, n 镜子)
self-love. He gives himself a present. She looks at herself in the mirror.

自爱。他给自己一份礼物。她在镜子里看自己。

练 习

1. 回顾“第5讲”例句中所有的代词并指出它们的格。

2. 写出下列句子的单数形式:

① Magistri eos vident. ② Eorum dona sunt. ③ Libri eorum sunt. ④ Ancilla eos videt. ⑤ Illa dona bona sunt.

3. 写出下列句子的复数形式:

① Id est res magna. ② Hic est magister meus. ③ Ea est filia mea. ④ Haec est ancilla nostra.

4. 把下列句子译成拉丁语:

① 他是学生。② 她是老师。③ 那些女仆人是可敬的。④ 这是我的朋友。
⑤ 这位是他们的老师(阳性和阴性)。

第 6 讲 关于动词的基本知识

学习动词最重要的内容是掌握动词的词根。词汇表一般都给出动词的现在时第一人称(有时加上第二人称)、不定式、完成时第一人称和完成时分词的形式,例如: laudo (laudas), laudare, laudavi, laudatus(简写为 laudo, -are, -avi, -atus), 意即“我赞美(你赞美)、赞美、我赞美了、被赞美的”。这些动词的形式在本教材的“动词变位”表中可查到。根据动词的词尾可以判断出人称、单数或复数、时态、主动态或被动态,还有直陈式或虚拟式。

大多数的动词都可以归入 5 种变位模式: A 变位, E 变位, 第 3 变位, I 变位、混合变位(即“第 3 变位”与“I 变位”的混合)。也有少数动词是不规则的(例如 esse, velle 等), 参照“动词变位, 不规则动词”。

对于一个动词, 首先必须确定它属于哪种类型, 例如:

amo, amare, amavi, amatus(爱慕)属于“A 变位”类型, 符合“动词变位”表中的例词 laudo, laudare 的形式。

teneo, tenere, tenui, tentus(保持)属于“E 变位”类型, 符合例词“moneo, monere”的形式。

mitto, mittere, misi, missus(派遣)属于“第 3 变位”类型, 基本上符合例词 rego, regere 的形式(注意: 完成时词根不同! mitt- 变成 mis-)。

scio, scire, scivi, scitus(知道)属于“I 变位”, 符合例词 audio, audire 的形式。

facio, facere, feci, factus 属于“混合变位”, 符合例词 capio, capere 的形式。

动词现在时的词尾是 -o, -s, -t, -mus, -tis, -nt, 需要在现在时的词根后加上 -o, -s, -t 等词尾(参见“动词变位”表, 第 2 号)。动词的完成时要在完成时词根后加上 -i, -isti, -it, -imus, -istis, -erunt(参见“动词变位”表, 第 8 号)。动词的完成时词根有时与现在时词根很接近, 仅仅加上一个 v(“A 变位”动词), 或用 u 代替 e(许多“E 变位”动词)。例如: 现在时词根 lauda-, mone; 完成时词根 laudav-,

monu-。有些动词的现在时词根和完成时词根差别较大,例如:现在时词根 reg-, cap- 的完成时词根是 rex-, cep-。学习拉丁语的动词时,必须记住完成时的词根。大型的拉丁语词典会指明完成时来自哪个现在时词根(如:rexi 或 rectus 须查 rego, -ere),但不是所有词典都如此。

现在时(动词变位表第2号):完成时(动词变位表第8号):

现在时	完成时	过去时
laudo	laudavi	laudabam
laudas	laudavisti	laudabas
laudat	laudavit	laudabat
laudamus	laudavimus	laudabamus
laudatis	laudavistis	laudabatis
laudant	laudaverunt	laudabant

过去时与现在时类似,只需插入 -ba-, 参见动词变位表第4号。

1. Marcus amat Iuliam. Pater et mater laudant Marcum. Amant eum.
Marcus loves Julia. Father and mother praise Marcus. They love him.
 马尔谷爱慕尤利娅。父亲和母亲夸赞马尔谷。他们爱他。(现在时)
2. Marcus amabat Iuliam. Pater et mater laudabant Marcum. Amabant eum.
Marcus loved Julia. Father and mother praised Marcus. They loved him.
 马尔谷爱上了尤利娅。父亲和母亲夸赞了他。他们(过去)爱他。(过去时)
3. Marcus amavit Iuliam. Pater et mater laudaverunt Marcum. Amaverunt eum.
Marcus has loved Julia. Father and mother have praised Marcus. They have loved him. (或 They loved him.)
 马尔谷曾爱过尤利娅。父亲和母亲曾夸赞了马尔谷。他们曾爱过他。(完成时)
4. Cogito ergo sum. (cogito, -are, -avi, -atus 思考; ergo 因此)
I think therefore I am.
 我思故我在。(笛卡儿)

5. **Magister docet, discipuli audiunt. Magister docebat, discipuli audiebant.** (doceo, -ere 教导, 教学, docet, audiunt 是现在时, 词尾 -t 表示单数第三人称, 词尾 -unt 表示复数第三人称。docebat, audiebant 是过去时, 词尾 -t, -nt 同样分别表示单、复数第三人称“他……”和“他们……”。)

The teacher teaches, the students listen. The teacher taught, the students listened.

老师教书, 学生们听。老师教了, 学生们听了。

6. **Tu ambulas, nos ludimus. Tu ambulavisti, nos lusimus.** (ambulo, -are, -avi 散步; ludo, ludere, lusi 玩耍, ambulas, ludimus 是现在时, ambula-visti, lu-simus 是完成时。)

You walk around, we play. You have walked, we have played.

你去散步, 我们玩。你曾去散过步, 我们曾玩耍过。

7. **Pater et filius veniunt. Pater cum filio venit.** (venio, venire, veni 来)

The father and the son come. The father comes with the son.

父亲和儿子来(现在时)。父亲与儿子一同来。

8. **Mater et filia venerunt. Nec pater nec filius venit.** (nec - nec 既非……又不……, 双方都不; 词尾 -erunt 是典型的完成时词尾, 但 venit 是多义的, 既可是现在时, 也可是完成时, 因为完成时的形式是 veni, venisti, venit, venimus, venistis, venerunt, 其中 venit 和 venimus 与现在时一样。)

Mother and daughter came. Neither the father nor the son comes /came).

母亲和女儿来了。父亲和儿子都没来。

9. **Veni. Vidi. Vici.** (video, -ere, vidi, visus 看; vinco, -ere, vici, victus 取胜)

I came. I saw. I conquered.

我来了。我看了。我取胜了。(恺撒的名言, 表示“我很容易就取得了胜利。”三个动词等于是三句话, 而这三个动词都是完成时。)

10. **Volo intellegere hanc sententiam, sed non possum.** (volo, velle 要, 愿意; possum, posse 能, volo 加上动词的不定式, 一如英语的 want to ... 参见“动词变位, 不规则动词”, volo 和 possum 是不规则动词。)

I want to understand this sentence, but I can not.

我想明白这句话,却不能。

11. Tu potes **perficere** hoc, sed non **vis** **facere**.

You are able to do this, but you do not want to do it.

你能做到却不想做。

12. Marcus **vult** equum capere. Non potest capere equum. Non **possumus** capere equum.

Marcus wants to catch the horse. He cannot catch the horse. We cannot catch the horse.

马尔谷想抓住马。他不能抓住马。我们不能抓住马。

拉丁语的命令式也有单数(“你……吧!”)和复数(“你们……吧!”)之分,参照“动词变位”表第22号来学习,但 dicere(说)、ducere(引导)、facere(做)、ferre(带)的单数命令式分别是:dic, duc, fac, fer。

Marce, audi me! Marcus et Cornelia, **audite!** **Duc** equum ad portam!
(audi 是单数命令式, audite 是复数命令式。)

Marcus, listen to me! Marcus and Cornelia, listen! Lead the horse to the gate!
马尔谷,听我说! 马尔谷和克内利亚,你们听着! 请你把马牵到门那里!

禁令形式由 noli(复数 nolite)加动词不定式构成:

Noli loqui! **Noli** videre! **Nolite** timere! **Nolite** capere equum!
(loqui 是 loquor 的不定式,参见“第8讲”。)

Do not talk! Do not look! Do not fear (pl)! Do not catch the horse (pl)!

你不要说! 你不要看! 你们不要怕! 你们不要追赶这四匹马!

练 习

1. 将句子中的单数变为复数：

Laudo Marcum.

Amicus sum.

Audit magistrum.

Amat equum.

Moneo te. Cogito, ergo sum.

Cogitat, ergo est.

Veni. Vidi. Vici.

Venis ad Romam.

Possum videre Marcum.

Non vis audire.

Est templum in civitate.

Potest capere equum.

Non vult intellegere hanc sententiam.

2. 将上列拉丁语句子变成过去时。例如：

Laudo Marcum. 变成 Laudabam Marcum.

3. 将上列拉丁语句子变成完成时。例如：

Laudo Marcum. 变成 Laudavi Marcum.

第7讲 问句

在拉丁语中,有 quis(谁)、quid(什么)、cur 或 quare(为什么)、quando(什么时候)、quo(到哪里)和 ubi(哪里)等疑问代词或疑问副词。Quis, quid 的属格是 cuius, 与格为 cui, 宾格为 quem 或 quid, 夺格为 quo。如果疑问代词只修饰一个名词,不使用 quis, quid, 而使用 qui, quae, quod。比如在 Quid est veritas?(什么是真理?)的问句中,quid 等于是一个名词,但在 Quae sententia est falsa?(哪个句子是错误的?)中,quae 相当是 sententia 的形容词。参照“小词典,基本词汇”中的“疑问代词”和关于“代词”的语法表。

1. Lucius Marcum interrogat: **Quid** agis, Marce? **Quando** venis?(interrogo, -are 问; ago, -ere 做)

Lucius asks Marcus: What do you do, Marcus? When do you come?

路齐乌斯问马尔谷:“你在做什么,马尔谷?你什么时候来?”

2. Marcus respondet: In forum propero. Venisne mecum?(forum, -i, n 广场,集议场;propero, -are 跑;forum 是古希腊和古罗马市中心的广场,居民经常在这里集会,辩论关于公共生活的问题;-ne 是否?)

Marcus responds: I run to the forum. Do you come with me?

马尔谷回答:“我跑去集议场。你跟我一起去吗?”

3. Lucius amicos interrogat: **Quo** properatis? **Quo** vaditis?(vado, -ere 走)

Lucius asks the friends: Where do you run to? Where do you go?

路齐乌斯问朋友们:“你们跑去哪里?你们去哪里?”

4. Lucius quaerit: **Cur** in forum properatis? **Quare** omnes in forum properant?(quaero, -ere 问)

Lucius asks: Why do you go to the forum? Why do all run to the forum?

路齐乌斯问：“你们为什么跑去集议场呢？为什么所有的人都去集议场？”

5. *li respondent: Filia praetoris ibi punitur. Cur non venis?* (praetor, -oris, m 总督; punitur 她受刑)

They answer: The daughter of the governor is executed there. Why do you not come?

他们回答：“总督的女儿在那里受刑。你为什么不来？”

6. *Lucius respondet: Iam venio. Quis est illa femina? Quo nomine appellatur?* (nomen, -inis, n 名称; quo nomine 是夺格, 表示工具: “用什么名字称呼她?”)

Lucius answers: I am coming now. Who is that lady? What is her name?

路齐乌斯回答：“我马上来。这位女士是谁？那个妇女叫什么名字？”

7. *Estne femina honesta? Estne nomen eius Dou'e?* (词尾 -ne 意为“是否”；“他的名字是……”也可以用与格: *Nomen ei est Dou'e.*)

Is she not a respectable woman? Isn't her name Dou'e?

她不是一个可敬的女人吗？她不是叫“窦娥”吗？

8. *Cuius filia est Dou'e? Quem patrem appellat?* (appello, -are 称呼 cuius 是属格, quem 是宾格)

Whose daughter is Dou'e? Who is her father?

窦娥是谁的女儿？她的父亲是谁？

9. *Quando in urbem nostram venit? Ubi domicilium habet?*

When did she come into our city? Where does she live?

她什么时候来到我们城里的？她家住哪里？

10. *Lucius vocat Iuliam: Veni in forum! Specta filiam praetoris! Curre!* (curro, -ere 跑; veni, specta, curre 都是单数命令式)

Lucius calls Julia: Come to the forum! See the daughter of the governor! Run!

路齐乌斯叫尤利娅：“到集议场去！看总督的女儿！快跑！”

11. *Vocat servos: Venite, servi! Currite, properate! Venite et*

spectate! (venite, currite, spectate 都是复数命令式)

He calls the servants: Come, servants! Run, hurry up! Come and see!

他对仆人们喊：“你们赶紧来！快跑！来看看！”

12. Servi respondent: Iam venimus. Properamus. Nos etiam volumus videre hoc spectaculum.

The servants answer: We have already come. We run. We also want to see this spectacle.

仆人们回答：“我们已经来了。我们在跑。我们也想看看这件大事。”

13. Omnes ad forum properant. **Quid** vident? Vident unam feminam miserimam. (miserimam 是 miser, -era, -erum 的最高级形式。大多数的形容词的比较级用 -ior(阳、阴性)、-ius(中性)和 -issimus, -a, -um; 比较级可以翻译为“更”、“比较”或“相当”，最高级可以翻译为“最”、“非常”或“极为”等。参见“形容词、副词和比较”的语法表，并学习 bonus, malus, parvus, magnus 等重要的形容词的比较级和最高级。)

All run to the forum. What do they see? They see a most unfortunate woman.

所有的人都跑到集议场。他们见到了什么呢？他们看到一位非常可怜的女人。

练 习

1. 将下列句子译成拉丁语：

你什么时候来？

你们什么时候来？

你到哪里？

你为什么到庙里去？

你看到了什么？

那位女士是我们的老师吗？

2. 将下列句子译成汉语：

Quis tu?

Quis est dominus optimus?

Quae magistra est bona?

Quod instrumentum habes?

Quare tristis es, anima mea?

Quis est homo laetus?

3. 翻译下列短语:

homo miser

amicus laetissimus

femina pulcherrima

patres optimi

puer maior

puella pulchrior

instrumentum melius

femina honestissima

magister optimus

homines pessimi

servus honestior

civitates maximae

templum pulchrius

第 8 讲 主动式与被动式

拉丁语中经常使用被动式。这种表达方式和思维方式影响了所有的欧洲语言,如英语:I **was born** and **raised** in Europe. I am **expected** to work hard. I feel **called** to say the truth. 汉语则通常翻译为:“我生于欧洲,并在欧洲长大。别人希望我努力工作。我觉得我应该说实话。”

在“动词变位”表中学习第 3 号(直陈被动现在时)动词的词尾:-or, -ris, -tur, -mur, -mini, -ntur, 以及第 5 号(被动过去时)的词尾。完成时的分词(第 24 号: laudatus, -a, -um)经常表示一种被动的语态,如 laudatus sum(我曾被赞扬)。学习下列例句:

1. Laudo eum. Is laudatur. Is laudat me. Ego laudor. Ego laudabar.
I praise him. He is praised. He praised me. I am praised. I was praised.
我赞扬他。他被赞扬。他赞扬了我。我被赞扬。我曾被赞扬。

2. Visitamus omnia templa in civitate. Templam visitantur a nobis. (visito, -are 探望,看)
We visit all temples in the city. The temples are visited by us.
我们参观城里所有的庙。庙被我们参观。

3. Confucium magistrum appellamus. Confucius a nobis magister appellatur.
We call Confucius master. Confucius is called master by us.
我们称孔子为老师。孔子被我们称为老师。

4. Amicus cognoscitur amore, more, ore, re. (cognosco, -ere 认识; amor, -oris, m 爱; mos, moris, m 习惯; os, oris, n 嘴、所说的话; res, rei, f 事,事务)
A friend is known by his love, his habits, his words and his deeds.

通过感情、习惯、言谈和实际行动能认识一个(真正的)朋友。(古代成语, amore、more、ore、re 都是夺格,表示一种方式、渠道。)

有的动词只有被动式,但它们的意思是主动的。它们的完成时由完成时分词和 sum, es, est, sumus, estis, sunt 构成,如:conor, vereor, loquor, patior。

conari 试图、尝试	conor 我尝试	conaris 你尝试	conatus sum 我曾尝试
vereri 害怕	vereor 我害怕	vereris 你害怕	veritus sum 我曾害怕
loqui 说	loquor 我说	loqueris 你说	locutus sum 我说了
pati 受苦	patior 我受苦	pateris 你受苦	passus sum 我曾受了苦

此类常见的动词还有:

aggredior, -gredi, aggressus sum 走近,攻击
 fateor, -eri, fassus sum 承认,宣布
 fio, fieri, factus sum 发生,成为
 fungor, fungi, functus sum 管理,完成(+夺格)
 intueor, -eri, intuitus sum 观望
 mentior, mentiri, mentitus sum 说谎
 misereor, misereri, miseritus sum 怜悯(+属格)
 morior, mori, mortuus sum 去世,死亡
 nascor, nasci, natus sum 出生,形成
 opinor, -ari, opinatus sum 认为
 patior, pati, passus sum 遭受
 recordor, -ari, recordatus sum 回忆
 sequor, sequi, secutus sum 追求,跟随
 utor, uti, usus sum 利用(+夺格)。

1. **Conamur** discere linguam Latinam. Discere conati **sumus**.
 (lingua Latina 拉丁语)

We try to learn Latin. We tried to learn.

我们尝试学习拉丁语。我们曾经尝试学习。

2. Vinum loqui facit socios optimum Latinum. (vinum, -i, n 葡萄酒;

socius, -ii, m 朋友; Latinum 拉丁话)

Wine makes the friends speak perfect Latin.

葡萄酒使朋友们说出完美的拉丁语。(选自中世纪《诗集》*Carmina Burana* 中的“祝酒歌”; 参见第10课课文)

Fertur in convivio: vinus, vina, vinum. Masculinum displicet atque femininum. Sed in neutro genere vinum est divinum, loqui facit socios optimum Latinum.

酒会中的人说: vinus, vina, vinum, 阳性和阴性都不对, 但中性的“葡萄酒”有神效, 使朋友们说出完美的拉丁语。

3. Moyses **locutus est** ad patres nostros. (patres 复数: 祖先)

Moses spoke to our fathers.

摩西曾对我们的祖先说过话。(出自《圣经·旧约》)

4. Verbum Dei caro **factus est**.

The Word of God became man (was made flesh).

天主的圣言成了血肉(或降生成人)。(出自《圣经·新约》)

5. Qui **utitur** iure suo non facit iniuriam. (ius, iuris, n 权利; facio, -ere 做; iniuria, -ae, f 不义)

Who exerts his proper rights will not do injustice.

行使自己的合法权利, 就不会违法。(utor 夺格, 意为“要求”; ius suum 指“自己的合法权利”)

被动式动词的命令式是 **-ere (-are)**(单数)和 **-mini**(复数), 例如:

Miserere, Domine, miserere mei! Loquere! Sequimini! Conamini!

Lord, have mercy, have mercy on me! Speak! Follow! Try!

上主, 求您怜悯怜悯我! 请你说! 你们跟随吧! 你们试一试吧!

Videre(看, 看见)的被动式可译为“看起来是”、“好像是”:

Ea venire **videtur**. Magister aegrotus esse **videtur**. (aegrotus, -a, -um 患病的)

She seems to come. The teacher seems to be ill.

她好像来了。老师好像病了。

Mentiri videris. Amicus errare videtur. Aggredi videntur.

You seem to tell a lie. The friend seems to be wrong. They seem to attack.

看来你是在说谎。朋友的看法好像不对。看来他们在进攻。

练习

1. 翻译下列句子：

- ① Iulia amat Marcum.
- ② Marcus amatur.
- ③ Marcus amari videtur.
- ④ Magister bonus auditur.
- ⑤ Magister bonus audiri videtur.
- ⑥ Discipuli honesti laudantur.
- ⑦ Unus discipulus non laudari videtur.
- ⑧ Homo malus poenam patitur.
- ⑨ Homines mali poenam patiuntur.
- ⑩ Unus homo non malus esse videtur.
- ⑪ Magnum donum datur.
- ⑫ Equus capitur.
- ⑬ Equus captus est.
- ⑭ Marcus locutus est.

2. 将下列句子变成被动句(用介词 a, ab 和被动式)：

- ① Iulia amat Marcum.
- ② Marcus audit Confucium.
- ③ Omnes homines laudant Confucium.
- ④ Multi homines laudabant Confucium.
- ⑤ Homines boni laudant magistrum honestum.
- ⑥ Confucius cognoscit discipulum bonum.
- ⑦ Ore et amore cognoscimus hominem honestum.

第9讲 关系从句

拉丁语的关系代词 *qui, quae, quod*, 相当于英语的 *who, which, that*, 用法也类似。参见“代词”表中的“关系代词”, 亦见“小词典, 基本词汇”中的关系代词。拉丁语的关系代词必须与主语的性、数、格相配合。注意下列例句中拉丁语的关系代词和英语关系代词的相似性。

1. *Templum pulcherrimum, quod est in civitate, Tiantan est.*

The most beautiful temple (which is) in the city is the Temple of Heaven.

城市里最漂亮的庙宇是天坛。(pulcherrimum 为 pulcher, -chra, -chrum 的最高级形式。templum 是中性名词, 关系代词 quod 也必须是中性的。)

2. *Hoc templum, quod anno MCDXXX ab iis in Beijing constructum est, Tiantan appellatur.*

This temple, which was constructed by them in Beijing in the year 1430, is called Tiantan.

他们于1430年在北京建造的这座庙宇被称为“天坛”。(拉丁数字 M=mille=1000, C=centum=100, D=500, X=10; 在 D 前面写 C 意为 D 减 C, 即 500 减去 100=400。参见“小词典, 数字”。constructum est 是完成时的被动态: 它曾被建造。)

3. *Magister qui bene docet laudatur. Discipuli qui audiunt laudabuntur.*

A teacher who teaches well is praised. Students who listen will be praised.

认真授课的老师被表扬。(bene 是 bonus 的副词, 参见“形容词”表)。听课的学生将受到表扬。(qui 可能是单数或复数, laudabuntur 是将来时。)

4. **Qui** docet magister est. **Quicumque** audit discipulus est.

Who teaches is a teacher. Whoever listens is a student.

谁施教,谁就是老师。谁听讲,谁就是学生。

5. **Quae** nocent docent. (noceo, -ere 伤害,使感到疼痛)

Things that hurt teach. / Painful experiences teach us a lesson.

那些痛苦的东西能教育人们。吃一堑,长一智。(quae 为关系代词 qui, quae, quod 的中性复数主格。中性的词多表示一种抽象的意思:“那些东西……”)

6. Magister, **cuius** doctrina iucunda est, semper amatur. (doctrina, -ae, f 教导、教义)

A teacher whose instruction is interesting will always be loved.

讲课有趣的老师总被人喜爱。(cuius 是 qui 的属格)

7. Ille magister, **cui** librum **quem** scripsi do, est homo antiqua virtute.

(antiqua virtus 古代的美德)

The teacher whom I give the book which I wrote is a man of traditional manners.

这位老师——我给他这本我写的书——是一位崇尚古典的人。(cui 与格, quem 宾格)

8. Feminae, **quas** saepe videmus in schola, sunt magistrae nostrae.

Those women whom we often see at school are our teachers.

我们在学校里经常见到的那些妇女是我们的老师。(quas 是阴性复数宾格)

9. Magister **quem** laudamus bene docet. Magistros **quos** videmus salutamus.

The teacher whom we praise is teaching very well. We greet the teachers whom we see.

我们夸赞的老师教得不错。我们问候我们看到的老师。(quem 是阳性单数宾格, quos 为阳性复数宾格。)

10. Organum pulchrum **quo** videmus est oculus. (organum, -i, n 器官; oculus, -i, m 眼睛)

*The beautiful organ **by which** we see is the eye.*

我们用来看东西的那个美丽的器官是眼睛。(quo 是夺格, 英语用 *by which* 表达方式、工具的意思。)

11. *Rationes **quibus** cogitamus veniunt de lingua Latina.* (ratio, -onis, f 思想, 理念)

*The ideas **by which** we think come from the Latin language.*

我们借以思考的理念来自拉丁语。(比如:“科学”、“进步”、“社会”等理念都来自拉丁语的思想传统。)

12. *Fabula narratur **quae** delectat nos. Fabula narratur **qua** delectamur.* (delecto, -are 使高兴)

*A story **which** is told amuses us. A story is told **by which** we are entertained.*

人们讲的故事使我们感到有趣。人们讲的故事使我们觉得好玩。(qua 是夺格)

13. *Quidquid recipitur admodum recipientis recipitur.* (recipio, -ere 接受; admodum 根据……方式)

Whatever is being received is received according to the specific manner of the recipient.

任何被接受的东西都是按照接受者的方式而被接受的。(中世纪经院哲学的原则。admodum recipientis 根据接受者的方式; recipientis 是 recipere 现在时分词的属格, 参见语法“第10讲”。)

练习

1. 翻译下列句子:

- ① Pater, qui amat filium, severus est. Patres, qui amant filios, severi sunt.
- ② Ancilla, quae non laborat, non est bona. Ancillae, quae non laborant, non sunt bonae.
- ③ Dominus est qui monet te. Domini sunt qui monent.
- ④ Magister, qui non severus est, non est magister bonus.
- ⑤ Civitas, in qua Cornelia est, Roma appellatur.
- ⑥ Multi discipuli, quorum magister Confucius erat, homines honesti fuerunt.

2. 仿照例句将两个句子合并成一个句子：

例；Magister bona docet. Magister bonus est.

Magister, qui bona docet, bonus est.

- ① Amicus non mentitur. Amicus honestus est.
- ② Puellam amo. Puella filia mea est.
- ③ Ego donum dabam amico. Amicus pater Iuliae est.
- ④ Filia Marci est Cornelia. Marcus in Romam venit.
- ⑤ Ego video magistrum. Magister in Italia erat.
- ⑥ Confucius loquitur de templo. Templum est Tiantan. (de quo)
- ⑦ Amicus ad magistrum loquitur. Magister de Italia est. (ad quem)
- ⑧ Confucius in templo erat. Templum Tiantan est. (in quo)

第 10 讲 分词

拉丁语现在时分词的词尾是 -ns, -ntis... 现在时分词表示主动的和正在发生的动作,与英语的现在时分词类似。完成时分词的词尾 -tus, -ta, -tum, 表示被动和已经发生的动作。现在时分词的变格符合“第 3 变格”的模式,完成时分词的变格符合 -us, -a, -um 形容词的模式。

分词可以表达时间关系(temporal)、因果关系(causal)、条件(conditional、concessive)或方式(modal)。从下面的例句中学习两种分词的用法:

现在时分词与完成时分词

1. Video Marcum. Dico: Ave. **Videns** Marcum dico: Ave. (ave 你好)

I see Marcus. I say: Hello! Seeing Marcus I say: Hello!

我看到马尔谷。我说:“你好!”看着马尔谷,我说:“你好!”

2. Pater sedens cenat. Pater sedens cenavit. Pater sedens cenabit.
(ceno, -are 吃)

Father eats while sitting. Father ate while sitting. Father will eat while sitting.

父亲坐着吃。父亲坐着吃了。父亲将坐着吃饭。(主句是现在时、完成时或将来时,但分词都是 sedens, 即现在时分词。)

3. Fortissime pugnans occiditur. (pugno, -are 奋斗; occido, -ere 杀死)

Fighting very bravely he falls. / Although (or Because) he fights bravely, he is killed.

他非常勇敢地战斗,但被杀了。虽然(或因为)他勇敢地战斗,还是被杀了。(需要注意句子的上下文。)

4. Pater hoc videns abiit. (abeo, -ire 走、离开)

Seeing this, the father left. / When he saw this, the father left.

见到这些,父亲就走了。(也可以翻译为:因为见到这些,父亲就走了。)

5. *liber, qui amatus est* 相当于 *liber amatus*; *puella, qui laudabatur* 相当于 *puella laudata*

the book which was loved 相当于 *the beloved book*; *a girl who was praised* 相当于 *the praised girl*

曾被喜爱的书,或被喜爱的书;一个曾受到表扬的女孩;或被表扬过的女孩(*amatus, laudata* 是完成时分词,也能表示过去行动对现在产生的结果。)

6. *Romani victi non desperaverunt. Romani victi non desperabunt.*
(*vincere* 取胜; *desperare* 失望)

After being defeated the Romans did not despair. After a defeat the Romans will not despair.

被打败的罗马人没有绝望。被打败的罗马人将不会绝望。(victi 是完成时分词 victus 的复数主格。主句是现在时、完成时或将来时,但分词都一样。)

将来时分词

将来时分词的词尾是 *-urus, -ura, -urum*, 参看“动词变位”表第 25 号。比如:
puer laudaturus 一个将要被赞美的男孩。

1. *Elephantēs, rivum transituri, minimos praemittunt.* (*rivus, -i, m* 河;
transeo 渡过; *praemitto* 派到前面)

Elephants who want to cross a river send the youngest ahead.

将要渡河的象群让最小的象走在前面。(transituri 是 transeo, -ire 的将来时分词 transiturus 的复数:“那些将要渡河的”。)

2. *Iterum venturus est cum gloria. Credo vitam venturi saeculi.* (*iterum* 再次; *saeculum, -i, n* 世界,时代)

He will come again in glory. I believe in the life of the world to come.

他将要再一次光荣地来临。我信来世的生命。(选自基督教《信经》)

分词的用法

主格分词:

Mendicus, **qui timet** laborem, a me nihil accipit. 相当于 Mendicus laborem **timens** a me nihil accipit. (mendicus, -i, m 乞丐; timeo, -ere 怕, 回避)

A beggar who shies away from work will not get anything from me.

逃避劳动的乞丐从我手里讨不到什么。

属格分词:

Non misereor mendici, qui timet laborem. 相当于 Non misereor mendici laborem **timentis**. (misereor, -eri+属格)

I do not feel sympathy for a beggar who shies away from work.

我不会可怜一个逃避劳动的乞丐。

与格分词:

Non adsum mendico, qui timet laborem. 相当于 Non adsum mendico laborem **timenti**. (adsum, adesse+与格)

I do not help a beggar who does not want to work.

我不会帮助一个不想干活的乞丐。

Ridentibus non facile credimus. (rideo, -ere 笑; credo, -ere 相信)

We do not easily believe people who laugh.

我们不轻信那些嬉笑的人。(ridentibus 是作为名词的分词)

宾格分词:

Non iuvo mendicum laborem **timentem**. (iuvo, -are 帮助)

I do not assist a beggar who does not want to work.

我不帮助一个不想干活的乞丐。

Gaudens te video, quia tu gaudes. **Gaudens te gaudentem** video. (gaudeo, -ere

感到高兴)

Joyfully I see you, because you are happy. Joyfully I see you being happy.

我看见你很高兴,因为你很快乐。看见你高兴,我也很高兴。(gaudentem 为宾格。)

Vendentes fraudant ementes. (vendo, -ere 卖; emo, -ere 买; fraudo, -are 欺骗)

The sellers cheat the buyers.

卖主欺骗买主。(原文为复数, vendentes 和 ementes 是作为名词的分词)

夺格分词:

Nihil facio pro mendico labore timente. Nihil facio pro mendicis labore timentibus.

I don't do anything for a beggar who is afraid of work. I don't help beggars who shy away from work.

我不帮助一个害怕劳动的乞丐。对于那些害怕劳动的乞丐,我什么忙也不帮。

独立夺格(ablativus absolutus)在拉丁语语法中是一个常见的结构。它可以是“名词+分词”或“两个名词”的夺格形式。一般可译为“以……状态”,“在……条件下”,“如果……”,“在……之后”,“由于……”等。参看下列例句:

1. **Deo volente** hunc librum complebo. (volo 愿意; compleo, -ere 完成)

God willing, I shall finish this book.

如果神愿意,我将要完成这本书。(volente 是现在时分词的夺格,表示条件。)

2. **Libro completo** saltat scriptor pede laeto. (salto, -are 跳; scriptor 作者)

Having finished the book, the author dances with joy.

书完成后,作者高兴地跳了起来。(completo 是 compleo, -ere 完成时分词 completus 的夺格。)

3. **Caesare duce** in Galliam eunt. (dux, ducis, m 领导)

Under the leadership of Caesar they went to Gaul.

在恺撒的率领下,他们去了高卢。(duce 是名词,但也可以用 duco 的现在时分词 Caesare duce, 相当于 Caesare ducente。)

独立夺格经常表示“在某某人的任期内”,如 Augusto imperatore 奥古斯都当皇帝时, Tusco et Anulino consulibus 在图斯库斯和阿努利努斯任执政官时,参见第14课课文。

4. Urbe deleta Graeci in patriam navigaverunt. (urbs, urbis, f 城市; deleo, -ere 毁灭; navigo, -are 航海)

The city being destroyed, the Greeks sailed home. / Having destroyed the city, the Greeks sailed home.

(特洛伊)城毁灭之后,希腊人航海回家了。(deleta 是完成时分词 deletus 阴性的夺格,与阴性名词 urbs 一致;分词在这里表示前后关系。)

5. Nullo resistente hostes urbem ceperunt. (resisto, -ere 抵抗; hostis 敌人)
Because nobody resisted, the enemies captured the city.

因为没有人抵抗,敌人攻克了城市。(独立夺格 nullo resistente 在此表示因果关系。)

6. Hostes armis abiectis terga verterunt. (arma, -orum, n 武器; abicio, -ere 抛弃; tergum vertere 逃跑)

After having thrown away their arms, the enemy fled.

敌人丢盔弃甲逃跑了。(独立夺格 armis abiectis 表示前后关系。)

7. Oculi clausi nihil vident. Oculis clausis nihil videmus.

Closed eyes do not see anything. With closed eyes we do not see anything.

闭上的眼睛什么也看不见。若是眼睛闭上了,我们什么也看不见。(独立夺格 oculis clausis 可以表示状态,时间关系或因果关系。)

8. Postquam oculi clausi sunt, nihil videmus. Oculis clausis te etiam cognosco.

After closing the eyes, we will not see anything. Even with closed eyes I can recognize you.

闭上眼睛后,我们什么也看不见。虽然闭上了眼睛,我还能认出你来。

9. Roma locuta, causa finita. (causa, -ae, f 案件、问题; finio, -ire 结束)

Rome having spoken, the case is brought to an end.

罗马说话后,案子结束了。(奥古斯丁的名言,也可以写为:Postquam Roma locuta est, causa finita est. 在成语中,est 经常被忽略,如 Ars longa [est], vita brevis [est]. 技艺长,生命短。)

练 习

1. 翻译下列句子:

- ① Vidi eum laborantem.
- ② Liber a te scriptus ab omnibus laudabatur.
- ③ Agricolam vidisti onus grave portantem.
- ④ Hostis me occisurus venit.
- ⑤ Sole oriente nox fugit.
- ⑥ Marco errante discipuli gaudebant.
- ⑦ Filiis ad se convocatis verba haec dixit.
- ⑧ Galli, legatis missis, pacem petebant.

2. 参阅“小词典”翻译下列动词并写出现在时分词和完成时分词的单数主格:

legere, spectare, sedere, movere, ponere, dare, cedere, narrare, ferre, premere, stare

第 11 讲 不定式和动名词

不定式

拉丁语的不定式可以作主语或宾语。

宾格和不定式(**accusativus cum infinitivo**, 缩写为 AcI)。对比英语的宾格和不定式,例:I expect him to come(我希望他来)。这里 him 是宾格, to come 是不定式。“宾格和不定式”经常用在表示“说”,“命令”,“感觉到”,“希望”,“想”,“认为”等意义的动词之后。

主格和不定式(**nominativus cum infinitivo**, 缩写为 NcI)也类似于英语中的结构:He was supposed to come(人们曾期待他来)。参看“动词变位”表第 1 号的不定式,学习下面的例句:

1. **Errare humanum est.** (erro, -are 犯错误; humanus, -a, -um 属于人的)

To err is human. / It is human to make mistakes.

人人都会犯错误。(不定式 errare 是这个句子的主语。)

2. **Aperte dicere oportet cum amico.** (aperte 坦白地; oportet 它是必须的)

One must speak openly to a friend.

跟朋友应该坦白地谈话。(aperte 是副词;第三人称单数的 oportet 是固定的形式,类似的单词还有: licet 是允许的; opus est 是需要的; necesse est 是必然的; fas est 是符合正义的; apparet 是明显的; constat 是确定的; praestat 是更好的,等等。这些动词被称作“无人称动词”[impersonal verbs]。)

3. **Malum dicere nefas est.** (nefas 不义,恶事)

It is injustice to say bad things.

说坏话是邪恶的。

4. **Poetae volunt prodesse aut delectare** (Horatius). (poeta, -ae, f 诗人; prosum, prodesse 有用)

Poets want to make a contribution or they just want to entertain.

诗人要么想作贡献,要么想使人消遣。(贺拉斯的名言,原文为 Aut prodesse volunt aut delectare poetae. 诗人的目标要么是教育人,要么是提供一种娱乐。)

5. **Ego plus quam feci facere non possum.** (plus quam 比……多)

I cannot do more than I have done already.

我不能做比我已经做过的更多的事了。我已经尽力而为了。

6. **Scio te venire. Scio te venisse. Scio te venturum esse.**

I know that you come. I know that you came. I know that you will come.

我知道你来。我知道你来了。我知道你将要来。(宾格和不定式: venire 是现在时不定式, venisse 是完成时不定式, venturum esse 是未来时分词加不定式。)

7. **Mater patrem in horto laborare dicit.** 相当于 Mater dicit: Pater in horto laborat. (hortus, -i, m 花园, 园子)

Mother says that father works in the garden.

母亲说父亲在花园里工作。(由宾格 patrem 和不定式 laborare 构成的 AcI 结构。)

8. **Legem brevem esse oportet.**

Laws must be short.

法律条文必须是简短的。(法学的原则。原文: Leges breves esse oportet, ut ab omnibus intellegi possunt. 法律的条文必须是简明的,以便所有的人都能理解。)

9. **Ceterum censeo Carthaginem esse delendam.** (ceterum 另外; censeo, -ere 想; deleo, -ere 毁灭)

Besides, I think Carthago must be destroyed.

另外呢,我想迦太基应该被毁灭。(加图的名言。请注意首音 c-, c-, c-)

10. **Galbam et Africanum doctos fuisse traditum est.** (traditum est 据说, 根据传统的说法)

According to tradition Galba and Africanus were learned men.

根据传统的说法,伽尔巴和阿富利卡努斯很有学问。(不定式 *fuisse* 来自 *esse*。)

11. *Caesari cum id nuntiatum esset, eos per provinciam nostram iter facere conari, maturat ab urbe proficisci.* (nuntio, -are 宣报、报告; iter facere 走; matura, -are 很快做; proficiscor, -i 出发)

When it was announced to Caesar, that they tried to make their way through our province, he hurried to depart from the city.

当恺撒知道他们试图通过我们的行省时,他迅速从城市出发。

12. **Pater in horto laborare dicitur.** = *Pater dicitur in horto laborare.*

It is said that the father works in the garden. = Allegedly the father works in the garden.

人们说父亲在花园里干活。据说父亲在花园里干活。(pater dicitur laborare 是 NcI 的结构。)

13. **Videris verum non dicere. Parentes mei aegrotare dicuntur.** = *Multi dicunt parentes meos aegrotare.*

You seem not to say the truth. My parents are said to be ill. = Many say that my parents are ill.

你好像没说实话。据说我的父母生病了(NcI 结构)。很多人说我的父母生病了(AcI 结构)。

动名词

动名词是以名词的方式使用动词,拉丁语中还有动形词(*gerundivum*),它是以形容词的方式使用动词,参见“动词变位表”,第 26 和 27 号,学习下面的例句:

1. **Natare** possum. **Natare** me delectat. **Facultas natandi** data est mihi.
I can swim. Swimming gives me joy. I have the ability to swim.

我会游泳(不定式)。游泳使我高兴(不定式)。我拥有游泳的能力(动名词)。(natandi 是 natare 的动名词属格; facultas natandi 游泳的能力)

2. **Piscis ad natandum** natus est. **Natando** corpus firmamus.

A fish is born to swim. By swimming we strengthen the body.

鱼的天性就是游泳。(ad 表示目标,因为 ad 要求宾格,动名词 natandum 是宾格,字面意义是:鱼是为游泳而生的)。通过游泳我们锻炼身体。(动名词 natando 是夺格,表示手段。)

3. **Docendo** discimus. **Libros legendo** discimus.

By teaching we learn. We learn by reading books.

教学相长。我们通过读书而学习。(动名词 docendo, legendo 的夺格表示一个方法、手段。)

4. **spes patriam liberandi**, **ars recte scribendi**

the hope to liberate the motherland, the art of writing properly

解放祖国的希望,正字法(动名词 liberandi, scribendi 是属格。)

5. **vir laudandus**, **voluntas laudanda**, **liber legendus**

a praiseworthy man, a praiseworthy ideal, a book worth reading

一个应该获得称赞的人,一个值得赞美的理想,一本值得读的书(动形词 laudandus, laudanda, legendus 表示一种被动的意思:他应该被……)

6. **Tibi agendum** est. **Nunc parendum** est. **Vobis parendum** est. (ago, agere 行动;pareo, -ere 服从)

You must act. One must obey now. You must obey.

你必须采取行动。现在得服从。你们必须服从。(动形词 agendum, parendum 的中性表示一种抽象的、普遍的意思。)

7. **Cicero librum de morte contemnenda** scripsit.

Cicero wrote a book about the contempt of death.

西塞罗写了一本关于蔑视死亡的书。(因为 mors, mortis, f 属阴性,动形词 contemnenda 必须是阴性。)

8. **Fidem non servanti non est servanda** fides. **Fides hosti servanda** est.

One is not obliged to be faithful to a treacherous person. One must keep agreements with enemies.

对于一个不守信用的人不必讲信用。对于敌人必须守信用。(两个法学的原则。现在时分词 *servanti* 是与格,而动形词 *servanda* 是阴性的,因为 *fides* 属阴性。)

目的性的动名词(*supinum*)有两种形式: *-tum (-sum)*, *-tu (-su)*。学习下列例句:

1. **Venatum eunt. Hannibal patriam defensum in Africam revocatus est.** (*veno, -are* 打猎)

They went hunting. Hannibal was called back to Africa in order to defend the fatherland.

他们去打猎。为了保卫祖国,汉尼拔被召回阿非利加地区(非洲)。

2. **facile visu, horribile dictu; Hoc est incredibile auditu.**

easy to see, horrible to say; This sounds incredible.

看起来容易,说起来可怕;这件事听起来让人难以置信。

练 习

借助“小词典”翻译下列句子:

1. 宾格和不定式:

- ① *Dicit te scribere.*
- ② *Dixit te scribere.*
- ③ *Dixit te scripturum esse.*
- ④ *Dixit te scripsisse.*
- ⑤ *Credo te verum amicum esse.*
- ⑥ *Iuvenem decet esse verecundum.*
- ⑦ *Oportet me hoc dicere.*
- ⑧ *Veto te haec dicere.*
- ⑨ *Prohibebo vos pontem transire.*
- ⑩ *Caesar dixit se duas legiones in Galliam misisse.*
- ⑪ *Saepe legimus Hannibalem magnum exercitum in Italiam duxisse.*
- ⑫ *Iustum est malos puniri.*

2. 动名词:

- ① Milites nullam spem redeundi habent.
- ② Nullum locum considendi habemus.
- ③ Hoc est modus procedendi.
- ④ Hic est locus standi.
- ⑤ Aqua utilis est bibendo.
- ⑥ Hic est locus idoneus pugnando.
- ⑦ Ad audiendum venit.
- ⑧ Ad videndum urbem venimus, 或 Urbem videndi causa venimus.
- ⑨ Errando discimus vitare errorem.
- ⑩ Maximae res non expectando sed agendo conficiuntur.
- ⑪ Superando Gallos Caesar magnam gloriam reportavit.

3. 动形词:

- ① Epistula mittenda est.
- ② Hoc opus vobis faciendum est.
- ③ Ad eas res conficiendas Marcus venit.
- ④ Ad urbem videndam venerunt, 或 Urbis videndae causa venerunt.

4. 目的性动名词:

Veritas non semper est iucunda auditu.

第 12 讲 虚拟式

在前几课中的各种动词形式都属于直陈式,现在要学习虚拟式。拉丁语的虚拟式可以表达一种可能性、条件、希望或愿望。现在时的虚拟式经常在词根后加 -a- (但在 A 变位形式中以 -e- 代替),参照“动词变位表”第 14 号;关于过去时和完成时的虚拟式,参照“动词变位表”第 16 号,第 18 号和第 20 号。大部分的虚拟式动词出现在一些从句中,参见第 13 讲(从句及其连词)。

在主句中的虚拟式基本上表达两种意思:一种是愿望(祈愿式)、命令或禁令,另一种表示可能性(如果……,虽然……)或不确定的情况。

I. 表示愿望

1. Utinam nautae serventur! Utinam sanus esses! Utinam ne aegrotus esses!(utinam 但愿)

May the sailors be saved! If you would be healthy! If you would not be ill!

希望水手们得救!(serventur 是现在时虚拟式,表示可能性比较大)。但愿你是健康的! 但愿你没有生病!(sanus esses, aeger esses 是过去时的虚拟式,表示与现在的事实相反。)

2. Utinam venisset! Utinam vicissem!

If he had just come! If I had won!

但愿他当时来了! 但愿我当时获得了胜利!(venisset, vicissem 是过去完成时虚拟式,表示与过去的事实相反。)

II. 表示命令、愿望、禁令或期待命令的疑问

1. Gaudeamus igitur! Ne simus ingrati! Audiatur et altera pars!

Let us be happy! Let us be grateful! May the other side be heard!

让我们高兴吧! 让我们感恩吧! 让我们也听听对方的意见!(gaudeamus, simus,

audiatur 都是现在时虚拟式,表示愿望、希望)

2. Quid faciam? Medicone non obtemperem?(medicus, -i, m 医生;obtempero, -are 服从)

What shall I do? Should I not obey the doctor?

我该做什么? 我应该不听医生的吗?(现在时虚拟式 faciam, obtemperem 表示“等待命令的态度”。)

3. Quid facerem? An ego non venirem?

What should I have done? Should I not have come?

我(当时)该做什么? 我(当时)本不应该来吗?(facerem, venirem 是过去时虚拟式,表示一种已经无法改变的事实。)

III. 表示可能性

现在时虚拟式可以表示一种可能性,过去时虚拟式表示一种不太可能的事(与现在的事实相反),过去完成时虚拟式表示一种已经不可能的事(与过去的事实相反)。

1. Aliquis dicat eum venire. Non venerit.

Somebody could say that he comes. He probably will not come.

某人可能说他会来(dicat 是现在时虚拟式,表示可能性)。他大概不会来(venerit 是完成时虚拟式,与未来完成时写法相同。)

2. Quis tum auderet dicere reum iure condemnatum esse?

Who would then have dared to say that the accused was sentenced rightly?

当时有谁敢说被告受到了公正的判决呢?(auderet 是过去时虚拟式,表示与事实相反。)

3. Si librum scribis, laudo te. Si librum scripseris, laudabo te. Si librum scribas, laudem te.

*If you write a book, I praise you. If you will have written a book, I will praise you. If you **should** write a book, I **would** praise you.*

如果你写一本书,我表扬你(现在时直陈式,基本形式)。如果你要写一本书,我将表扬你(scripseris 是未来完成时,可能性很大)。如果你真写一本书,我会表扬你

的(scribas 是现在时虚拟式,可能性不太大。)

4. Si librum scriberes, laudarem te. Si librum scripsisses, laudavissem te.

If you were writing a book, I would be praising you. If you had written a book, I would have praised you.

假如你当时正在写一本书,我当时会表扬你的(scriberes 是过去时虚拟式,表示与现在的事实相反)。假使你当时写了一本书,我就表扬你了(scripsisses 是过去完成时虚拟式,表示与过去的事实相反,已经是不可能的事。)

5. Si melius disceret, magistri eum laudarent, non monerent.

If he would learn better, the teachers would praise him and not admonish him.

如果他更努力学习,老师们就会赞扬他,而不会警告他。(三个动词都是过去时虚拟式,表示与现在的事实相反。)

6. Sine magistro errares. Sine te desperavissem.

Without a teacher you would make mistakes. Without you I would have despaired.

如果没有老师,你就会犯错误(过去时虚拟式)。没有你,我当时就会绝望(desperavissem 过去完成时虚拟式,表示已经不可能的事:我当时没有绝望)。

7. Si tacuisses, philosophus mansisses (Boethius). (taceo, -ere, -ui 不说话; maneo, -ere, -si 保留)

If you had been silent, you would have continued to be a wise person.

如果你没有说话,你就还是一个很有智慧的人。(tacuisses, mansisses 都是过去完成时虚拟式,表示已经不可能的事。意思是:因为你说了,你的无知就暴露出来了。针对某些问题,保持缄默是真正的智慧! 参照波埃修斯的《哲学的安慰》和《旧约·约伯记》。)

练习

1. 翻译下列虚拟式句子(选自第8、9课课文):

① Alterius non sit, qui suus esse potest.

② Divide ut regnes!

③ Quidquid agis, prudenter agas!

④ Sutor ne super crepidam iudicaret.

⑤ Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas.

2. 参照“第 13 讲从句及其连词”中的例句,指出所有的虚拟式动词并确定它们的时态(现在时虚拟式、过去时虚拟式等)。

第 13 讲 从句及其连词

拉丁语的连词能够连接不同类型的从句。有的连词要求从句用虚拟式(下文标出“+虚拟式”),有的连词可以用直陈式(标出“+直陈式”)。这些从句可以表示目的、结果、时间关系、原因、条件、转折、让步或事实。参照“小词典、基本词汇、连词”中的连词,学习下列句子。

1. 表示目的

1. **ut**(+虚拟式):“为了”、“以便”

Opto, **ut** venias. Edo, **ut** vivam. Venio **ut** audiam sermonem.

I hope that you come. I eat in order to live. I come to listen to a speech.

我希望你来。我为了活着而吃饭。我来听演讲。(venias, vivam, audiam 是现在时虚拟式。)

Misit legatum **ut** pacem peteret. Disco **ut** ad scientiam pervenirem.

He sent a legate to sue for peace. I learn to acquire knowledge.

他派了一个使者去求和。我为了获得知识而学习。(peteret, pervenirem 是过去时虚拟式。)

2. **ne**(+虚拟式):“以免”

Oro te **ne** abeas. Impendio, **ne** (=quominus) fugiat.

I ask you not to leave. I prevent him from escaping.

我求你不要走。我阻止他逃走。

Cives exstinguerunt flammam, **ne** oppidum incenderetur.

The citizens extinguished the flames, lest the city would be burned.

为了避免城市被烧毁,市民们扑灭了火。

3. **quo**(+比较、虚拟式):“为了更”

Magister fabulas narrabat, **quo** facilius intellegent.

The teacher told some stories, so that they would understand more easily.

为了使他们更容易理解,老师讲了一些故事。(facilius 是副词的比较级)

II. 表示结果

1. **ut**(+虚拟式):“以致于”、“所以”

Tam diligenter discit linguam Latinam, **ut** omnia verba sciat.

He studies Latin so diligently that he knows all the words of the language.

他非常努力地学习拉丁语,因此他知道所有的拉丁语单词。

2. **quin**(在否定句后+虚拟式):

Magister non impedit, **quin** litteras Graecas discamus.

The teacher does not impede us to learn Greek.

老师不反对我们学习希腊文。

Nihil tam arduum est, **quin** homines temptent. (arduus, -a, -um 困难的,不容易的)

Nothing is so difficult that men would not have tried it.

再难的事情,人们也会尝试它。

III. 表示时间

1. **cum**(+虚拟式):“当……”(历史上的)

Cum ei venirent, milites in castra properaverunt. **Cum** Athenis essem, Zenonem videbam.

When they came, the soldiers ran to the camp. When I was in Athens, I saw Zeno.

他们一来,士兵们就跑回军营里了。我在雅典时见到了芝诺。

2. cum(十直陈式):“当”(同时性的)

Cum Caesar in Galliam venit, duae factiones ibi erant. Eo tempore, **cum** cenavi, amicus intravit.

When Caesar came to Gallia, there were two factions. At the time when I ate, a friend entered.

当恺撒来到高卢时,那里已有了两个派别。当我吃饭时,一个朋友进来了。

3. cum(十直陈式):“每当”(反复的)

Cum milites impetum fecerant, hostes refugiebant. **Cum** tui memineram, gaudebam.

Whenever the army attacked, the enemy fled. Each time I remembered you, I was happy.

军队一进攻,敌人就逃跑了。每当想起你来,我就很高兴。(fecerant, memineram 是过去完成时)

4. cum(十直陈式):“通过”(巧合的)

Cum tacent, clamant. **Cum** taces, facinus confiteri videris. (facinus, -oris, n 犯罪行为, confiteor, -eri, -fessus sum 承认)

They shout through their silence. When you don't speak you seem to confess a crime.

缄默就是他们的呐喊。你不说话就等于默认罪行。

5. dum(十直陈式):“当”

Dum Troiani dormiunt, urbs a Graecis incensa est.

When the Trojans slept, the city was burned by the Greeks.

当特洛伊人睡觉时,城市被希腊人烧毁了。

6. **dum, donec, quamdiu**(+直陈式):“在……时”

Dum spiro, spero. **Donec** adiuvas hominibus laudaberis.

As long as I breathe, I have hope. As long as you serve others you will be praised.

只要一息尚存,我就有希望。当你帮助别人时,你就会受到表扬。

7. **dum, donec, quoad**(+虚拟或直陈式):“直到”

Caesar expectavit, **dum** omnes naves convenirent. **Donec** hoc opus perficias, infelix ero.

Caesar waited, until all ships had come together. I shall be unhappy, until you finish the work.

恺撒一直等到所有的船只都聚集起来。在你完成这份工作之前,我不会高兴的。

8. **antequam, priusquam**(+直陈式):“在……前”

Noli loqui, **priusquam** interrogatus es! **Antequam** adveni, abiit.

Don't talk before you have been asked! Before I arrived, he went away.

在别人还没有问你之前,你不要说话! 在我来之前,他已经离开了。

9. **cum, ubi (primum), ut, simul, simulac**(+直陈式):“当”、“一旦”

Ubi me conspexit, laetus me salutavit. **Ut** audivi vocem eius laete risi.

As soon as he saw me, he greeted me happily. When I heard his voice, I laughed.

他一见到我,就高兴地打招呼。我一听到他的声音就高兴地笑了。

10. **postquam, posteaquam**(+直陈式):“在……后”

Caesar **postquam** in Treveros venit, Rhenum transire constituit.

After reaching Trier, Caesar decided to cross the Rhine.

到达特里尔后,恺撒决定渡过莱茵河。

IV. 表示因果关系或原因

1. **quod, quia, quoniam**(+虚拟或直陈式):“因为”

Credis **quia** vidisti. **Quod** mentitus es, punieris. Laudo te **quoniam** optimus es.

You believe because you saw. Because you lied, you will be punished. I praise you since you are the best.

因为你看见了,你才相信。因为你说了谎,你将受到惩罚。因为你是最好的,所以我表扬你。

2. **cum**(+虚拟式):“因为”

Cum peritus sis, me adiuuare potes. Quae **cum** ita sint, non possum te adiuuare.

Since you are experienced, you can help me. Things being so, I cannot help you.

因为你有经验,所以你能帮助我。事情到了这种地步我无法帮助你。

V. 表示条件

1. **si**(+直陈式或虚拟式):“如果”

Si hoc putas, erras. Si perficis hunc laborem magnum, laudabo te.

If you believe this, you are wrong. If you finish this great work, I will praise you.

如果你这样想,你就错了。如果你能完成这个宏大的工程,我会表彰你。

2. **nisi(ni)**(+虚拟式):“如果不”

Nisi adiuuisses, servatus non **essem**.

If you wouldn't have helped, I would not have been saved.

如果当时没有你的帮助,我就不能得救。(adiuisses 是过去完成时虚拟式。)

3. **sive-sive**(= **seu-seu**, +直陈式):“或……,或……”

Sive manetis, **sive** abitis, periculum non est.

Whether you stay or leave, there is no danger.

你们是去是留,都没有危险。

4. **tamquam, quasi, velut si, ut si**(+虚拟式):“似乎”

Illi laetabantur, **quasi** omnibus curis liberati **essent**.

They rejoiced, as if liberated from all sorrows.

他们很高兴,好像解脱了一切忧愁。

5. **dum, dummodo, modo**(+虚拟式):“只要”

Oderint me, **dum** metuant me! Non timebo **dummodo** maneat domi.

May they hate me, if they only fear me! I shall not be afraid provided that you stay at home.

让他们恨我吧,只要他们怕我就行!只要你留在家里,我就不会害怕。

VI. 表示转折或让步

1. **quamquam**(+直陈式):“虽然”

Quamquam non intellego, tamen credo.

Although I do not understand, I believe.

虽然我不懂,我仍然相信。

2. **etsi, tametsi**(+直陈式):“虽然”,“尽管”

Etsi me offendisti, tibi ignosco.

Even if you offended me, I forgive you.

虽然你得罪了我,我仍宽恕你。

3. **quamvis**(+虚拟式):“虽然”

Quamvis sint in Roma, non amant dicere linguam Latinam.

Even if they are in Rome, they do not like to speak Latin.

虽然他们在罗马,他们还是不喜欢说拉丁语。

4. **ut**(+虚拟式):“虽然”

Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas.

Even if there is no sufficient strength, the intention is praiseworthy.

虽然力量不足,但意愿值得赞赏。

5. **cum**(+虚拟式):“虽然”

Fuit perpetuo pauper, **cum** divitissimus esse **posset**.

He was always poor, although he could have been a very rich man.

他一直很穷,虽然他本来可以成为一个非常富有的人。

6. **cum**(+虚拟式):“然而”、“但是”

Alter magister paene severus est, **cum** alter clementissimus **sit**.

One teacher is quite strict, whereas the other is too lenient.

一个老师相当严格,但另外一个老师又太仁慈。

VII. 表示事实

quod(+直陈式)

Eo die feliciter evenit, **quod** amicus meus in urbe erat. Scio **quod** non dixisti verum.

Fortunately it happened that my friend was in the city on that day. I know that you did not tell the truth.

我的朋友恰好那天在城里。我知道你没有说实话。

Quod librum scripsi, factum est inopia.

It was because of poverty that I wrote a book.

我写书是因为穷困。

练 习

翻译第 6 课课文《狗和狼》中的从句：

- ① Canis et lupo cum in silva convenirent, lupo cani inquit: Unde tam nitidus es?
- ② Nocte si fur venit, adnuntio.
- ③ Cum volo, sub tecto cubo.
- ④ Vellem, si posset fieri, ita otiosus vivere.
- ⑤ Si vis bene tibi esse, veni mecum!
- ⑥ Cum simul ambularent, lupo collum canis videt.

课文

第 1 课 女仆人保拉讲故事

Paula ancilla est. Marcus et Lucius amici sunt.
Amici Paulam vident et ad ancillam currunt.
Nam amici libenter fabulam novam audiunt.
Tum Cornelia et Iulia veniunt. Etiam puellae ancillam orant.
Liberi considunt. Paula fabulas narrat.
Fabulae novae liberos delectant. Liberi valde gaudent.
Etiam Syrus venit et multas fabulas narrat.
Syrus laborem magnum non amat, nam labores magni servos non delectant.
Itaque Syrus labores magnos fugit. Syrus semper dicit: "Labor res mala est.
Res malae servos non delectant. Servi res malas non cupiunt, sed fugiunt."
Tum Gaius dominus amicos et amicas videt et in villam vocat.
Amici villam intrant et dominum salutant.
Servus et ancilla ad labores currunt.
Nam Gaius severus est. Servos saepe punit. Syrum vituperat.

词汇

Paula, -ae, f 保拉(人名) ancilla, -ae, f 女仆人 fabula, -ae, f 故事 narro, narrare
叙述, 说 sum, es, est 我是, 你是, 他(她)是 sumus, estis, sunt 我们是, 你们是, 他们是
Marcus, -i, m 人名 et 和, 与 Lucius, -ii, m 人名 amicus, -i, m 朋友 video,
videre 看, 看见 ad 向, 到, 往...那里 curro, currere 跑 libenter 乐意地 novus, -a,
-um 新的, 新鲜的 audio, audire 听 tum 这时 Cornelia, Iulia (=Julia, 人名)
venio, venire 来, 来到 etiam 也, 且 puella, -ae, f 女孩子 oro, orare 恳求, 祈求

liberi 孩子们 consido, considerare 坐下 delecto, -are 使…快乐 valde 非常 gaudeo, gaudere 感到快乐 Syrus, -i, m 叙如斯(人名) multus, -a, -um 多 labor, -oris, m 干活,工作 magnus, -a, -um 大的 labor magnus 繁重的工作,粗活儿 non 不 amo, amare 爱,喜欢 servus, -i, m 仆人,奴隶 itaque 因此 fugio, fugere 逃跑 semper 始终 dico, dicere 说 res, rei, f 事,事务 malus, -a, -um 坏的 cupio, cupere 渴望 Gaius, -i, m 盖乌斯(人名) dominus, -i, m 主人 voco, vocare 叫 villa, -ae, f 房子 intro, intrare 进入 saluto, salutare 问候 nam 因为 severus, -a, -um 严格的 saepe 经常 punio, punire 惩罚 vitupero, vituperare 骂

语法提示

形容词和名词的关系,参看第1讲;名词的变位,参看语法第2、3、4讲;动词现在时变位,参看第6讲和“动词变位”表第2号;介词 ad, in 见“小词典,基本词汇,介词”。

参考译文

保拉是一个女仆。马尔谷和路齐乌斯是朋友。他们俩看到了女仆保拉就跑到她跟前。他们很想听一个新故事。这时候克内利娅和尤利娅也来了,女孩子们也求女仆人讲故事。孩子们坐下。保拉讲了一些故事。新奇的故事让孩子们很高兴。孩子们非常快乐。叙如斯也讲了很多故事。叙如斯不喜欢繁重的工作,因为那使仆人们感到不高兴。这样,叙如斯就逃避了那些繁重的工作。叙如斯一直说:“劳动是一件坏事。那些坏事让仆人不高兴。仆人不会寻找磨难,而想逃避磨难。”这时候主人盖乌斯看到了男孩们和女孩们,把他们叫进屋子里。孩子们进入房子问候主人。男女仆人们赶忙去干活儿。盖乌斯很严厉。他经常惩罚仆人们。他批评了叙如斯。

第 2 课 罗马奴隶

Et agricolae Romani et servi vitam magno cum labore agunt.

Mane gallus clamat.

Tum Gaius dominus surgit servosque e somno iucundo vocat:

Surgite, servi! Gallus clamavit!

Voco vos ad laborem. Luci, voco te ad laborem!

Equos ex aula ducite! Arborem altam caedite et carro ad villam portate!

Servi surgunt et ad laborem properant.

Tum Gaius: "Ubi ancillae sunt?"

Ancillae respondent: "Cum domina in villa sumus, domine; iam laboramus."

Servi totum diem laborant.

Hora vespertina servos tandem labore liberat.

Iucundam vitam servi non agunt.

词汇

Et... -et 既...又..., 两个都 agricola, -ae, m 农夫 ago, -ere 引导, 领导 vitam agere
过生活 magno cum labore (= cum magno labore) 很辛苦地 cum(介词, 加夺格)
mane 早晨 gallus, -i, m 公鸡 clamo, -are 叫喊, 叫 surgo, -ere 起来 -que 和, 与
servosque (= et servos) e (=ex)出(介词, 加夺格) somnus, -i, m 睡眠 iucundus,
-a, -um 快乐的 equus, -i, m 马 arbor, -oris, f 树木 altus, -a, -um 高的, 深的
caedo, -ere 砍, 切 carrus, -i, m 车, 马车 porto, -are 带, 运输 propero, -are 跑
ubi 哪里 totus, -a, -um 整个 hora, -ae, f 时刻, 小时 vespertinus, -a, -um 晚上的

语法提示

动词完成时 clamavit, 参看“动词变位”表第 8 号; 动词命令式 surgite, ducite, portate, 参看“动词变位”表第 22 号。介词 e, cum 见“基本词汇, 介词”, 要求加夺格的介词。

参考译文

罗马的农民和奴隶的生活都很辛苦。鸡刚报晓, 主人盖乌斯就将仆人们从美梦中喊醒: “你们这些奴仆! 鸡都叫了, 赶紧起来去干活! 路齐乌斯, 赶快去干活! 你们把那些马牵到院子外面, 砍倒那棵大树, 用马车拉回院里!” 仆人们赶紧去干活。这时盖乌斯说: “女仆们在哪里?” 她们说: “主人, 我们和女主人在家里。我们早已开始干活了。” 仆人们劳碌到晚上才能停下来休息, 夜晚时间对他们来说是一种解放。仆人们过的是痛苦的生活。

第 3 课 狼和七只小羊

Capra cum septem capellis in parva casa vivit.

Interdum capellas domi relinquit, nam cibum e silva apportare debet.

Tum capra dicit: “Audite me, capellae! A me monemini: veto vos portam aperire. Nam lupus vos rapere et in silvam trahere vult. Cautae este!”

Capellae respondent: “Es sine cura, mater! Semper caetae sumus et paremus.”

Capellae portam claudere coguntur. In horto ludere vetantur.

Tum mater in silvam properat.

Subito lupus venit et clamat: “Salvete, capellae! Cur portam clauditis? Cur non salutor a vobis? Portam a vobis non aperiri, sed claudi valde doleo. Amicus adest. An terremini ab amico, capellae?”

Capellae: “Iam exspectaris, lupe. In casam non invitaris. Scimus te bestiam malam esse. Numquam a te fallimur!”

Paulo post lupus iterum adest.

Nunc a capellis non cognoscitur, nam speciem falsam praebet. Nunc capellae dolo falluntur. Portam aperiunt. Capellae clamant: “Vae! Devoramur a lupo!” Statim sex capellae devorantur.

Septima capella fugere potest. Postea a capra invenitur et rem malam narrat.

Paulo post lupus in horto sub arbore iacet et dormit. Tum capra: “Nunc a me puniris, mala bestia!”

Cultro aperit ventrem lupi. Ita capellae liberantur et servantur, lupus necatur.

词汇

lupus, -i, m 狼 capra, -ae, f 母羊 capella, -ae, f 小羊 septem 七 casa, -ae, f 房子, 茅屋
 vivo, -ere 生活 interdum 有时候 domus, -us, f 房子, 家, domi (不规则) 在家
 relinquo, -ere 留下 nam 因为 cibus, -i, m 食物 apporto, -are 拿来, 带来
 debeo, -ere 必须 moneo, -ere 劝告 veto, -are 禁止 porta, -ae, f 门 aperio, aperire 打开
 rapio, -ere 夺取 silva, -ae, f 森林 traho, -ere 拉 volo, vis, vult 我要, 你要, 他要
 cautus, -a, -um 小心 respondeo, -ere 回答 cura, -ae, f 忧虑
 pareo, -ere 服从 claudeo, -ere 关上, 锁上 cogoo, -ere 强迫 hortus, -i, m 园子
 ludo, -ere 玩耍 propero, -are 跑 subito 马上 clamo, -are 喊 salve! 你好!
 doleo, -ere 感到痛苦, 感到不好意思 Portam a vobis non aperiri, sed claudi valde doleo (= Valde doleo portam a vobis non aperiri, sed claudi.) 为宾格和不定式结构, 宾格 portam, 不定式 aperiri, claudi 都是被动的不定式
 adsum, adessee 来临, 到来 an 难道 terreo, -ere 恐吓
 iam 已经 exspecto, -are 期待 invito, -are 邀请 scio, -ire 知道 bestia, -ae, f 野兽
 Scimus te bestiam malam esse. 为宾格和不定式结构 numquam 始终不, 从不
 fallo, -ere 欺骗 paulo post 稍后 iterum 再次 nunc 现在 cognosco, -ere 认出
 species, -ei, f 外貌 falsus, -a, -um 假 praebeo, -ere 提出 dolus, -i, m 欺骗, 诡计
 statim 马上 devoro, -are 吞下 vae! 灾祸 possum, potes, potest 我能, 你能, 他能
 invenio, -ire 找到 arbor, -oris, f 树 dormio, -ire 睡 punio, -ire 惩罚 culter, -tri, m 刀子
 venter, -tris, m 肚子 ita 如此 libero, -are 解放 servo, -are 保守, 确保, 拯救
 neco, -are 杀

语法提示

不规则的动词 volo, vis, vult, 参见“动词变位表”; 被动式 monemini, coguntur, claudi 等, 参见“第 8 讲”; 宾格和不定式 Portam non aperiri valde doleo; Scimus te bestiam malam esse 等, 参见“第 11 讲”。

参考译文

母羊领着七只小羊生活在一个小房子里。当母羊要去树林里寻觅食物时, 把小羊们留在家里。母羊说: “孩子们, 你们要记着我提醒你们的话! 千万不要开门。因为狼会来抓住你们, (把你们) 拖到树林中(吃掉)。一定要小心!” 小羊们说: “放心吧, 妈妈! 我们一定听您的话, 小心提防。” 小羊们不情愿地关上门, 因为(妈妈) 不许它们在院子里玩。羊妈妈就离开(家) 去树林了。不久, 狼来了。他叫着小羊们: “孩子们, 你们好! 你们为什么关上门? 你们为什么不欢迎我? 你们不但关上门还上了锁, 我很难过。朋友来了, 难道你们害怕朋友吗?” 小羊说: “狼啊! 我们

早就知道你要来。我们家不欢迎你。我们知道你很凶恶,永远不上你的当。”过了一会儿,狼带了一个面具又来了,小羊们没有认出它来。它们被狼的诡计欺骗打开了门。小羊们喊说:“天啊!我们要被狼吃掉了!”狼吃掉了六只小羊。有一只小羊逃跑了。找到了母羊述说了惨状。当狼在院子里树下睡觉时,母羊来了说:“凶残的狼,我要惩罚你!”她用刀子切开狼的肚子。狼被杀死了,小羊们(从狼肚子里)被解救了出来。

第 4 课 战神广场

Cornelia Marcum de Campo Martio interrogat. (= Marcus a Cornelia de Campo Martio interrogatur.)

Marcus narrat: "Ibi cuncti viri Romani consules creant. (= Ibi consules a cunctis viris Romanis creantur.)

Consules rem publicam administrant. (= A consulibus res publica administratur.)

Populus Romanus totum Campum Martium complet. (= Totus Campus Martius a populo Romano completur.)

Populus totum diem audit multos oratores." (= Totum diem multi oratores a populo audiuntur.)

Cornelia interrogat: "Ubi oratores stant?"

Lucius: "Tumulus non magnus ab oratoribus conscenditur. Ita orator bene audiri et videri potest."

Cornelia: "Etiam ego a patre in Campum Martium duci cupio. Numquam Romam ducor. Cur semper domi relinquo?"

Iulia: "Nos puellae sumus, semper domi relinquimur. Numquam a patre in Campum Martium invitamur."

Tum Lucius: "A me, Cornelia, in Campum Martium invitaris!"

Etiam Marcus dicit: "Ego puellas invito! A me, puellae, invitamini!"

Tum Marcus viam longam esse et populum interdum in Campo Martio valde clamare narrat. (= Tum Marcus narrat viam longam esse et populum interdum clamare in Campo Martio.)

Puellae interrogat: "An clamore terremini, puellae?"

Iulia: "Clamore numquam terreor. Via longa numquam fatigat!"

词汇

Campus Martius 战神广场(位于罗马城西北,有战神玛尔斯(Mars)的庙宇,因此称为“玛尔斯广场”;也是古罗马人集会的地点) interrogo, -are 问 consul, -ulis, m 执政官[在古罗马共和国时期,罗马市民每年从元老院(Senatus)提名的人中选举出两位执政官;有选举权的人不包括妇女,当然也不包括奴隶或外地人] cunctus, -a, -um 整个,一切,所有的 vir, viri, m 男人 creo, -are 创造,选定 compleo, -ere 充满 orator, -oris, m 演说家 sto, stare 站 tumulus, -i, m 小丘陵 conscendo, -ere 走上 duco, -ere 引导,率领 pater, -tris, m 父亲 invito, -are 邀请 via, -ae, f 道路 longus, -a, -um 长 valde 很 clamo, -are 喊叫 an 是否 clamor, -oris, m 叫喊声 fatigo, -are 使…累(加夺格)

语法提示

动词现在时的主动式和被动式,如 creant — creantur, invito — invitamini 等,参见“第8讲”和“动词变位”表第3号。

参考译文

克内利娅向马尔谷询问关于战神广场的事。马尔谷说:“战神广场是所有的罗马男性公民选举执政官的地方。罗马由执政官管理。那时整个战神广场人山人海,人们会听到许多演讲家的演讲。”克内利娅问:“演讲家站在哪里呢?”路齐乌斯说:“演讲家们站在一处小高地上,以便于(人们)看到他们并能听清楚。”克内利娅说:“我希望父亲带我到战神广场去。我从未去过罗马。为什么留在家里的总是我?”尤利娅说:“因为我们是女孩子,所以才被留在家里。父亲永远也不会带我们去。”路齐乌斯就说:“克内利娅,我带你去!”马尔谷也说:“姑娘们,我请你们去,你们都是我所邀请的(人)!”这时,马尔谷说:“去战神广场的路很远,那里的民众总是大喊大叫。”他问女孩子们:“你们害怕那些吵闹声吗?”尤利娅说:“我不害怕那些喊叫,路再远,我也不怕。”

第 5 课 中国和中国人

古希腊人和古罗马人称中国人为 *Seres*, 意思是“丝绸国人”, 该词源自希腊语的 *ser*(丝绸)。在拉丁语中也有 *Sinicus*, -a, -um 和 *Sericus*, -a, -um 等形容词, 表示“中国的”, “中国人的”。德国著名汉学杂志 *Monumenta Serica* (《华裔学志》) 的名称就是一例。 *Sinae*, -arum, m 指“中国”或“中国人”。比利时传教士柏应理 (Philippe Couplet, 1622- 1693) 与其同事将部分儒家经典译成拉丁语, 合编成一部书, 取名为 *Confucius Sinarum Philosophus* (《中国哲人孔子》), 于 1687 年出版。欧洲人早期对儒家思想的研究多以它为依据。

Sina est patria nostra. Diligimus patriam nostram et civitates patriae.

Urbs capitalis Sinae est Beijing (= urbs septentrionalis).

Agri et fluvii patriam nostram ornant. Fluvius Flavus et Fluvius Longus sunt valde lati et magni.

In ripis fluviorum et secundum mare sunt multa oppida et civitates.

Sina habet multas nationes et gentes. In Sina homines loquuntur multas linguas.

Multi docti viri et egregii poetae in patria nostra fuerunt.

Litterae Confucii erant fundamentum legum et doctrinae.

Primus imperator incendit litteras antiquas. Construxit murum longum.

Nomen eius erat Qin Shi Huang. (= Erat ei nomen Qin Shi Huang.)

Imperatores constituerunt nomen et situm urbis capitalis.

Imperatores instituerunt structuram administrationis.

Imperatores gubernabant actiones et litteras virorum doctorum.

Xuanye imperator, qui etiam Kangxi appellatur, didicit linguam Latinam.

Etiam Ma Xiangbo didicit linguam Latinam et linguam Graecam, et erat

magister earum linguarum.

In anno 1897, Ma Xiangbo cum fratre suo scripsit librum de grammatica linguae Sinensium.

Hic liber grammaticus non erat primus omnino, sed erat primus a Sinensibus scriptus.

Antiquum imperium domus Aisin Gioro anno 1911 collapsum est. In illo tempore evenit *motus novae culturae*.

Nonnulli magistri et doctores erant in illo motu. Illi longe lateque disputaverunt modernitatem Sinae.

Considerabant revolutionem, liberationem, progressum, reformationem et apertionem.

Multi homines eas res disputant usque ad huc.

词汇

Sina, -ae, f (= pl) 中国 Sinensis, -e 中国的, 复数 Sinenses, -ium, m 华人, 中国人
 patria, -ae, f 祖国 noster, -tra, -trum 我们的 diligo, -ere 喜欢 civitas, -atis, f 城市
 urbs, urbis, f 城市 septentrionalis, -e 北的, 北方的 ager, agri, m 田地 fluvius,
 -i, m 河流 orno, -are 美化, 装饰 flavus, -a, -um 黄的 valde 非常 ripa, -ae, f 河
 岸 oppidum, -i, n 城市 natio, -onis, f 民族 gens, gentis, f 民族 loquor, loqui 说
 lingua, -ae, f 舌头, 语言 vir doctus 学者 egregius, -a, -um 杰出的 litterae, -arum, f
 著作 lex, legis, f 法律 incendio, -ere, -cendi, -census 烧 construo, -ere, construxi 建
 立 murus, -i, m 墙 nomen, nominis, n 名称 constituo, -ere, -ui 决定, 规定
 situs, -us, m 处境 administratio, -onis, f 管理制度 gubernatio, -onis, f 治理, 管理
 disco, discere, didici 学习 frater, -tris, m 弟兄 scribo, -ere, scripsi 写 grammatica,
 -ae, f 语法, 语文学 primus, -a, -um 第一个 omnino 完全, 全然 collabor, -bi,
 collapsus sum 崩溃 evenit 发生了 motus, -us, m 运动 nonnulli 一些 longe
 lateque(副词)深入地 disputo, -are, -avi 讨论 modernitas, -atis, f 现代性, 现代化, 源自
 modo, modernus(中世纪拉丁语) revolutio, -onis, f 革命, 源自 re-volvo liberatio, -onis,
 f 解放, 源自 liber, -era, -erum progressus, -us, m 进步, 源自 pro-gredior 往前走
 reformatio, -onis, f 改革, 源自 re-formare 重新形成 apertio, -onis, f 开放 usque ad huc
 直到今日

Quae est patria nostra? Sina est patria nostra.

Quare diligimus patriam nostram? Quia pulchros locos habet.

Quid est nomen urbis capitalis? Quod nomen habet? Nomen ei Beijing est, quia in septentrione sita est.

Quid patriam nostram ornat? Agri et fluvii patriam nostram ornant.

Qui fluvii sunt valde lati et magni? Fluvius Flavus et Fluvius Longus sunt fluvii maximi.

Ubi sunt oppida et civitates? Ibi sunt. In ripis fluviorum et secundum mare sunt oppida et civitates.

Quot gentes et nationes Sina habet? Nescio. Gentes et nationes multae sunt.

Quis erat primus imperator Sinae? Nomen eius Qin Shihuang erat.

Quid egit? Quas res gessit? Incendit litteras et construxit murum longum.

Quare construxit murum longum? Nescio. Puto quod timebat nationes alias.

Quare Xuanye didicit linguam Latinam? Quaerebat novam scientiam.

Quando evenit *motus novae culturae*? Erat in annis post revolutionem.

Viri docti quomodo adiuabant liberationem patriae? Disputaverunt modernitatem Sinae. Disputant et nunc? Adhuc disputant et etiam cras disputabunt.

词汇

Quare 为什么? quia 因为 pulcher locus 美好的地方 gero, gerere, gessi 进行
res gerere 完成一些事 nescio, -ire 不知道 puto, -are 想 timeo, -ere 害怕

参考译文

中国是我们的祖国。我们热爱(我们的)祖国和城市。中国的首都是北京。诸多的山川平原和河流装点着我们的祖国。黄河与长江是流域最大的河流。河流沿岸与沿海地区有许多城镇和都市。中国是多民族国家,有很多语言和迥异的方言。我们的祖国出过众多的学者和杰出的诗人。孔子的著作曾经是法律和训导的基础。中国第一个皇帝曾烧毁了古籍,修建了长城。他就是秦始皇。皇帝们决定了都城名称和位置。皇帝们制定了管理制度的结构。皇帝们曾

引导学者们的学术工作。玄烨皇帝——即康熙帝——曾经学习过一点拉丁语。（近代教育家）马相伯也学过拉丁语和希腊语，并且曾教授这些语言。在1897年，马相伯与他的兄弟马建忠编写了一部关于汉语的语法书。它不是第一本汉语语法书，却是第一本由中国人编写的汉语语法书。爱新觉罗家族的古老王朝于1911年灭亡了。在那个时候兴起了“新文化运动”。一些学者参与了这个运动。他们从各方面来讨论中国的现代化问题。他们曾提出了革命，解放，进步，改革和开放的观点。直到今天仍有很多人来谈论这些事。

我们的祖国叫什么？中国是我们的祖国。我们为什么爱祖国？因为它有很多美丽的地方。首都的名字是什么？它的名字是北京，因为它位于北方。什么东西使我们的祖国这样美丽？山川平原和河流装点着我们的祖国。有哪些宽广的河流？黄河与长江是最大的河流。城镇与都市在哪里？它们在这里。城镇与都市在河岸以及沿海地区。中国有多少个民族？我不知道。民族很多。谁是第一个皇帝？秦始皇。他做了些什么？他烧毁了古籍并修建了长城。他为什么修建长城？我不知道。我想因为他害怕别的民族。玄烨为什么学习拉丁语？他追求新的知识。什么时候发生了“新文化运动”？是在辛亥革命以后的年代。学者们如何促进了祖国的解放？他们讨论了中国的现代化。现在还谈论吗？现在还在谈论，而且将来还会继续谈论。

 康熙皇帝曾学习拉丁语。著名学者刘小枫曾说：“如果康熙皇帝坚持把拉丁语学下去，中国的知识界就不同了。”（见刘小枫《圣灵降临的叙事》，上海三联书店，2003年，119页）。近代中国历史上的著名外交家马相伯（1840—1939）曾是拉丁语教师。他和弟弟马建忠一同编写的《马氏文通》是第一部中国人撰写的汉语语法书。但早在1703年，西班牙传教士万济国（Francisco Varo, 1627—1687）所著的《华语官话艺术》（*Arte de la lengua mandarina*）就已在广州被刻印出版。另一部西方人所著的较早的汉语语法书是马若瑟（Joseph de Premare, 1666—1736）于1728年用拉丁语撰写的 *Notitia Linguae Sinicae*（《汉语札记》，1831年在马六甲印行）。

课文中的 *modernitas*, *revolutio*, *progressus*, *reformatio* 这些词不是来自古代拉丁语，而是来自中世纪或近代拉丁语文献。比如，今天通用的“公益”一词就是利类思（L. Buglio, 1606—1682）约于1650年从拉丁语 *bonum commune* 翻译而来的（参见第17课）。“公益”一词看似是个现代概念，其实却来自一个古老的传统。

第 6 课

《伊索寓言》的故事

在西方传统教育中,小学课本都要收录《伊索寓言》的故事。也许可以说,《伊索寓言》就是欧洲的《三字经》。在拉丁语中有这样一个成语:Ne Aesopum quidem trivit(他连伊索的书都没有读过),意思是说,这个人连起码的常识都不懂。希腊文的《伊索寓言》出现在公元前 6 世纪,后来出现了许多拉丁语译本。《伊索寓言》虽然讲的是动物的故事,却影射着人类社会的种种现象,比如强者和弱者的关系(狼和小羊),互助精神的必要(马和驴)。有的故事也揭示出人的内心世界(老人和死亡)。《伊索寓言》的故事很早就被译成汉语。利玛窦(Matteo Ricci, 1551—1610 年)在其《畸人十篇》(1608 年刊刻)中,就曾介绍过《伊索寓言》的部分内容。

1. Lupus et haedus

Haedus stans in tecto domus lupo maledixit. Cui lupo: “non tu,” inquit, “sed tectum mihi maledicit.” — Saepe locus et tempus homines timidos reddit audaces.

词汇

haedus, -i, m 小羊 sto, stare 站, stans 现在时分词 tectum, -i, n 屋顶 domus, -us, f 家(domus 在此是属格) maledico, -dicere 骂, 源自 malum 恶, dicere 说 cui 是关联代词 qui, quae, quod 的与格:“对于他”, 参见“代词”表 inquit = ait 他说 timidus 胆小的 reddo, reddere 还给, 使成为 audax, audacis 勇敢的

语法提示

注意有两个宾格的结构: hominem timidum reddere audacem 使胆小的人变成勇敢的人。

2. De lupo et asino

Asinus aegrotus casam non relinquit, sed a filio curatur. Pater, quod insidias lupi timet, filium portam aperire vetat. Aliquando lupo ad casam accurrit et portam pulsat. Filius ad portam quaerit: "Quis pulsavit?" Lupus: "Amicus," inquit: "adest; si amicus adest, portam aperire debes." Tum filius asini, quamquam valde timet, portam paulum aperit et "Quamquam audio," inquit, "vozem amici, video faciem lupi." Et arcet lupo a casa.

词汇

asinus, -i, m 驴 aegrotus, -a, -um 患病的, 病的 relinquo, -ere 留下, 离开 curo, -are 照顾, 管理
 quod 因为 insidia, -ae, f 陷阱, 诡计 aliquando 某时候, 有一次
 accurro 源自 ad-curro, -ere 跑过来 pulso, -are 敲(门) quaero, -ere 问, 求, 要求
 debeo, -ere 必须, 应该 quamquam 虽然 paulum 一点 vox, vocis f 声音
 facies -ei, f 脸面 arceo, -ere 阻碍, 抗拒

语法提示

参见第13讲中的连词。quod 因为, si 如果, quamquam 虽然。

3. Equus et asinus

Asinus onustus equum rogavit, ut partem oneris sui portaret. Sed equus superbus omnes preces repudiavit. Paulo post asinus labore fatigatus media invia animam efflavit. Tum dominus omni onere et insuper pelle asini equum oneravit. Sero equus superbiam suam improbavit et vituperavit.

词汇

onus, -eris, n 负担 onustus, -a, -um 负重的 rogo, -are 请求, 恳求, 问 porto, -are 带, 背
 ut ... portaret 为了带, ut 加虚拟式 pars, partis, f 部分 pars oneris sui 他负担的一部分
 superbus, -a, -um 骄傲 prex, precis, f 请求, 要求 repudio, -are 拒绝 labore 夺格: 因劳
 苦 fatigo, -are 使劳累 media in via = in media via 在中途, 半路上 efflo, efflare, efflavi
 呼出 animam efflare 死去 pellis, -is, f 皮 insuper 再加上 omni onere et pelle 是夺格
 onero, -are, -avi 使背上 sero 迟, 太晚 superbia, -ae, f 骄傲 improbo, -are, -avi 谴责
 vitupero, -are, -avi 骂, 批评

语法提示

参见第 13 讲: ut 和虚拟式。

4. Hic Rhodus, hic salta!

Homo nonnullos annos a patria afuerat. Redux in patriam omnibus civibus praeclara sua facinora narrabat. “In insula Rhodo,” inquit, “saltando omnes superavi, multi incolae insulae testes sunt artis meae.” Tum unus ex civibus: “Si vera narras,” inquit, “non necessarii sunt testes Rhodii; hic Rhodus, hic salta!”

词汇

nonnullus, -a, -um 一些 afuerat 源自 asum, ab-esse, afui 不在, 缺席 redux, -ucis 回来的
 的 civis, -is, m, f 公民, 市民 (civis 是阳性或阴性) praeclarus 著名的, 伟大的
 facinus, -oris, n 事件, 行动 insula 岛屿, 岛 Rhodus (希腊语 Rhodos), 罗得岛 (地名)
 salto, saltare, -avi 跳, saltando 动名词: 通过跳, 在跳方面, 指跳高, 跳远的比赛 superare,
 -avi 超过 incola, -ae, m 居民 (incola 属第 1 变格, 但属阳性, 因此说 multi incolae)
 necessarius 必须的 testis, -is, m, f 见证人 (testis 是阳性或阴性) ars, artis, f 艺术, 技
 术, 能力 verus 真实, vera 中性复数: 意为“真实的东西” hic Rhodus est: “罗得在这里”是
 一个格言, 但 est 经常被省略。

语法提示

动名词 saltando 是夺格；参见第 11 讲；从句 si vera narras, 参见第 13 讲。

5. Lupus et grus

Lupus, in cuius faucibus os haeserat, magno dolore cruciatus praemium ei proposuit, qui illud extraxisset. Tandem grus promisit se eum malo liberaturum esse et facile effecit. Cum autem mercedem promissam postularet, ille: “Ingrata es”, inquit, “quod caput incolume ex ore meo extraxisti et praemium postulas.”

词汇

grus, gruis, m, f 鹤 (grus 可以为阳性或阴性) fauces, faucium, f, pl 嘴, 口腔
 os, ossis, n 骨头 haereo, -ere, haesi 贴近, 附着 dolor, -oris, m 痛苦 (夺格 magno dolore
 由于重大的痛苦) crucio, cruciare 折磨, cruciatus 一个被折磨的人, 受苦者 proponere,
 -posui 提出来, 宣布 praemium, -ii, n 赏报, 奖励 extraho, -here, -xi, -ctus 拉出, 拿出
 promitto, -ere, -misi, promissus 承诺 (宾格加不定式: promisit se liberaturum esse 他承诺, 自己
 (se) 将会解放) liberaturus 一个将要解放的 eum malo = eum a malo 将他从某一个困境
 中救出, 使他脱离困境 efficio, -ere, -feci 完成 facile effecit 他轻易地完成了 (这件事)
 merces, -edis, f 工资, 奖励 postulo, -are 要求 cum... postularet (过去时虚拟式) 当他要
 求... 时 ingratus, -a, -um 忘恩负义的 incolumis, -e 安全地, 平安地

语法提示

从句 cum... postularet (虚拟式), 参见第 13 讲。

6. Lupus et agnus

Lupus et agnus siti compulsi ad eundem rivum venerant; superior stabat

lupus, agnus multo inferior. Tum ille: "Cur," inquit, "mihi bibenti aquam turbidam fecisti?" Agnus timidus respondit: "Minime facere possum, nam aqua a te huc decurrit." Ille autem pergit: "Ante sex menses mihi maledixisti." Cui agnus: "Tum quidem," inquit, "nondum natus eram." Ad quae lupus respondit: "Si non tu, at certe pater tuus mihi maledixit." Haec locutus agnum dilaceravit.

词汇

agnus, -i, m 羊 sitis, -is, f 渴(夺格 siti = site) compello, -ere, -pulsi, -pulsus 强迫, 推动 siti compulsi 是名词加完成时分词(被动) eundem = eundem 是宾格, 源自 idem 同样的, 参见“代词” rivus, -i, m 溪流, 小河 ven-erant 过去完成时, 源自 venio, venire 来到 superior - inferior 上面, 下面; 此指上游, 下游 multo inferior 远远在下 bibo, bibere 喝; mihi bibenti 现在时分词的与格: “对于正在喝(水)的我” fecisti 源自 facio 做成, 弄 turbidus, -a, -um 混浊的 autem 然而 pergo, pergere, perrexi, -rectus 继续(说) mensis, -is, m 月 ante sex menses 六个月以前, 半年前 quidem 确实, 诚然, 但是 certe 肯定 at certe 但肯定, 却 locutus 源自 loquor, loqui 说 haec locutus 说了这些 dilacero, dilacerare, -avi, -atus 撕毁, 撕裂

语法提示

分析 siti compulsi, mihi bibenti, haec locutus 中的分词, 参见第 10 讲。

7. Senex et Mors

Senex quidam ligna, quae in silva ceciderat, portabat. Onere et via defatigatus fascem deposuit et secum aetatis et inopiae mala contemplatus Mortem clara voce vocavit, ut se omnibus malis liberaret. Quae cum celeriter advenisset et interrogavisset, cur vocata esset, ille: "Oro te," inquit, "ut hunc fascem umeris meis imponas." — Ita unusquisque vitae cupidus est, quamvis infelix sit.

词汇

senex, senis, m 老, 老人 lignum, -i, n 木头 caedo, caedere, cecidi, casus 砍伐, 切
 (ceciderat 过去完成时, 英语可译成 which he had cut in the forest) defatigatus, -a, -um 疲惫
 的 fascis, -is, m 捆的木条 depono, -ere, deposui, depositus 放下 secum = cum se 与
 自己, 私下(说), 自言自语 aetas, -atis, f 年龄, 老年生活 inopia, -ae, f 穷困
 contemplor, contemplari, contemplatus sum 观察, 想 clara voce 是夺格: 以响亮的声音
 mors, mortis, f 死亡(大写代表拟人化的“死亡”或“死神”。注意阴性, 所以在下一句必须有
 quae) ut se... liberaret (ut 加虚拟式) 为了解放自己(se) 夺格 omnibus malis 从一切困境
 celeriter 是 celer 的副词: 迅速地 advenisset, interrogavisset 是虚拟式的完成时形式: 在他来
 了和问了之后 umerus, -i, m 肩膀 impono, -ere, imposui, -positus 放在上面 ut... im-
 ponas(虚拟式): 为了要你放上去 unusquisque 每一个(人) cupidus, -a, -um 渴望着
 cupidus vitae 渴望生活的 quamvis 虽然 infelix 不幸的

语法提示

关系从句: ut, cum 和 quamvis 要求用虚拟式: advenisset, imponas, sit, 参见第 13 讲。

8. De cicada et formica

Cicadae totam aestatem canunt, quamquam aliae bestiae, ut formica, semper cibum quaerunt. Ubi hiems adest, ceteris bestiis cibis non deest, cicadas autem fames vexat.

Aliquando hieme cicada ad formicam vicinam cucurrit et “Ad te venio”, inquit, “quod magnam copiam cibi custodis. Praebe mihi parvam copiam cibi, quod fame vexor.” Formica, postquam cicadam audivit, vicinam interrogavit: “Cur tu aestate non ut aliae bestiae cibum quaesivisti?” Cicada: “Aestate semper cecini; cunctae bestiae vocem meam libenter audiverunt. Etiam tu voce mea delectata es.”

Sed quamquam cicada valde oravit, animus formicae mollitus non est. “Merito”, inquit, “nunc puniris, quod mihi aestate non oboedivisti, quamquam te saepe ad laborem monui.” Et addidit: “Si aestate cecinisti, nunc saltare tibi licet!”

词汇

cicada, -ae, f: 蝉 formica, -ae, f 蚂蚁 cano, canere, cecini, cantus 唱 aestas, -atis, f 夏天 ubi 连词 hiems, hiemis, f 冬天 bestia, -ae, f 动物 aliae bestiae 其他的动物
 cibus, -i, m 食粮 desum, deesse 缺少, 没有 cibus mihi deest 我没有食物
 famas, -is, f 饥饿 vexo, -are 干扰 aliquando 某时 vicinus, -a, -um 邻居的, 邻近的
 cucurrit 源自 curro copia, -ae, f 供应, 资料, 大量的存贮 custodio, -ire 保卫 prae-
 beo, -ere 提供 cur 为何? cunctus, -a, -um 一切 delecto, -are 使高兴
 mollio, -ire 使软弱, 软化 meritum, -i, n 应该获得的, 该有的 merito (副词) 正当地
 oboedio, -ire, -ivi 服从 salto, -are, -avi 跳(舞)

语法提示

夺格 hieme, aestate 表示时间, 参见第 3 讲; 注意被动形式 fame vexor, delectata es, mollitus non est, puniris, 参见第 6 讲; 关于连词 ubi 和 quamquam 构成的从句, 参见第 13 讲。

9. Canis et lupus

Canis et lupus cum in silva convenirent, lupus cani: “Unde, frater mi”, inquit, “tam nitidus et pinguis es?” Cui canis respondit: “Quia custos sum domus contra latrones venientes. Nocte si fur venit, adnuntio. Quare affertur mihi panis, dat ossa dominus de mensa sua, amat me tota familia, proiciunt mihi, quidquid iis superest; quod fastidiunt ciborum me vocantes mihi porrigunt: ita venter meus impletur. Cum volo, sub tecto cubo; aqua mihi est abunde. Sic otiosus vitam ago.” Et lupus: “Bene tibi est, frater. Vellem, si posset fieri, ita otiosus vivere et sine labore cibo saturari et sub tecto cubare.” Canis autem: “Si vis,” inquit, “bene tibi esse, veni mecum! Nihil est, quod timeas.”

Cum simul ambularent, lupus cani collum catena attritum videt et ait: “Quid est, frater? Quod iugum collum tuum attrivit?” Canis: “Nihil est, amice.” At ille: “Dic, quaeso, tamen!” Tum canis: “Interdiu catena ligor, nocte solvor, intra domum vagor, ubi volo, illic dormio.” At lupus: “Sta, frater mi, non est mihi opus frui istis rebus, quas laudasti. Vivere volo liber, ut vivo: ubicumque

volo, vago, nulla me catena tenet, nulla causa impedit, nullus mihi est timor. Tu vive, ut consuesti; ego, quam consuevi vitam, ago.”

词汇

canis, -is, m, f 狗 lupus, -i, m 狼 convenio, -ire 相遇, 见面 cum... convenirent 虚拟式: 当他们见面时 tam 如此 nitidus, -a, -um 美(英语作 neat) pinguis 油腻, 胖
quia 因为 custos, -odis, m 卫士 latro, -onis, m 贼 fur, furis, m 贼 adnuntio, are 宣布, 报告 affero, afferre 带来 os, ossis, n 骨头 mensa, -ae, f 桌子 proicio, proicere, -ieci, -iectus 扔到前面 supersum, -esse 多余 fastidio, fastidire 看不起
porrigere, porrexī, -rectus 提供, 给予 implere, -plevi, -pletus 充满 tectum, -i, n 屋顶
cubo, -are, -avi, cubitum 睡 abundans, -antis 丰富 abunde(副词) 丰富 otiosus, -a, -um 闲逸 bene tibi est 你过得好, 你很好 saturare, -avi, -atus 装满, 充满, saturari 是被动不定式 timere 害怕 ambulare 走 collum, -i, n 项 attero, atterere, -trivi, -tritus 磨擦, 磨光 iugum, -i, n 轭 quaeso 请! 求你! interdiu 白天 catena, -ae, f 链子 ligare, -avi, -atus 约束 solvere, solvi, solutus 解开 vago, vagari, vagatus sum 流浪 illic 在那里 non est mihi opus 我不需要(加不定式) fruor, frui, fructus (fruitus) sum 享受(与夺格一起: istis rebus 那些事) laudasti 是 laudavisti 的缩写形式
ubicumque 无论在哪里 consuesco, -escere, -evi, -etus 习惯于

语法提示

frater mi, amice 是呼格, 参见第3讲; 在对话中出现的 veni, dic, sta, vive 是命令式, 参见第6讲; 从句 cum ... convenirent 和 cum ... ambularent 都用过去时虚拟式, 参见第13讲。

参考译文

1. 狼和小羊

小羊站在屋顶上骂狼。狼对它说: 不是你骂我, 而是屋顶在骂我。——特殊的地点和时间经常让胆怯的人变得勇敢。

2. 狼和驴

驴(爸爸)生病了, 不能出门。小驴服侍它。驴爸爸担心小驴中了狼的诡计, 就不让它开门。有一天, 狼来敲门。小驴问: “是谁敲门?” 狼说: “是你的朋友。请你给我开门吧。” 小驴很害怕,

就扒着门缝说：“我听到的是朋友的声音，看到的却是狼的脸。”就没有让狼进屋。

3. 马和驴

一匹驮着重物的驴请求马替它分担一些，马却很骄傲地拒绝了驴子的请求。不久，驴不堪重负累死了。主人就让马驮上了所有的重物，还有驴子的皮。马懊悔，但为时已晚。

4. 罗得在此，跳吧！

一个人出国几年后回来了。他向城里所有的人讲述了自己的杰出成就。他说：“在罗得岛的跳高比赛中我超过了所有的人。当地的居民都是我成功的见证人。”这时一位居民说：“如果真有其事，无需罗得人的证明。这里就是罗得，你现在就跳吧！”

5. 狼与鹤

一只狼的喉咙卡了一块骨头，痛得死去活来。狼许诺说：谁为它取出骨头，就报答谁。最终鹤答应帮助狼，很快为狼解除了痛苦。但是，当鹤要求狼兑现自己的承诺时，狼却说：“你这个忘恩负义的家伙，让你的头从我的嘴里安全地抽出来，就是给你的奖赏。”

6. 狼和羊

狼和羊在同一条河里喝水。狼在上游，羊远远地站在下游。狼说：“你为什么弄脏了我喝的水？”羊小心地说：“不可能的，我在您的下游喝水。”狼说：“半年前你骂过我！”羊说：“不是，那时我还没出生呢！”听了这话，狼说：“如果不是你骂我，就是你爸爸骂过我！”说完，就把羊吃掉了。

7. 老人和死亡

有个老人在树林中砍了一些木柴，背着回家。因为负重过度路又远，他感到很累，放下柴休息。他想到自己穷困潦倒和痛苦的老年生活，就大声地呼唤死神，求他解脱自己的苦难。很快，死神来了，问他叫它来干什么。老人说：“请你帮我把这捆柴放在肩上。”——看来，一个人无论多么不幸，都渴望生命。

8. 蝉和蚂蚁

整个夏天，蝉都在鸣唱。别的动物，比如蚂蚁，却忙着贮藏食物。冬天的时候，动物们都食物充裕，唯有蝉为饥饿所困。有一天，蝉跑来对蚂蚁说：“你有许多食物。所以我来求你分给我一些，我快饿死了。”蚂蚁听了问蝉：“夏天的时候，你为什么不和别的动物一样贮藏食物呢？”蝉说：“夏天的时候，我忙着唱歌。大伙都喜欢我的歌声。你不也很喜欢我的歌声吗？”虽然蝉很诚

恳地求助，蚂蚁却不为所动。他说：“你现在所受的正如你所做的，因为你没有听从我的劝告在夏天去工作。”蚂蚁又说：“如果夏天你唱歌了，冬天你就只能饿着肚子跳舞了。”

9. 狗和狼

狗在森林中遇见了狼，狼问狗：“兄弟啊，你怎么就又肥又壮哟？”狗说：“我为主人看家护院，防范盗贼，如果夜里发现了贼，就向主人报告。所以主人给我吃面包和他们剩下的骨头。全家人都喜欢我，他们剩下食物后就唤我，把多余的东西给我吃，我吃的很饱。只要我需要，我就有吃有喝。我睡在主人的屋檐下，过着无忧无虑的生活。”狼说：“兄弟，如果可以的话，我也想过这样衣食无忧，既不用工作，又可以睡个好觉的生活！”狗就说：“如果想过好日子，就跟我去，不用怕！”正走的时候，狼看到狗脖子上的毛被拴狗的链子磨光了，就说：“兄弟，这是什么？你的脖子是怎么回事？”狗说：“噢，没什么。”狼却说：“请告诉我。”狗只好说：“白天我被链子拴着，晚上才被放开，我就可以回到舒服的窝里睡个好觉。”狼说：“等等，我的兄弟！我可不愿去享受你所渴望的那些东西，我要的是自由自在的生活，想去哪里就去哪里，没有什么能束缚我，也没有什么能阻挡我，我也无所畏惧。你已习惯了你的生活，而我还是要继续过我的自由生活。”

第7课 哲人的话

古代的思想家如西塞罗、塞内加、斐德鲁斯等为我们留下了一些作品，下面的小故事就选自他们的著作。塞内加(Seneca, 公元前4年—公元65年)是罗马帝国的高官。他的作品反映了斯多噶派(Stoa, 亦译“廊下派”)的基本理念:重视精神生活,提倡禁欲主义,颂扬俭朴,不追求人间的荣耀,始终坚持理想等等。

1. Satis

Si vis studere philosophiae animoque, hoc studium non potest valere sine frugalitate. Haec frugalitas est paupertas voluntaria. Tolle, igitur, istas excusationes: “Nondum satis pecuniae habeo. Si quando illud ‘satis’ habebo, tum me totum philosophiae dabo.” Incipe nunc philosophiae, non pecuniae, studere. (Seneca, *Epistulae* 17.5)

词汇

Volo, vis, vult 要, 愿意(不规则动词) studeo, -ere (+ 与格) 追求, 投入于 valeo, -ere 成功
animus, -i, m 精神, 思想 frugalitas, -atis, f 简朴, 节制 paupertas, -atis, f 穷困, 贫乏
voluntarius, -a, -um 自愿的 tollo, -ere 放弃, 去掉 excusatio, -onis, f. 借口
nondum 还没有, 尚未 satis 足够 pecunia, -ae, f 钱 quando 何时, 某时 incipio, -ere, inceptus 开始

2. Cyrus de immortalitate

Dum eram vobiscum, animum meum non videbatis sed ex meis factis intellegebatis eum esse in hoc corpore. Itaque credite animum esse eundem post mortem. (Cicero, *De Senectute* 22. 79)

词汇

dum 当…时(英语作 during, as long as) vobiscum = cum vobis 与你们在一起 animus, -i, m 精神, 心, 灵魂 factum, -i, n 行动, 作为 intellego, -ere 理解 corpus, -oris, n 身体 itaque 因此, 如此, 这样 credo, -ere, credidi, creditum 相信

语法提示

intellegebatis eum esse 和 credite animum esse eundem 都是“宾格和不定式”的结构, 参见第11讲。

3. Curae tyranni

Dionysius tyrannus, quoniam tonsori collum committere timebat, filias suas barbam et capillum tondere docuit. Itaque virgines tondebant barbam et capillum patris. (Cicero, *Tusculanae Disputationes*, 5. 20. 58)

词汇

tyrannus, -i, m 国王, 暴君 tonsor, -oris, m 理发师 collum, -i, n 脖子 committo, -mittere, commisi, commissum 交给, 委托 barba, -ae, f 胡子, 胡须 capillus, -i, m 头发 tondeo, tondere, totondi, tonsum 刮, 剃, 切 doceo, -ere, docui 教训, 教导

4. Sophocles in iudicio

Sophocles ad summam senectutem tragoedias fecit; sed propter hoc studium familiam negligere videbatur et a filiis in iudicium vocatus est. Tum eam tragoe-
diam quam proxime scripserat, *Oedipum Coloneum*, iudicibus recitavit. Ubi haec
tragoedia recitata est, senex sententiis iudicum est liberatus. (Cicero, *De
Senectute* 7. 22)

词汇

summus, -a, -um 最高的, 极 senectus, -utis, f 老年时期 ad summam senectutem 到晚年
tragoedia, -ae, f 悲剧 propter hoc 因此 negligo, -ere, -lexi 忽略 videor,
videri(被动式) 似乎, 好像, 看来 in iudicium vocare 叫到法庭去, 告上法庭 proxime 最近
scribo, scribere, scripsi 写 *Oedipus Coloneus* 《俄狄浦斯在科罗诺斯》(希腊语原名 Oidipus
epi Kolono) iudex, -icis, m 法官, 裁判员 sententia, -ae, f 语句, 审判, 格言

语法提示

videbatur 参见 videor 的用法, 第 8 讲; recitata est, liberatus est 都是完成时的被动态;
scripserat 是过去完成时。

5. Litterae Latinae et Graecae

Trahimur omnes studio laudis et multi gloria ducuntur. Qui autem putat
minorem fructum gloriae ex Graecis versibus capi quam ex Latinis, errat, quod
Graecae litterae leguntur in omnibus fere gentibus sed Latinae litterae suis finibus
continentur. (Cicero, *Pro Archia* 10. 23)

词汇

traho, -ere 引, 拖拉 laus, laudis, f 赞扬 duco, -ere 引导 puto, -are 认为, 想
 minor 较小的 versus, -us, m 行, 语句 erro, -are 犯错误 fere 大约, 似乎
 contineo, -ere 保持, 限制

语法提示

注意被动态的动词 trahimus, ducuntur, capi, leguntur, continentur 的翻译, 参见第6讲。

6. Lucri causa

Hercules, in caelum propter virtutem receptus, deos salutavit; sed Pluto veniente, qui est filius Fortunae, Hercules oculos avertit. Tum, causa quaesita, "Iste," inquit, "spernendus est quod lucri causa omnia corrumpit." (Phaedrus, *Fabulae* 4. 12)

词汇

Hercules, -is, m 赫拉克勒斯, 古代神话中的英雄和“劳动模范”, 据说很有美德 (virtus, -utis, f)
 recipio, -ere, -cepi, -ceptus 接受 saluto, -are, -avi 问好 oculos avertere 转过脸去, 不看
 Plutus, -i, m 财神 sperno, -ere, spreui 歧视, 看不起 lucrum, -i, n 财富 causa, -ae, f 理由, 动机; 夺格 causa 在属格后译为“由于…” quaero, -rere, -sivi, -situm 询问, 问
 corrumpo, -ere, corrumi 破坏

语法提示

分析 Pluto veniente 和 causa quaesita 这两个“独立夺格”的结构, 参见第10讲; spernendus 是动形词, 参见第11讲。

参考译文

1. 足够

如果想追求哲学和精神价值, 必须过一种俭朴的生活, 否则便无法成功。这种俭朴是一种

自愿的贫穷。因此，你应该放弃这样的借口：“我还没有足够多的钱。如果有一天我有这种‘足够’，我会全心投入哲学研究。”你现在就应该追求哲学，而不是金钱。

2. 居鲁斯论不朽

当我还与你们在一起时，你们并没有看见我的心灵，但从我的行动中理解到，它就是在这个身体当中的。因此，你们应该相信，心灵在死后还是一样的。

3. 独裁者的忧虑

因为独裁者第俄尼修斯担心自己的生命安全，他不敢将自己的头交给理发师；因此，他教自己的女儿们怎样刮胡须和理发。这样，这些女孩就剃了父亲的胡须和头发。

4. 索福克勒斯受审问

索福克勒斯在老年的时候一直写悲剧。但由于这种工作，他忽略了家庭的事务；他的儿子们控告他。诗人（指索福克勒斯）就给那些法官朗读了他最近写的悲剧，即《俄狄浦斯在科罗诺斯》。法官朗读了悲剧后，宣布他无罪。

5. 拉丁语和希腊语

我们都追求别人的赞扬，这样会受到鼓励。很多人因渴望荣耀而受到激励。也许有人认为，希腊文的文章中不能（给作者）带来光荣，而通过拉丁文的文章才能够取得更大的荣耀，但这种想法错了，因为希腊文字似乎被一切民族阅读，但读拉丁文文献的人却不多。

6. 因金钱的缘故

赫拉克勒斯因其美德而升了天。他向所有的神明问候，但当财神——他是命运女神的儿子——来时，赫拉克勒斯却回避不见。众神问他理由，赫拉克勒斯说：“那位应该被蔑视，因为他用金钱去破坏一切。”

第 8 课 法律术语和格言

古罗马的法学和法律精神是欧洲法律文化传统的源头。在古代和中世纪的文献中,包含了大量的法律格言和法学术语,在此提供几个简单的例句和概念。

1. Abusus non tollit usum.

usus, -us, m 使用权 abusus 滥用 tollo, -ere 取缔

2. Accusare nemo se debet (nisi coram Deo).

accuso, -are 控告,谴责 nemo 没有人 coram 前面

3. actus hominis; actus humanus (= actus voluntarius)

actus, -us, m 行为 actus hominis 无意识的行为

4. Actus non facit reum, nisi mens sit rea.

reus, rei, m 罪人,被告 reus, rea, reum 有罪的

5. advocatus diaboli

advocatus, -i, m 律师 diabolus, -i, m 魔鬼

6. alibi

alius 另一个,ibi 那里,地方

7. Alterius non sit, qui suus esse potest.

alterius(属格)别人的,属别人管辖的 suus esse potest 有自治的能力

124 简明拉丁语教程

8. a mensa et thoro

mensa, -ae, f 桌子 thorus, -i, m 床

9. Ama et fac quod vis. (Augustinus)

facere 命令式: fac

10. Audiatur et altera pars. Audi et alteram partem!

pars, partis, f 部分, 一方, 指原告或被告

11. Beneficia non obtruduntur.

beneficium, -ii, n 礼物 obtrudo, -ere 强迫接受

12. bona fides; bona fide

fides, -ei, f 信仰, 诚心, 好意

13. Bonis nocit quisquis pepercerit malis.

noceo 损害 pepercerit 是 parco 的完成时虚拟式

14. bonum; bonum commune; bonum publicum

bonum, -i, n 价值, 益处 communis, -e 共有的

15. Caesarem appellasti? Ad Caesarem ibis! (Acts 25:12)

appellasti (= appellavisti) 呼吁 ibis 源自 ire 走

16. Cogitationis poenam nemo patitur. (=Liberae sunt cogitationes nostrae.)

cogitatio, -onis f 思想

17. Consensus facit legem.

consensus, -us, m 同意, 赞同, 共识

18. Consuetudo est optima legum interpres.

consuetudo, -inis, f 习惯, 习俗 interpretes, -etis, m, f 解释者

19. Consuetudo pro lege servatur.

servo, -are 遵守, 保持 pro lege 如同法律

20. contra; contra mundum; Athanasius contra mundum

contra 反对 Athanasius 公元四世纪的埃及主教, 坚定地反对各种异端

21. corpus delicti

corpus, -oris, n 身体, 具体证据 delictum, -i, n 犯罪行为

22. Cui bono? Is fecit, cui prodest.

prosum, prodesse 有用, 有好处

23. de iure; de facto

ius, iuris, n 法律 factum, -i, n 事实

24. De minimis non curat praetor. De internis non curat lex.

curo, -are 管理 praetor, -oris, m 裁判官

25. Do ut des. (Do ut facias. Facio ut des. Facio ut facias.)

do, dare 给予, 指贸易关系

26. Duo cum faciunt idem, non est idem.

idem 中性; 同样的东西

27. Dura lex, sed lex.

durus, -a, -um 硬的, 严格的

28. ex cathedra; ex officio; ex post facto; ex proprio motu

cathedra, -ae, f 宝座 motus, -us, m 行动, 动机

29. Fiat iustitia et pereat mundus.

mundus, -i, m 世界, 世俗的骄傲 pereat 源自 perire, 见“小词典”197号

30. Ignorantia legis neminem excusat. Ignorantia facti non nocet.

ignorantia, -ae, f 无知 excuso, -are 提供借口 ignorantia facti 对于某事实的无知
non nocet 不构成罪名

31. ignorantia simplex, ignorantia gravis

simplex, -icis 简单的 gravis, -e 严重的

32. In dubio libertas

dubium, -ii, n 疑问, 怀疑

33. In dubio pro reo. In dubio mitius.

reus, rei, m 被告 mitis, -e 软的, 温和的

34. inter nos; inter pares; inter se; inter vivos

vivus, -a, -um 活的

35. Inter arma silent leges. (ius belli — ius in bello)

arma, -orum, n 武器 sileo, -ere 沉默

36. intra vires — ultra vires

vis 力量, 完成任务的能力

37. Iudex damnatur ubi nocens absolvitur.

iudex, -icis, m 法官 damno, -are 审判 solvo, -ere 解开, 释放

38. ius civile; ius divinum; ius gentium; ius humanum

gens, gentis, f 家族, 民族

39. ius naturae; ius possessionis; ius publicum; ius privatum; ius sanguinis; ius soli
solum, -i, n 土地 sanguis, -inis, m 血, 亲属关系
40. Ius est ars boni et aequi.
bonum, -i, n 价值, 利益 aequum, -i, n 平衡原则, 正义
《论语》中将“义”和“利”对立起来, “君子喻于义, 小人喻于利”, 法律必须顾及两方面。
41. Iustitia erga inferiores est verissima.
inferior, -oris 弱小者 verissimus 从 verus 最真实的
42. Iustitia est constans et perpetua voluntas ius suum cuique tribuendi.
tribuo, -ere 分配, 分给 cuique 从 quisque 给每一个人
43. Leges ab omnibus intellegi debent.
intellego, -ere 理解, intellegi 是被动式不定式
44. lex divina
divinus, -a, -um 神属的
45. lex domicilii; lex fori; lex loci
domicilium, -ii, n 居所 locus, -i, m 地方
46. lex naturalis; lex non scripta; lex positiva
naturalis, -e 自然的 pono, -ere, posui, positus 放, 制定 positivus 约定的
47. lex talionis
talio, -onis, f 同等报复, 源自 talis, 参见《旧约·出埃及记》Ex 21:23-30
48. Lex dubia non obligat.
dubius, -a, -um 可怀疑的 obligo, -are 约束

49. Lex est Deus accusans et damnans.

Deus, Dei, m 神, 天主, 上帝

50. Lex non promulgata non obligat.

promulgo, -are 宣布, 颁布

51. Libertas in legibus.

libertas, -atis, f 自由, 汉语中有“逍遥法外”一说

52. Matrimoniale foedus, quo vir et mulier inter se totius vitae consortium constituunt, indole sua naturali ad bonum coniugum atque ad prolis generationem et educationem ordinatum, a Christo Domino ad sacramenti dignitatem inter baptizatos evectum est. (*Codex Iuris Canonici* 1055 条)

matrimonialis, -e 婚姻的 foedus, -eris, n 契约, 婚约 mulier, -eris, f 妇女
consortium, -ii, n 团结, 协议 indoles, -is, f 天性, 本性 proles, -is, f 后裔
generatio, -onis, f 生产 ordinatus 被安排的, 被规定的 dignitas, -atis, f 尊严
baptizatus, -i, m 受过洗的人, 基督徒 eveho, -ere, evexi, evectus 提高

53. Necessitas non habet legem.

necessitas, -atis, f 必须, 急需

54. Nemo punitur alieno delicto.

alienus, -a, -um 另一个

55. Nihil volitum nisi praecognitum.

volitus, -a, -um 希望的, 愿意的 praecognosco, -ere, -itus 预先知道

56. Non bis in idem (iudicatur).

bis 两次 in idem 针对同样的案件

57. Nulla poena sine lege.

poena, -ae, f 惩罚

58. Pacta servanda sunt. (Cicero, *De officiis*)

pactum, -i, n 契约 servo, -are 遵守

59. post bellum; post factum; post mortem

mors, mortis, f 死亡

60. Qui enim diligit proximum, legem implevit (Rom 13:8).

proximus, -i, m 近人, 邻人 impleo, -ere 充满

61. Qui tacet, consentire videtur.

consentio, -ire 同意 taceo, -ere 保持默缄

62. quo iure? quaestio quid iuris

quaestio, -onis f 问题

63. Quod licet Iovi, non licet bovi.

liceo, -ere 允许 Iovi 与格, 指朱庇特 bos, bovis, m 牛

64. Quod non est in actis, non est in mundo.

acta, -orum, n 法院中的记录

65. Roma locuta (est), causa finita (est). (Augustinus)

causa, -ae, f 事情, 案件

66. Salus populi suprema lex esto (Cicero, *De legibus*).

esto 命令式: 它应该是

67. Salus animarum suprema lex. (CIC)

salus, -utis, f 好处 anima, -ae, f 灵魂

68. status quo; status quo ante (bellum)

status, -us, m 情况

69. suum cuique tribuere

quisque, cuiusque, cuique 每一个人 suum 属于他的东西

70. Ultra posse nemo obligatur.

possum, posse 能够 obligo, -are 约束

71. Volenti non fit iniuria.

volens 自愿的人 iniuria, -ae, f 权利受到侵犯的情况

第9课 古人的智慧

拉丁语中有数不胜数的格言、成语、谚语、名言、典故、俗语和俚语。把拉丁语成语与汉语成语进行比较研究是一个很有意义的尝试。历代西方学者也曾编写过许多拉丁语成语方面的辞典,其中著名的有伊拉斯谟(Erasmus)的《成语》(*Adagia*, 1500年到1533年间编写),德国学者奥托(A. Otto)的《罗马人的成语和俗语》(*Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, 1890年出版)。在中国出版的同类著作有《拉丁成语辞典》和《古希腊罗马及教父时期著名名言辞典》(雷立柏著)。

1. Abeunt studia in mores.

studium, -ii, n 追求 mos, moris, m 习惯 abire 成为

2. Accipere quam facere iniuriam praestat. (Cicero)

quam 比 praestat 更好,占优势

3. ad astra per aspera

astrum, -i, n 星星 asper, -era, -erum 难受的

4. ad maiorem Dei gloriam (=AMDG)

maior 更大的,耶稣会的座右铭

5. Alea iacta est. (Caesar)

alea, -ae, f 骰子 iacio, -ere 掷;意思为“事情到这里,收不回来”

6. Alter ipse amicus. alter ego; alter idem

alter 另一个,喻将心比心

7. Amantes amentes.

a-mens 疯狂的,源自 mens, mentis, f 精神,脑海,思考;现在时分词 amantes 源自 amo, amare

8. Amicus certus in re incerta cernitur. (Cicero)

res incerta 不确定的事,危险的事

9. Ars longa, vita brevis (est). (Seneca)

ars, artis, f 艺术,技术,知识 brevis, -e 短的

10. aurea mediocritas (Horatius)

aureus, -a, -um 黄金的 mediocritas, -atis, f 中庸,中间路线

11. Aut amat aut odit mulier, nihil est tertium.

mulier, -eris, f 妇女 odi, odisse 恨

12. aut Caesar aut nullus (nihil); aut mors aut victoria

aut - aut 或...或...,要么...要么...

13. Beneficium accipere libertatem est vendere.

beneficium, -ii, n 礼物 vendo, -ere 卖出去

14. Bis dat qui cito dat.

bis 两次 do, dare 给予 cito 快 qui cito dat 谁给地快,谁就...

15. Bis orat qui cantat. (Augustinus)

oro, orare 祈祷 canto, cantare 唱

16. Bis peccare in bello non licet.

pecco, -are 犯规 non licet 是不允许的

17. Bis vincit qui se vincit in victoria.
vinco, -ere 取胜 se vincere 战胜自己
18. Bonus homo semper tiro.
tiro, -onis, m 初学者, 学徒
19. Bonum vinum laetificat cor hominum.
laetifico, -are 使高兴 cor, cordis, n 心
20. Caelum, non animum mutant, qui trans mare currunt.
muto, -are 改变 mare, maris, n 海洋
21. Carpe diem! (quam minimum credula postero).
carpo, -ere 捉住 quam minimum 尽可能少 credulare 依赖
22. Consuetudo est altera natura.
consuetudo, -inis, f 习惯
23. Damnant quod non intellegunt.
damno, -are 诅咒, 骂, 谴责
24. De duobus malibus, minus est semper eligendum.
minor, minus 比较小的 eligo, -ere 选择
25. De gustibus et coloribus non est disputandum.
gustus, -us, m 口味, 兴趣, 爱好 color, -oris, m 颜色 disputo, -are 谈论
disputandum est 动形词: 应该讨论
26. De mortuis nil nisi bene!
mortuus, -ua, -uum 死的, 死者 nil (= nihil) 无事(应加 loqui 说)

134 简明拉丁语教程

27. deus ex machina

machina, -ae, f 机器

28. Divide et impera! Divide ut regnes.

divido, -ere 分开, 分裂

29. Docendo discimus.

doceo, -ere 教书 disco, -ere 学习

30. Ducunt volentem fata, nolentem trahunt. (Seneca)

fatum, -i, n 命运 fata 命运三女神

31. Dulce et decorum est pro patria mori. (Horatius)

dulcis, -e 甜蜜的 decorus, -a, -um 光荣的

32. Dum spiro, spero.

spiro, -are 呼吸 spero, -ere 希望

33. Dum vivimus, vivamus.

vivo, vivere 生活, 享受人生

34. Duobus certantibus tertius gaudet.

certo, -are 竞争(独立夺格结构)

35. Ecce homo!

ecce 请看 参见《新约》Jn 19:5

36. Errare humanum est.

erro, -are 犯错误

37. Est modus in rebus, sunt certi denique fines.

modus, -i, m 规则 finis, -is, m 终点, 界限

38. Experientia docet stultos.

experientia, -ae, f 经历, 经验 stultus, -a, -um 笨, 愚蠢的

39. Fama crescit eundo. (Vergilius)

fama, -ae, f 名声 cresco, -ere 成长 eundo 是 eo, ire 的动名词

40. Festina lente! (Augustus)

festino, -are 快走

41. Fiat lux! Fiat voluntas tua.

fio, fieri 发生 出自《圣经》

42. Fide, sed cui vide!

fido, fidere, fisis sum 信赖, 信赖

43. Gaudet tentamine virtus.

temptamen (= tentamen, -inis, n) 诱惑, 试探

44. Gutta cavat lapidem (non vi, sed saepe cadendo).

gutta, -ae, f 滴水 cavo, -are 挖空 lapis, -idis, m 石头
cadendo 是 cado 的动名词, 夺格表示方法

45. Hannibal ante portas!

porta, -ae, f 门, 城门

46. Homo sum; humani nihil a me alienum puto.

puto, -are 认为 humanum, -i, n 人间的事

47. Idem velle et idem nolle, ea firma amicitia est.
firmus, -a, -um 强壮的 idem (中性宾格) 同样的事
48. Ignoti nulla cupido.
ignotum, -i, n 不知道的事 cupido, -inis, f 欲望(应加 est)
49. Insanus omnis furere credit ceteros.
insanus, -a, -um 疯狂的 furo, -ere 发疯
50. Iucundi acti labores. (Cicero)
iucundus, -a, -um 快乐的 acti 是 ago, agere 的完成时分词
51. lacrimae rerum; sunt lacrymae rerum (Vergilius, *Aeneis*)
lacrima, -ae, f 泪水, 指悲伤
52. Laus propria sordet.
laus, laudis, f 赞美 sordeo, -ere 脏, 乏味, 受鄙视 proprius 自己的
53. lupus in fabula
lupus, -i, m 狼 fabula 故事, 寓言
54. Lupus pilum mutat, non mentem.
pilus, pili, m 毛, 皮 参见《旧约》Jer 13:23
55. Magna (est) veritas, et praevalet.
praevaleo, -ere 取胜
56. Manus manum lavat.
lavo, -are 洗; 喻官官相护

57. margaritas ante porcos

margarita, -ae, f 珍珠 porcus, -i, m 猪 喻对牛弹琴

58. Memento mori!

memento 是 memini, -isse 的命令式:你应该想到,记得

59. Mens sana in corpore sano.

corpus, -oris, n 身体

60. Mors omnibus communis.

omnibus 是 omnis, omne 的复数与格:对所有的人

61. Mors certa, hora incerta.

certus, -a, -um 确定的 incertus, -a, -um 不确定的

62. Ne quid nimis!

ne 不要 nimis 太多,过分

63. Nec scire fas est omnia. (Horatius)

fas 法律,正义 nec 也不 相当于 Omnia scire non est fas.

64. Nemo ante mortem beatus. (Ovidius)

beatus, -a, -um 幸福的

65. Nemo liber est qui corpori servit. (Seneca)

liber, -era, erum 自由的 servio, -ire 服侍

66. Noli me tangere.

tango, -ere 接触

67. Nomen est omen.

nomen, -inis, n 名字 omen, -inis, n 预兆

68. Non omnis moriar. (Horatius)

morior, -i 去世 omnis 全部

69. Non ut edam vivo sed ut vivam edo.

edo, -ere 吃饭

70. Omnia mea mecum porto.

porto, -are 带

71. panem et circenses (Juvenalis)

panis, -is, m 面包 circenses, -ium, m(= circenses ludi)表演

72. Plenus venter non studet libenter.

venter, -tris, m 肚子 libenter 乐意地

73. Quidquid agis, prudenter agas et respice finem.

prudenter 聪明地 respicio, -ere 注意

74. Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes. (Vergilius)

Danai, -orum, m 希腊人 timeo, -ere 害怕

75. Quot homines, tot sententiae.

quot 多少 tot 如此多 sententia 看法, 意见

76. Rem tene, verba sequentur. (Cato)

sequor, sequi 跟随, 随从 res 事, 实物, 内容

77. Si tacuisses, philosophus mansisses.

taceo, -ere 不说话 maneo, -ere, mansi 保持

78. Sic transit gloria mundi.

sic 如此, 这样 transeo, -ire 走过去, 消失

79. Si vis amari, ama. (Seneca)

volo, vis, vult 愿意 amari 被动不定式

80. Si vis pacem, para bellum. (Vegetius)

pax, pacis, f 和平 paro, parare 准备

81. Sua cuique sunt vitia. Sua cuique voluptas.

vitium, -ii, n 恶习 voluptas, -atis, f 欲望, 享受

82. Sutor ne super crepidam iudicaret.

sutor, -oris, m 鞋匠 crepida, -ae, f 凉鞋

83. Tempora mutantur, nos et mutamur in illis.

tempus, -oris, n 时间, 时代

84. Tum tua res agitur, paries cum proximus ardet.

paries, -etis, m 墙, 房屋 ardeo, -ere 烧

85. Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas.

desum, deesse 缺少 vis, vires 力量

86. Usus est magister optimus.

magister, -tri, m 老师

87. Vae victis! (Livius)

vae! 祸哉! victus, -a, -um 是 vinco 的完成时分词: 被战胜的人

88. Veni, vidi, vici. (Caesar)

venio, -ire, veni 来 video, -ere, vidi 看 vinco, -ere, vici 取胜

89. Verba docent, exempla trahunt.

exemplum, -i, n 榜样 traho, -ere 拉, 引导, 推动

90. Vivere est cogitare. (Cicero)

cogito, -are 思考

91. Vivere militare est. (Seneca)

mito, -are 服兵役

92. Vixere fortes ante Agamemnona. (Horatius)

vixere 同 vixerun fortis, -e 强的(人), 英雄 Agamemnon 是《荷马史诗》中的英雄

93. Vox audita perit, littera scripta manet.

pereo, -ire 消失 littera, -ae, f 文字

94. Vox populi, vox Dei.

vox, vocis, f 声音 populus, -i, m 人民



汉语成语的拉丁语翻译

以下的成语的拉丁语译文来自 *Collectanea Commissionis Synodalis* (《公教教育丛书》, 北京, 1930—1931 年。)

Qui ad gubernacula rei publicae non sedet, rei publicae non consulit. 不在其位, 不谋其事。

Dum magna via terebatur, (imperii rector) imperium faciebat commune. 大道之行, 天下为公。

Aliquid prospere succedit. 大功告成。

Publicis muneribus se devovere usque ad mortem. 鞠躬尽瘁, 死而后已。

Populus est maximi momenti, spiritus terrae et segetum magni, Rex est minimi momenti. 民为贵, 社稷次之, 君为轻。

benefacere populo et amare entia 仁民爱物

Sole oriente opera faciunt; sole occidente quiescunt. Ut bibere possis, oportet fodere puteum; ut manducare possis, oportet agros colere. Quid vero mihi imperii vis? 日出而作, 日入而息。凿井而饮, 耕田而食。帝力于我何有哉?

Nec erubescere coram hominibus, nec timere Caelum. 上无愧于天, 下无忤于民。

naturae obsequi 顺乎自然

caeli calamitates et hominum afflictiones 天灾人祸

eodem morbo laborantes sibi invicem succurrere 同病相怜

viribus unitis 同心协力

omni via obstructa 无路可走

libenti animo 心甘情愿

fundamentum recte componere et fontem purgare 正本清源

principia fidelitatis et beneficentiae 忠恕之道

第 10 课 铭文和诗歌

在许多人的心目中,拉丁语象征着“稳定”、“可靠”、“永不消失”,因此它常常成为撰写碑铭(epigrammata)的专用语言。在欧洲各地的古建筑上保存着许多拉丁文的铭记或铭文,至今还有一些纪念碑和墓碑的碑文用拉丁语写成,某些公司也用拉丁语为自己的产品命名。

1. R. I. P. (= Requiescat in pace. Requiescant in pace.)

愿他(她)平安地休息。愿他们安息。(常见的墓碑碑文。)

2. TV FVI EGO ERIS [V=U]

我以前是你,你将是我。(墓碑碑文。)

3. ECLECTE SIBI ET CONIVGI SVO FECIT PISSIMO DE QVO NIL VNCQUAM [=umquam] DOLVIT NISI QVOD MORTVVS EST.

厄克勒克特为自己并为她的丈夫立了这个墓碑:他从未使我感到悲伤,但他的死亡使我很悲伤。(古罗马石碑上的碑文。)

4. D. O. M. [= Deo Optimo Maximo] P. MATTHAEUS RICCI, ITALUS MACERATENSIS. SOC. IESU PROFESS. [= professus] IN QUA VIXIT ANNOS XLII. EXPENSIS XXVIII IN SACRA APUD SINAS EXPEDITONE; UBI PRIM' [= primus] CUM CHRI [= Christiana] FIDES TERTIO IAM INVEHERETUR, SOCIORUM DOMICILIA EREXIT, TANDEM DOCTRINAE ET VIRTUTIS FAMA CELEBER OBIIT PEKINI A. C. MDCX, DIE XI. MAIE. AET SUAE [= aetatis suae] LIX.

献给至大的神。玛窦利契神父(即耶稣会传教士利玛窦),意大利人,马则拉塔人(意大利地名),在耶稣会内发了圣愿,在该修会生活了 42 年之久,其中参与在华的传教工作 28 年之

久。当基督信仰第三次被介绍时,他首先为会士们建造了一些房子,最终,他在教导和功德方面美名远扬,于基督年1610年5月11日在北京去世,享年59岁。(利玛窦在北京车公庄外墓碑的碑文。)

5. Hoc in cubiculo Servus Dei P. Josephus infatigabilis Evangelii praeco verbo et opere clarus divinis mysteriis reffectus animam Deo sancte reddidit, die 28 mensis Januarii anni salutis 08.

在这个房间里是上主的忠仆若瑟神父——这位不知疲倦传扬福音、言行昭著的人——备领圣事后将灵魂虔诚地还给了上主,发生于1908年1月28日。(山东济宁一位传教士的纪念碑。)

6. Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango. (plango, -ere 哀悼; fulgur, -uris, n 闪电)

我叫醒活人,我悼念死者,我击破闪电。(钟的铭文。)

7. IMP(eratori) CAES(ari) FL(avio) CONSTANTINO MAXIMO P(io) F(elici) AUGUSTO S(enatus) P(opulus) Q(ue) R(omanus) QUOD INSTINCTU DIVINITATIS, MENTIS MAGNITUDE CUM EXERCITU SUO TAM DE TYRANNO QUAM DE OMNI EIUS FACTIONE UNO TEMPORE IUSTIS REM PUBLICAM ULTUS EST ARMIS, ARCUM TRIUMPHIS INSIGNEM DICAVIT.

罗马元老院和人民建立这个凯旋门,作为一个标记给予弗拉维乌斯·君士坦丁努斯·马克西姆斯皇帝,他是一位虔敬幸福的皇帝并以神灵的感召,深邃的智慧和正义的武力曾一度从独裁者及其党派(的威胁)下解救了国家。(君士坦丁凯旋门的铭文;凯旋门于315年在罗马建成。)

8. IMP · CAES · TITI
AELI · HADRIANI
ANTONINI · AVG
PII · P · P · COS · III
TRIB · POT · VI
A · VIND · M P · III ·

IMPeratoris CAESaris TITI AELI HADRIANI ANTONINI AVGusti PII
 Patris Patriae, COnSulis tertium (III) TRIBunicia POTestate sextum (VI)
 A VINDobona Milia Passuum IV (IIII)

(这个路碑和路属于)提图斯·厄留斯·哈德瑞安努斯·安托尼努斯皇帝,他是祖国之父,第三次(被宣布)为执政官,第六次被宣布为护民官(即公元143年),离温多博纳(即维也纳)四千步(四个罗马里,等于6公里)。(奥地利维也纳附近的里程碑上的碑文。)

用拉丁语写的诗歌很多,主要是古代和中世纪的诗歌,还有一些宗教赞美诗。下面的《小兔子之歌》和《在酒店》语法简单,很适于初学者阅读。

Carmen Leporis Parvi

Flevit lepus parvulus / clamans altis vocibus:
 Quid feci hominibus / quod me sequuntur canibus?
 Neque in horto fui / neque holus comedi.
 Longas aures habeo, / brevem caudam teneo;
 Leves pedes habeo, / magnum saltum facio.
 Caro mea dulcis est; / pellis mea mollis est.
 Quando servi vident me, / "Hase, Hase" vocant me.
 Domus mea silva est, / lectus meus durus est.
 Dum montes ascendero, / canes nihil timeo.
 Dum in aulam venio, / gaudet rex, sed non ego.
 Quando reges comedunt me, / vinum bibunt super me.

(1574年在德国所作)

词汇

fleo, flere, flevi 哭 lepus, -oris, m 兔子 parvulus 源自 parvus, -a, -um 很小的
 clamo, -are 喊叫; clamans 现在时分词 altus, -a, -um 高的 vox, vocis, f 声音 alta

voce 大声地 canis, -is, m 狗, 猎犬 canibus sequi 用狗追赶 neque ... neque 既非... 又不...
 holus, holeris, n (=olus, oleris) 白菜 comedo, -ere, -edi 吃 auris, -is, f 耳朵
 cauda, -ae, f 尾巴 teneo, -ere 持, 拿 levis, -e 轻的 pes, pedis, m 脚, 足
 saltus, -us, m 跳 caro, -nis, f 肉 pellis, -is, f 毛 Hase(德语) 兔子 lectus, -i, m 床
 durus, -a, -um 硬的 ascendo, -ere 往上走 timeo, -ere 害怕 dum 当... 时
 aula, ae, f 大厅 gaudeo, -ere 感到高兴 rex, regis, m 国王 quando 当... 时
 bibo, -ere 喝 vinum, -i, n 葡萄酒

In Taberna

In taberna quando sumus,
 non curamus, quid sit humus.
 Ibi nullus timet mortem,
 sed pro Baccho mittunt sortem.
 Primo, pro nummata vini,
 ex hac bibunt libertini:
 semel bibunt pro captivis,
 post haec bibunt ter pro vivis,
 quater pro christianis cunctis,
 quinquies pro fidelibus defunctis,
 sexies pro sororibus vanis,
 septies pro militibus silvanis,
 octies pro fratribus perversis,
 novies pro monachis dispersis,
 decies pro navigantibus,
 undecies pro discordantibus,
 duodecies pro paenitentibus,
 tredecies pro iter agentibus,
 tam pro papa quam pro rege
 bibunt omnes sine lege.
 Bibit hera, bibit herus,

taberna, -ae, f 酒店
 curare 关心; humus, -i, m 尘土, 黄泉, 墓
 ibi 在那里; timeo, -ere 害怕; mors, mortis, f 死亡
 Bacchus 酒神; sortem mittere 抽签
 primo 首先; nummata 费用
 bibo, bibere 喝; libertinus 放纵的人
 semel 一次; captivus 被捕者, 俘虏
 ter 三次; vivus 活着, 活人
 quater 四次; christianus 基督徒
 fidelis, -is, m 信徒; defunctus 去世的
 soror, -oris, f 姐妹; vanus 骄傲的, 虚荣的
 miles silvanus 森林兵, 强盗
 frater, -tris, m 弟兄; perversus 堕落的, 腐败的
 monachus dispersus 分散的, 旅途中的隐修者
 decies 十次; navigans 航海者
 undecies 十一次; discordans 不和睦的人
 duodecies 十二次; paenitere 作补赎
 iter agere 走路; iter agens 旅游者
 tam - quam 如同, 也; papa, -ae, m 教宗, 教皇
 sine lege 无规律的, 无规则的
 hera, -ae, f 女主人; herus, heri, m 主人

bibit miles, bibit clericus,
 bibit ille, bibit illa,
 bibit servus cum ancilla,
 bibit velox, bibit piger,
 bibiti albus, bibit niger,
 bibit constans, bibit vagus,
 bibit rudis, bibit magus.
 Bibit pauper et aegrotus,
 bibit exul et ignotus,
 bibit puer, bibit canus,
 bibit praesul et decanus
 bibit soror, bibit frater,
 bibit anus, bibit mater,
 bibit iste, bibit ille,
 bibunt centum, bibunt mille.

miles, -itis, m 士兵; clericus, -i, m 圣职人员
 ille - illa 他, 她
 servus, -i, m 奴隶; ancilla, -ae, f 女仆人
 velox 敏捷的; piger 懒惰的
 albus 金色的, 白的; niger 黑的
 constans, -ntis 固定的, 定居的; vagus 流浪者
 rudis, -e 粗糙的, 没有文化的; magus 智者
 pauper, eris, m 穷人; aegrotus 病人
 exul, -ulis, m 被流放者; ignotus 陌生人
 canus, -a, -um 灰色的, 老人
 praesul, -ulis, m 主教; decanus, -i, m 总本堂司铎
 soror 姐妹; frater 弟兄, 也指修士和修女
 anus, -anus, f 老妇女, 奶奶
 iste, ille 这位和那位
 centum 百; mille 千

《布拉纳歌集》(Carmina Burana, 1200 年)

Gaudeamus igitur

Gaudeamus igitur, iuvenes dum sumus!

Post iucundam iuventutem, post molestam senectutem nos habebit
humus.

Ubi sunt, qui ante nos in mundo fuere?

Vadite ad inferos, transite ad superos: ubi nam? — Fuere!

Vita nostra brevis est, brevi finietur.

Venit mors velociter, rapit nos atrociter. Nemini parcetur.

Pereat tristitia, pereant osores!

Pereat diabolus, quivis antiburschius atque irrisores.

Vivant omnes virgines, faciles, formosae!

Vivant et mulieres, tenerae, amabiles atque laboriosae!

Vivat academia, vivant professores!

Linguarum studia, litterarum scientia, vivant in aeternum!

词汇

Gaudeamus 是 gaudeo, -ere 的现在时虚拟式: 让我们高兴吧! igitur 因此 iuvenis, -is, m, f 青年 iucundus, -a, -um 快乐的 iuventus, -utis, f 青春期, 青年时代 molestus, -a, -um 辛苦的 senectus, -utis, f 老年时期 habeo, -ere 拥有 habebit 是未来时 humus, -i, f 土地, 黄泉 ubi sunt 他们在哪里? mundus, -i, m 世界 fuere(= fuerunt), 源自 esse, fui vado, -ere 走 inferi, -orum, m 下面的人, 阴间的幽灵 transeo, -ire 走过去, 渡过 superi, -orum, m 上面的神(或人), 天堂里的人 ubi nam? 在哪里呢? brevis, -e 短暂 brevis 或 breve 是副词 finio, finire 限制, 结束 mors, mortis, f 死亡 velox 迅速的, velociter 是副词 atrox 残酷的, atrociter 是副词 parco, -ere 保留(+与格) pereo, -ire 消失, pereat 现在时虚拟式, 表示愿望: 愿他消失 tristitia, -ae, f 悲伤的心情 osor, -oris, m 憎恨者, 恨我们的人, 敌人 diabolus, -i, m 魔鬼 quisvis 无论谁 antiburschius 源自德语的 Bursche(青年, 年轻人)反对青年的 irrisor, -oris, m 嘲笑者 vivo, -ere 生活, 现在时虚拟式 vivat: 愿他活着”, 等于“万岁” virgo, -inis, f 女孩子, 处女 facilis, -e 轻快的, 美丽的 formosus, -a, -um 外貌好的, 美丽的 mulier, -eris, f 妇女, 中年妇女 tener, -era, -erum 温和的 amabilis, -e 可爱的 laboriosus, -a, -um 勤劳的 professor, -oris, m 教授

圣诞节歌曲

Adeste fideles, laeti, triumphantes, venite, venite in Bethlehem!
 Natum videte regem angelorum! Venite, adoremus Dominum!
 En, grege relicto humiles ad cunas vocati pastores adproperant.
 Nosque ovanti gradu festinemus! Venite, adoremus Dominum!
 Aeterni parentis splendorem aeternum velatum sub carne videbimus,
 Deum infantem, pannis involutum, Venite, adoremus Dominum!
 Pro nobis egenum et foeno cubantem piis foveamus amplexibus!
 Sic nos amantem quis non redamaret? Venite, adoremus Dominum!

词汇

adsum, adesse 来, 过来 fidelis, -e 忠信的(人), 信徒 laetus, -a, -um 高兴的 triumpho, -are 举行凯旋活动, 感到高兴, 有胜利的快乐 Bethlehem 希伯来语地名(词尾不变) natus, -a, -um 诞生的 angelus, -i, m 天使 adoro, -are 敬拜, 朝拜, adoremus 现在时虚拟式: 让我们朝拜 en 看! grex, gregis, m 群, 羊群 relinquo, -ere, -liqui, -lictus 留下, 放下 grege relicto 是独立夺格的结构: 放下羊群之后 humilis, -e 俭朴的, 谦逊的 cunae, -arum, f 摇篮 pastor, -oris, m 牧人 adpropero, -are 跑 nosque (= et nos) ovo, -are 欢呼 gradus, -us, m 步骤 festino, -are 跑 aeternus, -a, -um 永恒的 parens, -entis, m 父亲 splendor, -oris, m 光荣 velo, -are 隐藏 caro, carnis, f 肉身 infans, -ntis 孩子的, 婴儿 pannus, -i, m 旧布 involvo, -ere 包起来 egenus, -a, -um 穷 foenum, -i, n 干草 cubo, -are 睡 pius, -a, -um 虔诚的, 尊敬的 foveo, -ere 给温暖, 使热 amplexus, -us, m 拥抱 redamo, -are 回应爱 redamaret 为过去时虚拟式: 谁不会回报爱。

Ave Regina Caelorum

Ave Regina caelorum, ave Domina angelorum,
 Salve radix, salve porta, ex qua mundo lux est orta:
 Gaude, Virgo gloriosa, super omnes speciosa;
 Vale, o valde decora, et pro nobis Christum exora.
 Regina caeli, laetare, alleluja!
 Quia, quem meruisti portare, alleluja!
 Resurrexit, sicut dixit, alleluja!
 Ora pro nobis Deum, alleluja!

词汇

Ave, salve 您好 regina, -ae, f 女王, 皇后 caelum, -i, n 上天, 天 radix, -icis, f 根
 porta, -ae, f 门 lux, lucis, f 光明 ortus 源自 orior, oriri 诞生, 出现 gloriosus, -a,
 -um 光荣的 speciosus, -a, -um 精美 vale 再见 valde 非常的, 特殊的 decorus,
 -a, -um 美丽的, 光荣的 exoro, -are 祈求 laetor, -ari, laetatus sum 感到高兴, laetare 是
 命令式 alleluja(希伯来语)赞美上主! mereo, -ere 堪当, 值得 porto, -are 携带, 随
 身带 resurgo, -ere, resurrexi 复活 sicut 正如 oro, -are 祈求

第 11 课 西塞罗《论共和国》

西塞罗(Marcus Tullius Cicero, 公元前 106—前 43 年)是古罗马最重要的作家之一。在政治上,西塞罗反对恺撒,极力拥护罗马的共和制度。他的著作很多,涉及哲学、政治学、伦理学、修辞学、宗教学和人生体验(*De senectute*,《论老年》)等各方面。此外,他的 800 多封书信保存至今。他渊博的知识和典雅的文风为文艺复兴时期的学者交口称赞。他在《论共和国》(*De re publica*)和《论义务》(*De officiis*)两部著作中提出了一些重要的政治定义,比如“人民”、“政治领导”等等,而在《论诸神的本性》(*De natura deorum*)中讨论了“自然的安排”(providentia naturae)的概念。

De re publica I 39 – 41

Est igitur res publica res populi,
populus autem non omnis hominum coetus quoquo modo congregatus
sed coetus multitudinis iuris consensu et utilitatis communione sociatus.
Eius autem prima causa coeundi est non tam imbecillitas
quam naturalis quaedam hominum quasi congregatio;
non est enim singulare nec solivagum genus hoc.
Omni ergo populus, qui est talis coetus multitudinis,
qualem exposui, omnis civitas, quae est constitutio populi,
omnis res publica, quae, ut dixi, populi res est,
consilio quodam regenda est, ut diuturna sit.

词汇

res publica 国, 国度, 国家 populus, -i, m 人民 coetus, -i, m 群体 quoquo modo
 congregatus 以某种方式而聚集的 multitudo, -inis, f 群众 iuris consensu et utilitatis
 communione sociatus 以法律上的共识和利益上的团结而结合的, 参见 ius, iuris, n 法律
 consensus, -us, m 共识 utilitas, -atis, f 利益 communio, -onis, f 团体, 团结 socio,
 -are 结合 causa coeundi 结合的理由, coeundi 来自 coeo, coire 聚集, 即 con-ire, 见 eo, ire 走
 imbecillitas, -atis, f 软弱, 怯懦 congregatio, -onis, f 聚集, 集合 singularis, -e 单独
 solivagus, -a, -um 独行的, 孤立的 genus, -eris, n 种类, 人类 expono, -ere, -posui 提出
 来, 说 constitutio, -onis, f 规定, 制度 consilium, -ii, n 会议, 商议, 共同商榷 diutur-
 nus, -a, -um 长久的

De officiis I 53, 85

Omnes, qui rei publicae praefuturi sunt, haec praecepta tenere debent:

Unum, ut utilitatis civium semper memores sint,

immemores autem commodorum suorum;

Alterum, ut omnibus civibus consulant.

Multa enim sunt civibus inter se communia: forum, templa, viae, leges, iudicia, consuetudines, amicitiae.

Quare res publica unius viri propria esse not potest, sed omnium, sicut amicorum communia sunt omnia.

Qui autem parti civium consulunt, partem neglegunt, ii rem hominibus perniciosam in civitatem inducunt,

discordiam omnibus invisam; cupidiores videntur commodorum suorum quam salutis publicae.

Ex quo evenit, ut alii populares videantur, alii studiosi optimatum, pauci universorum.

Hinc in nostra re publica non solum discordiae, sed etiam bella civilia orta sunt.

Ea bonus civis et rerum civilium peritus oderit.

Illae sunt principis viri propriae virtutes:

nec imperitus legis est nec ignarus belli,
 neque expers humanitatis neque inops verborum,
 nec officii neglegens nec laboris fugiens,
 sed amans patriae et metuens deorum et appetens honestatis.

词汇

praesum, -esse 领导, praefuturus sum 是未来时
 memor, -oris 记得 immemor, -oris 不记得
 -ere(十与格)照顾, 考虑到 iudicium, -ii, n 判断, 规定
 amicitia, -ae, f 友谊 proprius esse 是本有的, 是(某人)自己有的
 perniciosus, -a, -um 危险的, 有害的 discordia, -ae, f 不和睦
 cupidor 是 cupidus 的比较级: 更追求的, 更渴望的
 salus publica 公共的好处 evenit 他出来了, ex quo evenit 由此可见
 alii ... alii 一些人...另一些人 populares, -um, m, pl 古罗马的民众派(得到恺撒支持)
 optimates, -ium, m, pl 权贵派(元老派, 得到西塞罗支持) studiosus, -a, -um 追求者
 non solum ... sed etiam 不仅...还... bellum civile 内战 rerum civilium peritus 一个在政治上
 有经验丰富的人 oderit 他会讨厌 imperitus legis 不知道法律 ignarus belli 没有战争的经验
 expers, -rtis 缺少的, 无 humanitas, -atis, f 修养, 仁慈 inops, -opis 没有的, 缺乏(的人)
 neglego, -legere 忽略 metuo, -ere 敬畏 appeto, -ere 追求 honestas, -atis, f 荣誉, 正义, 优良; 注意这些属格的名词: legis, belli, humanitatis, verborum, officii, laboris, patriae, deorum, honestatis 表现出西塞罗的价值观。

De natura deorum II 140 - 143

Cum naturae providentia homines celsi et erecti constituti sint,
 deorum cognitionem caelum intuentes capere possunt.
 Sunt ex terra homines non ut incolae et habitatores,
 sed quasi spectatores superarum rerum et caelestium,
 quarum spectaculum ad nullum aliud genus animantium pertinet.
 Sensus autem interpretes et nuntii rerum in capite tamquam in arce
 mire ad usus necessarios et facti et collocati sunt.
 Nam oculi, quoniam tamquam speculatores altissimum locum obtinent,

plurima conspicientes funguntur suo munere.

Et aures, cum sonum percipere debeant, qui natura in sublime fertur, recte in altis corporum partibus collocatae sunt.

Itemque nares, quod omnis odor ad supera fertur, recte sursum sunt, et, quod cibi et potionis iudicium earum est, non sine causa ori vicinae sunt. Iam gustatus, quia sentire ciborum genera debet, habitat in ea parte oris, qua cibi et potionibus iter natura patefecit.

词汇

naturae(属格)providentia(夺格):大自然的预先安排 celsus, -a, -um 高大 erectus, -a, -um 直立的 constituo, -ere 组织,安排 cognitio, -onis, f 认识 intueor, -eri, intuitus sum 观看 incola, -ae, m 居民 habitator, -oris, m 居住者 quasi 似乎 spectator, -oris, m 观望者 superus, -a, -um 上面的,天上的 caelestis, -e 属高天的 spectaculum, -i, n 视察,可观的东西,表演,演出 aliud genus animantium 另一种活物 pertineo, -ere 属于 sensus, -us, m 感官 interpres, -etis, m 介绍人,向导 nuntius, -ii, m 报告者 tamquam 正如 arx, arcis, f 山顶上的堡垒 mirus, -a, -um 奇妙的 mire(副词)奇妙地 usus necessarius 需要的用法 colloco, -are, -avi, -atus 安排,安装 oculus, -i, m 眼睛 speculator, -oris, m 探索者,间谍 obtineo, -ere 获得 conspicio, -ere 看到 fungor, fungi, functus sum 尽职,完成任务 munus, -eris, n 任务,服务 auris, -is, f 耳朵 sonum, -i, n 声音 percipio, -ere 接受,认出 sublimis, -e 高的,在高处的 fertur 源自 fero, ferre odor ad supera fertur 气味向上面传 recte 副词:正当地 nares, -ium, f, pl 鼻子 odor, -oris, m 味道 sursum 向上 cibus, -i, m 食物 potio, -onis, f 饮料 gustatus, -us, m 味觉 patefacio, -ere, -feci 打开

Tactu autem, quippe cum toto corpore aequabiliter fusus sit, omnes ictus omnesque minimos et frigoris et caloris appulsus sentire possumus.

Quis artifex tam sollers est, ut naturae sollertiam persequi possit in sensibus?

Natura oculos membranis tenuissimis vestivit et saepsit;

quas perlucidas fecit, ut per eas cerni posset, firmas autem, ut continerentur.

Sed lubricos oculos fecit et mobiles, ut et declinarent, si quid noceret, et aspectum facile converterent, quo vellent.

Aciesque ipsa, qua cernimus quaeque pupula vocatur, ita parva est, ut ea, quae nocere possint, facile vitet.

Palpebraeque, quae sunt tegmenta oculorum, mollissimae sunt, ne tactu laedant aciem;

aptissimae factae sunt et ad claudendas pupulas, ne quid incideret, et ad aperiendas;

idque providit natura, ut identidem fieri posset cum maxima celeritate.

词汇

tactus, -us, m 接触, 触觉 quippe 确实, 因为 aequabiliter 均衡地 fundo, -ere, fudi, fusus 注入, 倾注, 分配 ictus, -us, m 打击 frigus, -oris, n 冷, 冷度 calor, -oris, m 热, 热度 appulsus, -us, m 攻击, 冲击 artifex, -icis, m 工匠, 艺术家 sollers, -ertis 技术好, 巧妙, 精巧 sollertia, -ae, f 技术, 灵智 persequor, -sequi 追求 membrana, -ae, f 膜, 薄皮 vestio, -ire, -ivi 安装, 给...穿衣 saepio, -ire, -psi 包围 perlucidus, -a, -um 透明 cerno, -ere, crevi 观看, 辨别 firmus, -a, -um 坚强的, 坚定的 contineo, -ere 结合 lubricus, -a, -um 湿润的 mobilis, -e 活动的, 可移动的 declino, -are 转到别处, 回避 noceo, -ere 加害于, 伤害 si quid noceret 如果有什么有害的东西 aspectus, -us, m 视线 converto, -ere, -versi 转动, 转变 quo vellent 无论他们想到哪里, 随意 vellent 是过去时虚拟式 acies, -ei, f 锐气, 交战 pupula, -ae, f 瞳仁 vito, -are, -avi 回避 palpebra, -ae, f 眼皮, 睫毛 tegmentum, -i, n 皮, 保护层 mollis, -e 软, 柔软 laedo, -ere 伤害 aptus, -a, -um 适合的 claudio, -ere, -si 关上 incido, -ere, -cidi 插入, 嵌入 aperio, -ire 打开 provido, -ere 提供, 照顾 identidem 再次, 重复 celeritas, -atis, f 速度

第 12 课 恺撒《高卢战记》

出身于罗马贵族的恺撒(Gaius Iulius Caesar, 公元前 100—前 44 年)曾在高卢(今法国)当过几年总督,他率领罗马军队征服了当地的原住民部落,巩固了罗马对高卢地区的统治。他的名著《高卢战记》(*De bello gallico*)被视为独特而重要的历史资料,语言简明精确。学习拉丁语的欧洲学生几乎都要翻译《高卢战记》第一卷中的部分段落。在这一卷中,恺撒力图说明他率领军队征服高卢的合理性,还描述了罗马军队如何建造了一座跨越莱茵河的大桥,不仅令读者佩服罗马人的建筑水平,也显示出作者敏于观察和出色的表达能力。

De bello gallico I 1

[1] Gallia est omnis divisa in partes tres,
quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani,
tertiam, qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur.
Hi omnes lingua, institutibus, legibus inter se differunt.
Gallos ab Aquitanis Garunna flumen, a Belgis Matrona et Sequana dividit.
Horum omnium fortissimi sunt Belgae,
propterea quod a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt,
minimeque ad eos mercatores saepe commeant atque ea,
quae ad effeminandos animos pertinent, important,
proximique sunt Germanis, qui trans Rhenum incolunt,
quibuscum continenter bellum gerunt.
Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt,
quod fere quotidianis proeliis cum Germanis contendunt,

cum aut suis finibus eos prohibent aut ipsi in eorum finibus bellum gerunt.

[2] Apud Helvetios longe nobilissimus fuit et ditissimus Orgetorix.

Is M. Messala, M. Pisone consulibus regni cupiditate inductus

coniurationem fecit et civitati persuasit,

ut de finibus suis cum omnibus copiis exirent:

Perfacile esse, cum virtute omnibus praestarent, totius Galliae imperio potiri.

词汇

Gallia, -ae, f 高卢(地名) Galli, -orum, m, pl 高卢人 divisus 分开的, 源自 divido, -dere
 incolo, -ere 居住 Belgae, -arum, m, pl 比利时人 Aquitani, -orum, m, pl 阿基坦人
 Celtae, -arum, m, pl 凯尔特人 institutum, -i, n 规定, 习俗, 复数夺格 institutis 或
 institutibus flumen, -inis, n 河流 Garunna, Matrona, Sequana 河流名称 propterea
 quod 因为 cultus, -us, m 文化, 文明 humanitas, -atis, f 人性, 文化, 修养 absum,
 abesse 离开, 远离 minime 最少 mercator, -oris, m 商人 comneo, -are 来回去
 effemino, -are 软化, 女性化 pertineo, -ere 涉及到, 导致 proximus, -a, -um 最近的
 Germani, -orum, m 日耳曼人 Rhenus, -i, m 莱茵河 continenter 不断地 bellum
 gero, -ere 打仗 qua de causa 因此 Helvetii, -orum, m 瑞士人 praecedo, -ere 超过
 cotidianus, -a, -um 每天的 proelum, -i, n 交战, 战役 prohibeo, -ere 抵御, 不让进入
 finis, -is, m 边界 nobilis, -e 有名的 dives, -itis 富裕的, ditissimus 是最高级
 M. Messala, M. Pisone consulibus(夺格): 当某某任执政官时 induco, -ere 引起, 推动
 cupiditas regni 对于政权的渴望 coniuratio, -onis, f 起义, 阴谋 persuadeo, -ere, -suasi
 劝服, 说服 copia, -orum, n 财产, 武器 perfacilis, -e 相当容易, 很容易 imperio
 potior 掌握政权

[7] Caesari cum id nuntiatum esset,

eos per provinciam nostram iter facere conari,

maturat ab urbe profisci

et quam maximis potest itineribus in Galliam ulteriorem contendit

et ad Genavam pervenit.

Provinciae toti quam maximum potest militum numerum imperat

(erat omnino in Gallia ulteriore legio una),
 pontem, qui erat ad Genavam, iubet rescindi.
 Ubi de eius adventu Helvetii certiores facti sunt,
 legatos ad eum mittunt nobilissimos civitatis [], qui dicerent:
 sibi esse in animo sine ullo maleficio iter per provinciam facere,
 propterea quod aliud iter haberent nullum;
 rogare, ut eius voluntate id sibi facere liceat.
 Caesar, quod memoria tenebat L. Cassium consulem occisum
 exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum,
 concedendum non putabat;
 neque homines inimico animo data facultate per provinciam itineris faciendi
 temperaturos ab iniuria et maleficio existimabat.

词汇

nuntio, -are 报告 iter facere 走路 conor, -ari 尝试 maturo, -are 迅速做某事
 proficiscor, -sci 起程, 出发 quam maximis potest itineribus 以尽可能快的路程; iter, itineris,
 n 道路, 指军队一天能走的路 Gallia ulterior 外高卢, 指阿尔卑斯山脉以北的高卢地区
 contendo, -ere 努力做, 快去 Genava, -ae, f 日内瓦(地名) pervenio, -ire 来到
 miles, -itis, m 士兵 impero, -are 指导, 统治 legio, -onis, f 罗马兵团, 约有 4000 到 5000
 名士兵 pons, -ntis, m 桥 rescindo, -ere 取消, 毁灭 adventus, -us, m 来临, 到来
 aliquem certiore[m] facere 通知某人, 使某人知道 legatus, -i, m 使者 sine ullo maleficio 不
 做任何坏事 rogare, ut... liceat 问, 他是否允许 memoria tenere 记得, 回忆 occido,
 -ere 杀死 exercitus, -us, m 军队 pello, -ere, pepuli, pulsus 推动, 驱逐, 打 iugum,
 -i, n 轭 sub iugum mittere 克服, 征服 concedo, -ere 让步, 允许 puto, -are 想, 认为
 tempero, -are 控制自己, 克己, temperaturos 是未来时分词 neque existimabat homines
 temperaturos ab iniuria et maleficio [esse]: (宾格和不定式) 他认为, 人们将会做坏事...

De bello gallico IV 17 (恺撒第一次渡过莱茵河)

Caesar his de causis, quas commemoravi, Rhenum transire decreverat.

Sed navibus transire neque satis tutum esse arbitrabatur
 neque suae neque populi Romani dignitatis esse statuebat.
 Itaque, etsi summa difficultas faciendi pontis proponebatur
 propter latitudinem, rapiditatem altitudinemque fluminis,
 tamen id sibi contendendum aut aliter non traducendum exercitum existimabat.
 Rationem pontis hanc instituit: Tigna bina sesquipedalia, paulum ab imo
 praeacuta,
 dimensa ad altitudinem fluminis, intervallo pedem duorum inter se iungebat.
 Haec cum machinationibus immissa in flumen defixerat festucisque adegerat,
 non sublicae modo drecte ad perpendicularum,
 sed prone ac fastigate, ut secundum naturam fluminis procumberent,
 his item contraria duo ad eundem modum iuncta intervallo pedum quadragenum
 ab inferiore parte contra vim atque impetum fluminis conversa statuebat.

词汇

his de causis (= de his causis) 由于这些原因 commemorare 提起, 回忆 transeo, -ire 穿
 过, 渡过 decerno, -ere, -crevi, -cretus 决定 navis, -is, f 船 arbitror, -ari 认为
 statuo, -ere 认为, 想, 认定 summa difficultas proponebatur 非常大的困难出现了
 latitudo, -inis, f 宽度 rapiditas, -atis, f 速度 altitudo, -inis, f 高度, 深度 id sibi
 contendendum existimabat 他认为自己应该去做这个 ratio, -onis, f 计划, 思想, 想法
 instituo, -ere 规定, 安排, 组织 tignum, -i, n 梁椽, 木梁 bini, -ae, -a 双的, 每两个
 sesquipedalis 源自 sesquipes, -edis 一尺半, 约 40 到 45 厘米厚 ab imo praeacuta 头削尖的
 dimensus 源自 dimetior, -iri, dimensus sum 衡量 intervallum, -i, n 间隔, 空间 iungo,
 -ere 联结 machinatio, -onis, f 机械(起重机) immitto, -ere 送进去, 放入 defigo,
 -ere, -fixi 插入, 栽植 festuca, -ae, f 木棍 adigo, -ere, -egi 打进去 sublica, -ae, f 桥
 墩 drecte ad perpendicularum 竖的, 竖立的 prone ac fastigate 有倾向的, 倾斜的
 procumbo, -ere 弯腰, 倾斜 contrarius, -a, -um 对立的, 对面的 quadrageni, -ae, -a 四十个
 inferior pars 下游部分, 下面的 impetus, -us, m 冲击的力量 conversus, -a, -um 转过来的
 的, 对立的

第 13 课 维吉尔的预言

在古罗马和整个中世纪,维吉尔(Vergilius,公元前70年—前19年)都被视为最伟大的诗人之一。维吉尔的著作体现了罗马文化最崇高的美德:勤劳,勇敢,责任感和对神的虔诚等等。他的诗优美流畅,意义深邃。他的著作都很有名:《牧歌》(*Bucolica*),《农事诗》(*Georgica*)和《埃涅阿斯纪》(*Aeneis*)。他在《牧歌》第四首中描述说:将有一个婴孩会来临,他将带来一个和平的新时代,这与《旧约》以赛亚先知的预言颇有相似之处。自君士坦丁大帝(Constantinus,公元280—337年)于313年宣布基督教合法化以来,罗马帝国的基督徒认为,维吉尔的诗预言了基督的到来,这首诗因此特别有名。另外,在《埃涅阿斯纪》中,主人公埃涅阿斯(Aeneas)的父亲这样描绘罗马人的历史使命:“罗马人应统治万民,并在和平的基础上建立起良好的道德风尚”。

Bucolica 4, 1 - 17

Sicelides Musae, paulo maiora canamus.
Non omnis arbusta iuvant humilesque myricae;
Si canimus silvas, silvae sint consule dignae.
Ultima Cumaevi venit iam carminis aetas;
Magnus ab integro saeculorum nascitur ordo.
Iam redit et Virgo, redeunt Saturnia regna,
Iam nova progenies caelo demittitur alto.
Tu modo nascenti puero, quo ferrea primum
desinet ac toto surget gens aurea mundo,
casta fave Lucina: tuus iam regnat Apollo.
Teque adeo decus hoc aevi, te consule inibit,

Pollio, et incipient magni procedere menses;
 Te duce, si qua manent sceleris vestigia nostri,
 Inrita perpetua solvent formidine terras.
 Ille deum vitam accipiet divisque videbit
 permixtos heroas et ipse videbitur illis
 pacatumque reget patriis virtutibus orbem.

词汇

Sicelides Musae 西西里的才艺女神们 paulo 稍微 paulo maiora canamus“让我们唱比较大的事件”后来成了一句常被引用的话 arbusta, -orum, n 树木 iuvo, -are 使…高兴 myrica, -ae, f 西河柳 dignus, -a, -um 高贵的,有尊严的 ultima aetas 最后的时期 Cumae carminis 库玛女先知的歌(一种神秘的神谕歌) magnus ordo 伟大的秩序 saeculorum (= saeculorum), 源自 saeculum, -i, n 时代 ab integro 重新,从头开始 redit 和redeunt, 源自 redire 回来 Virgo 指 Virgo Astraia 是星座名,但也代表 Dike(正义的女神),在传说中, Virgo 在铁的时代作为最后的神离开了人间 Saturnus, -i, m 神名, Jupiter 之父, 黄金时代的统治者 progenies, -ei, f 后裔, 种族 demitto, -ere 送下去 caelo alto 由高天 Tu... casta fave Lucina 纯洁的路西纳, 请你保护 Lucina 是司分娩的女神 ferrea (gens) 指铁的时代的人类 gens aurea 指黄金时代的人类 desino, -ere 停止, 终结 surgo, -ere 起来, 开始 Pollio 人名, 作者的朋友, 公元前 40 年任执政官 《牧歌》第四首大概是写于公元前 39 年 adeo 确实 decus, -oris, n 光荣 aevum, -i, n 时期, 时代 inibit 源自 inire 开始 incipio, -ere 开始 te duce(独立夺格)在你的领导之下 vestigium, -ii, n 痕迹 scelus, -eris, n 罪恶 sceleris nostri 我们的罪, 指内战时期(公元前 48—前 45 年, 前 44—前 42 年和前 32—前 30 年)所发生的事 inritus (= irritus, -a, -um)无效的, 空的, inrita 指 qua (= quae) vestigia 它们会失效 formido, -inis, f 恐惧 solvo, -ere 解放 inrita solvent formidine terras: 它们从长期的恐惧解放各国 deum (= deorum) vitam accipiet(未来时): 他将获得神明们的生命 divus, -a, -um 神的, 神 permixtus 与…混合的 heroas 复数宾格, 源自 heros, -oos, m 英雄 divisque videbit permixtos heroas 他将会看到那些与神们合一的伟人 ipse videbitur illis 他自己将被那些(指神)所看见 pacatus, -a, -um 平安的 patrius, -a, -um 属于父亲的, 长辈的 orbs, orbis, m 地球 reget patriis virtutibus pacatum orbem 他将会统治一个因父亲的美德而获得平安的地球。《牧歌》第四首共 63 行, 其中的话语都是隐晦不清的, 可能指奥古斯都的新时代, 但也可能指一种超越当时历史情况的“新人类的到来”。维吉尔的文本对神秘的或宗教期望的解

释是开放的。)

Aeneis 6, 847 - 854

Excudent alii spirantia mollius aera,
 credo equidem, vivos ducent de marmore vultus,
 orabunt causas melius, caelique meatus
 describent radio et surgentia sidera dicent;
 tu regere imperio populos, Romane, memento —
 haec tibi erunt artes —, pacique imponere morem,
 parcere subiectis et debellare superbos.

词汇

excudo, -ere 铸造, 创造 alii 指其他民族 mollis, -e 温和地, 微妙地, mollius(副词)
 spirantia aera 传神的铜像 equidem 确实 marmor, -oris, n 大理石 vivos vultus
 ducent de marmore 从石头引出活的面容 orare causas 辩论法案 meatus, -us, m 运动
 radius, -ii, m 棍子, 尺度 sidus, -eris, n 星座, 星星, 光体; 此句英语可译作: they shall
 demonstrate with a pointer the motions of the heavenly bodies and tell the stars as they rise
 imperium, -ii, n 统治, 管理权 tu Romane(呼格)你, 罗马人 memento 你应该记得(命令
 式) haec erunt tibi artes, 英语可译作: these shall be your skills pax, pacis, f 和平 mos,
 moris, m 习俗, 良好习惯 impono, -ere 放上去; 英语可译作: to impose ordered ways upon a
 state of peace parco, -ere 保留, 不损害 subiectus 被征服者 debello, -are 克服, 征服
 superbus, -a, -um 骄傲的(人); 以上这些是埃涅阿斯的父亲安基塞斯(Anchises)在阴间所说的
 话, 也是对罗马人的将来的预言, 早在帝国时期就成为名言, 经常被人们引用。《埃涅阿斯纪》在
 古代被用作教科书。

第 14 课

一位勇敢的青年

《马克西米利安殉道录》(*Acta Maximiliani*)是一份 4 世纪的文献,其内容是讲述 295 年发生的一件事。根据罗马皇帝戴克里先(Diocletianus, 284—305 年在位)的规定,儿子必须继承父亲的职业。故事中的主人公马克西米利安(Maximilianus)本应该继承父亲的职业去当兵,但是,作为基督徒,他认为当兵的职业与自己的信仰相违背。所以,这位勇敢的青年公开宣布不愿意当兵。当地的总督狄安(Dion)虽然想保护马克西米利安,但又不能放弃法律原则,所以不得已判了他死刑。故事的悲剧结局说明,在宗教信仰与世俗文化之间存在着某种冲突。值得注意的是,这位青年用军队的语言和比喻来描绘基督信仰,比如他说自己愿意做“基督的勇兵”,他把洗礼比喻成“信仰的军徽”,又认为“殉道者的荣耀”要高于“军人的荣誉”。

Tusco et Anulino consulibus ante diem IV. id. Martii

Tevesti in foro inducto Fabio Victore una cum Maximiliano

et admisso Pompeiano advocato, idem dixit proconsuli:

“Fabius Victor temonarius cum bono tirone Maximiliano, filio Victoris;
quoniam probabilis est, rogo, ut incumetur.”

词汇

Tuscus, -i, m, Anulinus, -i, m 人名 Tusco et Anulino consulibus 是独立夺格:当某某人任执政官时(此指 295 年) ante diem IV 四天前 id. Martii (= idus Martii) 3 月 15 日 idus, -uum, f, pl 每月 15 日 ante diem IV. Id. Martii 指 3 月 12 日 Teveste, -is, f 地

名,在 Numidia(阿非利加北部) induco, -ere 带来,带进来 Fabius, -i, m, Victor, -oris,
 m 人名 una cum 与...一起 Maximilianus, -i, m 人名 admitto, -ere 让进去
 Pompeianus, -i, m 人名 advocatus, -i, m 指 advocatus fisci 税务员(注:如果儿子不当兵,必
 须交付一些钱) proconsul, -ulis, m 裁判官,总督 temonarius, -i, m 车夫 tiro,
 -onis, m 士兵 probabilis, -e 好的,能服兵役的 rogo, -are 要求 incumo, -are 衡量,入伍

Dion proconsul dixit: "Quis vocaris?"

Maximilianus respondit: "Quid autem vis scire nomen meum? Mihi non licet militare, quia Christianus sum."

Dion proconsul dixit: "Apta illum!"

Cumque aptaretur, Maximilianus respondit: "Non possum militare; non possum malefacere. Christianus sum."

Dion proconsul dixit: "Incumetur!"

Cumque incumatus fuisset, ex officio recitatum est: "Habet pedes quinque, uncias decem."

Dion dixit ad officium: "Signetur!"

Cumque resisteret Maximilianus, respondit: "Non facio; non possum militare."

Dion dixit: "Milita, ne pereas!"

Maximilianus respondit: "Non milito. Caput mihi praecide; non milito saeculo, sed milito deo meo."

Dion proconsul dixit: "Quis tibi hoc persuasit?"

Maximilianus respondit: "Animus meus et is, qui me vocavit."

词汇

Quis vocaris? 你叫什么名字? mihi non licet 我不可以 milito, -are 当兵,服兵役
 Christianus sum 我是基督徒 apto, -are 打量,衡量 malefacere (= malum facere) 做坏事
 incumetur 是 incumo 的现在时虚拟式,表示愿望,命令 ex officio 从办公室,即从体检处
 recito, -are 朗读,大声说 pes, pedis, m 足,尺 uncia, -ae, f 寸 signo, -are 签名,登
 记 resisto, -ere 抵抗 pereo, -ire 消失,死去 praecido, -ere 砍掉 saeculum, -i, n

世界,时代,尘世 persuadeo, -ere, -suasi 劝说,说服 animus, -i, m 精神,心灵,良心

Dion ad Victorem, patrem eius, dixit: "Consiliare filium tuum!"

Victor respondit: "Ipse scit; habet consilium suum, quid illi expediat."

Dion ad Maximilianum: "Milita et accipe signaculum!"

Respondit: "Non accipio signaculum, iam habeo signum Christi, dei mei."

Dion dixit: "Statim te ad Christum tuum mitto."

Respondit: "Vellem modo facias. Hoc et mea laus est."

Dion ad officium dixit: "Signetur!"

Cumque reluctaretur, respondit: "Non accipio signaculum saeculi; et si signaveris, rumpo illud, quia nihil valet. Ego Christianus sum, non licet mihi plumbum collo portare post signum salutare domini mei Iesu Christi, filii dei vivi, quem tu ignoras, qui passus est pro salute nostra, quem deus tradidit pro peccatis nostris. Huic omnes Christiani servimus, hunc sequimur vitae principem, salutis auctorem."

Dion dixit: "Milita et accipe signaculum, ne miser pereas!"

Maximilianus respondit: "Non pereo. Nomen meum iam ad dominum meum est. Non possum militare."

词汇

consilior, -ari, -atus sum 商量,劝, consiliare 是命令式 consilium, -ii, n 考虑,思想
 expedio, -ire 足够 signaculum, -i, n 军徽 signum Christi 基督徒的标记 statim 马上
 mitto, -ere 派遣,送 vellem 是 volo 的过去时虚拟式:我愿意 modo 现在,快 laus,
 laudis, f (士兵的) 荣耀 cumque (= et cum) 当... reluctor, -ari 抵抗 rumpo,
 rumpere, rupi, ruptum 破坏 valeo, -ere 有效 plumbum, -i, n 铅,铅作的军徽
 collum, -i, n 脖子 salutaris, -e 救命的 ignoro, -are 不知道 trado, -ere, -didi 交给,
 交出去 princeps, -ipis, m 王 salus, -utis, f 救,拯救 auctor, -oris, m 作者,所有者,来源

Dion dixit: "Attende iuventutem tuam et milita! Hoc enim decet iuvenem."

Maximilianus respondit: "Militia mea ad dominum meum est. Non possum

saeculo militare. Iam dixi, Christianus sum.”

Dixit Dion proconsul: “In sacro comitatu dominorum nostrorum Diocletiani et Maximiani, Constantii et Maximi milites Christiani sunt et militant.”

Maximilianus respondit: “Ipsi sciunt, quod ipsis expediat. Ego tamen Christianus sum et non possum mala facere.”

Dion dixit: “Qui militant, quae mala faciunt?”

Maximilianus respondit: “Tu enim scis, quae faciunt.”

Dion proconsul dixit: “Milita, ne contempta militia incipias male interire!”

Maximilianus respondit: “Ego non pereo; et si de saeculo exiero, vivit anima mea cum Christo domino meo.”

词汇

attendo, -ere 注意 iuventus, -utis, f 青年时期 decet 某事是适当的, 应该的 militia, -ae, f 兵役 sacer comitatus 皇帝的卫队; comitatus, -us, m 卫兵队 Diocletianus, Maximianus, Constantius, Maximus 四个皇帝的名称 miles, -itis, m 士兵 contemno, -ere, -tempsi, -temptus 看不起, 蔑视 contempta militia 是独立夺格结构: 因为蔑视军队
incipio, -ere 开始 intereo, -ire 死去, 逝世 ne incipias 现在时虚拟式: 以免你开始…
exeo, -ire 走出去, exiero 为未来完成时

Dion dixit: “Sterne nomen eius!” Cumque stratum fuisset,

Dion dixit: “Quia indevoto animo militiam recusasti, congruentem accipies sententiam ad ceterorum exemplum.”

Et decretum ex tabella recitavit: “Maximilianum, eo quod indevoto animo sacramentum militiae recusaverit, gladio animadverti placuit.”

Maximilianus respondit: “Deo gratias!”

Et cum duceretur ad locum, sic ait: “Fratres dilectissimi, quantacumque potestis virtute, avida cupiditate properate, ut dominum vobis videre contingat, et talem etiam vobis coronam tribuat!”

Et hilari vultu ad patrem suum sic ait: "Da huic spiculatori vestem meam novam, quam mihi ad militiam praeparaveras. Sic cum centenario numero te suscipiam, et simul cum domino gloriemur."

Et ita mox passus est.

词汇

sterno, -ere, strevi, stratus 扔掉, 取消 devotus, -a, -um 尊敬的, indevotus 不尊敬的
 recuso, -are 反对, recusasti = recusavisti congruens, -ntis 适当的, 符合的 ad ceterorum
 exemplum 为其他人的榜样 decretum, -i, n 命令, 审判 tabella, -ae, f 小黑板, 记录板
 sacramentum militiae 军事誓言 gladius, -ii, m 剑 animadverto, -vertere 惩罚
 animadverti 是被动式不定式 placuit 相当于英语 it pleased Deo gratias(省略 ago)感谢上
 主 locus, -i, m 地点, 刑场 sic ait 他这样说 diligo, -ere 喜欢 dilectus 亲爱的
 quantacumque 尽可能多地 avidus, -a, -um 热心地 cupiditas, -atis, f 渴望 contingo,
 -ere 发生 vobis contingat 你们能遇到 corona, -ae, f 冠冕, 花冠, 胜利之标记 talem
 coronam 这样的冠冕 tribuo, -ere, -ui 分给, 分配 hilarius, -e 高兴的, 带微笑的
 vultus, -us, m 脸 spiculo, -are 弄尖 spiculator, -oris, m 行刑人 vestis, -is, m 衣服
 praeparo, -are, -avi 准备 cum centenario numero 百倍地 suscipio, -ere 支持
 simul 一起 glorior, -ari 光荣的, 荣耀的 ita 这样 mox 当时

第 15 课

《圣经》选读

以下的《圣经》章节选自著名的《拉丁通俗译本》(*Vulgata*),即古代圣经学家哲罗姆(Jerome, 原名 Hieronymus, 347—420 年)根据希腊语和希伯来语文本所作的翻译。长时间以来,《拉丁通俗译本》一直被视为“权威性的圣经版本”,在中世纪的欧洲影响很大。文艺复兴时期许多学者以《圣经》为出发点,推动了对希腊语和希伯来语的研究。伊拉斯谟(Erasmus)于 1516 年出版希腊语的《新约》,同时加上了拉丁语译文。西班牙学者吉麦内兹(Jimenez, 1436—1517 年)编写了一部包含希伯来语文本的《多语圣经版本》(*Complutensis*, 1520 年出版),为后来的翻译工作奠定了良好的基础。今天的圣经学家大都依据《圣经》原文进行研究,但《拉丁通俗译本》仍有重要的参考价值。

Gen 1:1 - 5

In principio creavit Deus caelum et terram. Terra autem erat inanis et vacua, et tenebrae super faciem abyssi, et spiritus Dei ferebatur super aquas.

Dixitque deus: “Fiat lux.” Et facta est lux. Et vidit Deus lucem, quod esset bona, et divisit Deus lucem ac tenebras. Appellavit Deus lucem diem et tenebras noctem. Factumque est vespere et mane, dies unus.

词汇

principium, -ii, n 开始	creo, -are 创造	terra, -ae, f 大地	inanis, -e 空虚的, 荒芜的
vacuus, -a, -um 空的	tenebrae, -arum, f, pl 黑暗	facies, -ei, f 面, 面积	abyssus,
-i, m 深渊	fiat 源自 fieri 发生	lux, lucis, f 光明	vespere 晚上

Gen 1:26 - 28

Et ait Deus: "Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram et praesint piscibus maris et volatilibus caeli et bestiis universaeque terrae omnique reptili, quod movetur in terra." Et creavit Deus hominem ad imaginem suam; ad imaginem Dei creavit illum; masculum et feminam creavit eos. Benedixitque illis Deus et ait illis Deus: "Crescite et multiplicamini et replete terram et subicite eam..."

词汇

ait 他说	imago, -inis, f 形象	similitudo, -inis, f 像, 相似性	praesum, praesesse 领导
piscis, -is, m 鱼	volatilis, -e 飞的, 鸟类	reptilis, -e 爬虫	benedico, -ere 祝福
cresco, -ere 增长	repleo, -ere 充满	subicio, -icere 克服	

Gen 3:1 - 10

Et serpens erat callidior cunctis animantibus agri, quae fecerat Dominus Deus. Qui dixit ad mulierem: "Verene praecipit vobis Deus, ut non comederetis de omni ligno paradisi?" Cui respondit mulier: "De fructu lignorum, quae sunt in paradiso, vescimur; de fructu vero ligni, quod est in medio paradisi, praecipit nobis Deus, ne comederemus et ne tangeremus illud, ne moriamur." Dixit autem serpens ad mulierem: "Nequaquam morte moriemini! Scit enim Deus, quod, in quocumque die comederitis ex eo, aperientur oculi vestri et eritis sicut Deus scientes bonum et malum."

Vidit igitur mulier, quod bonum esset lignum ad vescendum et pulchrum oculis et desiderabile esset lignum ad intellegendum; et tulit de fructu illius et comedit deditque etiam viro suo secum, qui comedit. Et aperti sunt oculi amborum. Cumque cognovissent esse se nudos, consuerunt folia ficus et fecerunt sibi perizomata. Et cum audissent vocem Domini Dei deambulantis in paradiso ad auram post meridiem, abscondit se homo et uxor eius a facie Domini

Dei in medio ligni paradisi. Vocavitque Dominus Deus hominem et dixit ei: "Ubi es?" Qui ait: "Vocem tuam audivi in paradiso et timui, eo quod nudus essem, et abscondi me."

词汇

serpens, -entis, f 蛇 callidus, -a, -um 聪明 animans, -ntis 活的, 活物, 动物 vere 真的
 的 -ne 是否 praecipio, -ere 规定, 命令 comedo, -ere 吃 lignum, -i, n 木, 树木,
 森林 paradisi, -i, m 乐园 mulier, -eris, f 妇女 vescor, vesci 吃 tango, -ere 触
 摸 nequaquam 根本不会 desiderabilis, -e 有吸引力的 tulit 源自 fero 拿 ambi,
 amborum 两个, 双方的 nudus, -a, -um 裸体 consuo, -ere 缝, 编织 folium, -i, n 叶
 子 ficus, -i, f 无花果树 perizoma 裙子 aura, -ae, f 凉爽的气息 meridies, -ei, m
 中年 abscondo, -ere 隐藏(自己) in medio (= in medio) 在中间

Ex 20:1 - 17

Locutusque est Deus cunctos sermones hos:

Ego sum Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Aegypti, de domo servitutis. Non habebis deos alienos coram me. Non facies tibi sculptile neque omnem similitudinem eorum, quae sunt in caelo desuper et quae in terra deorsum et quae in aquis sub terra. Non adorabis ea neque coles, quia ego sum Dominus Deus tuus, Deus zelotes visitans iniquitatem patrum in filiis in tertiam et quartam generationem eorum, qui oderunt me, et faciens misericordiam in milia his, qui diligunt me et custodiunt praecepta mea.

Non assumes nomen Domini Dei tui in vanum. Nec enim habebit insontem Dominus eum, qui assumpserit nomen Domini Dei sui frustra.

Memento, ut diem sabbati sanctifices. Sex diebus operaberis et facies omnia opera tua; septimus autem dies, sabbatum, Domino Deo tuo est; non facies omne opus tu et filius tuus et filia tua, servus tuus et ancilla tua, iumentum tuum et advena, qui est intra portas tuas. Sex enim diebus fecit Dominus caelum et

terram et mare et omnia, quae in eis sunt, et requievit in die septimo; idcirco benedixit Dominus diei sabbati et sanctificavit eum.

Honora patrem tuum et matrem tuam, ut sis longaevus super terram, quam Dominus Deus tuus dabit tibi.

Non occides.

Non moechaberis.

Non furtum facies.

Non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium.

Non concupisces domum proximi tui. Non desiderabis uxorem eius, non servum, non ancillam, non bovem, non asinum, nec omnia, quae illius sunt.

词汇

locutus est 他说了, locutusque = et locutus	sermo, -onis, m 话	servitus, -utis, f 奴役
non habebis 将来时表示命令式:你不可以有	sculptile, -is, n 雕像	desuper (= super) 上
面 deorsum 下面	adoro, -are 敬拜	zelotes 有热情,有嫉妒心(来自希腊语)
miseriordia, -ae, f 仁慈	custodire praecepta 遵守命令	assumere nomen 称呼名字
insons, -ntis 无辜的	memento 你应该记得	sabbatum, -i, n 安息日(来自希伯来语)
sanctifico, -are 圣化	operor, -ari 工作	iumentum, -i, n 牲畜
人,居留者	requiesco, -ere, -evi 休息	advena, -ae, m 外来的人
moechor, -ari 犯奸淫	furtum, -i, n 盗窃	honoror, -are 尊敬
-ii, n 见证	concupisco, -ere 渴望,追求	longaevus, -a, -um 长寿
bos, bovis, m/f 牛	asinus, -i, m 驴	proximus, -i, m 近人,邻居
		testimonium, -ii, n 见证
		desidero, -are 渴望
		uxor, -oris, f 妻子

Mt 6:9 - 13

Sic vos orabitur: Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra.

Panem nostrum supersubstantialem da nobis hodie;

et dimitte nos debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
 et ne nos inducas in tentationem,
 sed libera nos a malo.

词汇

sic 如此 oro, orare 祈祷,将来时表示命令 caelis 是 caelum, -i, n 的复数(九重天)
 sanctificetur 是 sanctifico, -are 的被动式虚拟式,表示愿望 voluntas, -atis, f 意志,旨意
 supersubstantialis, -e 日用的,每天的 hodie 今天 dimitto, -ere 放弃,释放 debitum,
 -i, n 所欠的,债 debitor, -oris, m 债务人 inducere in tentationem 受到诱惑 malo 可
 以,来自 malus, -i, m 恶者,魔鬼;malum, -i, n 恶(抽象)

Lk 15:11 - 24

Ait autem: Homo quidam habuit duos filios: Et dixit adolescentior ex illis patri: Pater, da mihi portionem substantiae quae me contingit. Et divisit illis substantiam. Et non post multos dies, congregatis omnibus, adolescentior filius peregre profectus est in regionem longinquam, et ibi dissipavit substantiam suam vivendo luxuriose. Et postquam omnia consumasset, facta est fames valida in regione illa, et ipse coepit egere. Et abiit, et adhaesit uni civium regionis illius. Et misit illum in villam suam, ut pasceret porcos. Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis, quas porci manducabant; et nemo illi dabat. In se autem reversus, dixit: Quanti mercenarii in domo patris mei abundant panibus, ego autem hic fame pereor! Surgam, et ibo ad patrem meum, et dicam ei: Pater, peccavi in caelum, et coram te: Jam non sum dignus vocari filius tuus: fac me sicut unum de mercenariis tuis. Et surgens venit ad patrem suum. Cum autem adhuc longesset, vidit illum pater ipsius, et misericordia motus est, et accurrens cecidit super collum ejus, et osculatus est eum. Dixitque ei filius: Pater, peccavi in caelum, et coram te; jam non sum dignus vocari filius tuus. Dixit autem pater ad servos suos: Cito proferte stolam primam, et induite illum, et date anulum in manum

ejus, et calceamenta in pedes ejus, et adducite vitulum saginatum, et occidite, et manducemus, et epulemur, quia hic filius meus mortuus erat, et revixit; perierat, et inventus est. Et coeperunt epulari.

词汇

Ait 他说了 homo quidam 某一个人 adolescens, -entis 年轻的; adolescentior 比较年轻的
 portio, -onis, f 部分 substantia, -ae, f 财产, 家产 contingo, -ere 落到, 归于, 属于
 divido, -dere, -si 分开 congreo, -are 聚集, 收拾起来 peregre(副词) 在外国, 到国外
 profectus est 源自 proficiscor, proficisci 起程 regio, -onis, f 地区 longinquus, -a, -um
 遥远的 dissipio, -are, -avi 分散, 浪费 luxuriosus, -a, -um 豪华的, 放肆的, 淫荡的
 consumasset (= consumavisset) 源自 consumo, -are, -avi 浪费, 耗尽, 用完(晚期拉丁语)
 fames, -is, f 饥荒, 饥饿 validus 3 强烈的 egeo, -ere 有需要 coepit egere 开始穷困起
 来 adhacero, -cre, -si 投靠 villa, -ae, f 庄田 porcus, -i, m 猪 porcos pascere 放
 猪 siliqua, -ae, f 豆荚 manduco, -are 吃 in se reversus 反问自己, 反省
 mercenarius, -i, m 佣工 abundo, -are 丰富, 大量(+夺格) surgo, -ere 起来 ibo 源自
 ire pecco, -are, -avi 犯罪 adhuc 仍然, 还 longe 在远处 misericordia, -ae, f 同
 情, 怜悯 cecidit 源自 cado collum, -i, n 脖子 osculo, -are, -avi, -atus 亲吻 proferte 源
 自 profero, proferre 带出来, 拿出来 stola, -ae, f 袍子 induo, -ere 使穿上 anulus,
 -i, m 戒指 calceamentum, -i, n 鞋子 vitulus, -i, m 牛犊 sagino, -are 养肥
 epulor, -ari, -atus sum 吃宴席, 大吃大喝 revivo, -vere, -xi 复生, 复活 invenio, -ire 找
 到了

第 16 课

奥古斯丁《忏悔录》

奥古斯丁(Aurelius Augustinus, 公元 354—430 年)是古代西方基督教会最重要的神学家,他的思想对欧洲文化的发展产生了深远的影响。他一生著述颇丰,其中最有名的是他的自传《忏悔录》(*Confessiones*)。在这本书中,他以一种祈祷的方式叙述了他从童年到皈依上主的整个成长过程。《忏悔录》中也有许多关于内心体验的叙述,这为心理学和灵修学研究提供了珍贵的资料。

1,1,1 Magnus es, domine, et laudabilis valde:

magna virtus tua et sapientiae tuae non est numerus.

Et laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae,

et homo circumferens mortalitatem suam,

circumferens testimonium peccati sui et testimonium, quia superbis resistis.

Et tamen laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae.

Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te

et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te.

Da mihi, domine, scire et intellegere,

utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te.

Sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim pro alio potest invocare nesciens.

An potius invocaris, ut sciaris? Quomodo autem invocabunt, in quem non crediderunt?

Aut quomodo credunt sine praedicante?

Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et invenientes laudabunt eum. Quaeram te, domine, invocans te et invocem te credens in te: praedicatus enim es nobis.

Invocat te, domine, fides mea, quam dedisti mihi,
quam inspirasti mihi per humanitatem filii tui, per ministerium praedicatoris tui.

词汇

laudabilis, -e 可赞美的, 应赞美的 numerus, -i, m 数字, 度量, non est numerus 大量, 数不清的
portio, -onis, f 部分 circumferens 随身带着(现在时分词) mortalitas, -atis, f 死亡的, 会死的
testimonium, -ii, n 证据 peccatum, -i, n 罪 superbus 3 骄傲(的人)
resisto, -ere 反对 excito, -are 激励 inquietus 3 不安宁的 cor, cordis, n 心, 心灵
requiesco, -ere, -evi 休息 da mihi 给我(命令式) scire et intellegere 知道和理解
utrum... an 是否...或... prius 更早, 先 invoco, -are 呼唤, (向神)祈祷 nesciens 从
nescio, -ire 不知道 aliud pro alio 另一个代替另一个, 指弄错对象 an potius 或更好地(说)
quomodo 以什么方式? credo, -ere, credidi 相信 praedico, -are 宣道, 讲道
requiro, -ere 寻求 quaero, -ere 求, 问 invenio, -ire 找到 fides, -ei, f 信仰
inspiro, -are 吸入, inspirasti = inspiravisti per humanitatem filii tui 通过你儿子(指耶稣)的人性
ministerium, -ii, n 职务, 服务 praedicator, -oris, m 宣讲者[指安博罗修斯(Ambrosius, 339—397年), 奥古斯丁通过听他的演讲而找到了信仰。]

8, 12

Dicebam haec et flebam amarissima contritione cordis mei. Et ecce audio vocem de vicina domo cum cantu dicentis et crebro repetentis quasi pueri an puellae, nescio: "Tolle, lege — tolle, lege!"

Statimque mutato vultu intentissimus cogitare coepi, utrumnam solerent pueri in aliquo genere ludendi cantitare tale aliquid, nec occurrebat omnino audisse me usquam repressoque impetu lacrimarum surrexi nihil aliud interpretans divinitus mihi iuberi, nisi ut aperirem codicem et legerem, quod primum caput invenissem.

Audieram enim de Antonio, quod ex evangelica lectione, cui forte supervenerat, admonitus fuerit, tamquam sibi diceretur, quod legebatur: "Vade, vende omnia, quae habes, da pauperibus et habebis thesaurum in caelis; et veni, sequere me!" et tali oraculo confestim ad te esse conversum.

Itaque concitus redii in eum locum, ubi sedebat Alypius: ibi enim posueram codicem apostoli, cum inde surrexeram. Arripui, aperui et legi in silentio capitulum, quo primum coniecti sunt oculi mei: "Non in comisationibus et ebrietatibus, non in cubilibus et inpudiciis, non in contentione et aemulatione, sed induite dominum Iesum Christum et carnis providentiam ne feceritis in concupiscentiis!" Nec ultra volui legere nec opus erat. Statim quippe cum fine huiusce sententiae quasi luce securitatis infusa cordi meo omnes dubitationis tenebrae diffugerunt.

词汇

fleo, -ere 哭 amarus, -a, -um 辛酸的 contritio, -onis, f 忏悔 vicinus, -a, -um 邻居的
 cantus, -us, m 歌 crebro 多次, 不断 repeto, -ere 重复 quasi 几乎, 差不多
 tollo, -ere 取 lego, -ere 读 coepi, -isse 开始 soleo, -ere 习惯于 cantito, -are 重复唱
 omnino 完全 uspiam 任何地点 reprimo, -ere, -pressi 镇压 impetus, -us, m 冲击
 divinitus(副词)由于神力 iuberi 被动不定式, 源自 iubeo, -ere 命令 surrego, -ere, -rexi 站起来, 起来
 codex, -icis, m 书卷 caput, -itis, n 头, 章 invenio, -ire 找到
 caput quod primum invenissem 第一个找到的章节 Antonius 人名, 埃及隐修士
 evangelica lectio 阅读《福音书》 forte 偶然地 supervenio, -ire 突然到来 tamquam 正如, 似乎
 vendo, -ere 卖 pauper, -eris, m 穷人 thesaurus, -i, m 宝库 oraculum, -i, n 神的话
 confestim 立刻 converto, -ere, -versi, -versum 转化, 皈依 concitus 推动的
 redeo, -ire, red-ii 走回去 Alypius 人名 arripio, -ere, -ui 拿 silentium, -ii, n 安静
 capitulum, -i, n 章节 conicio, -ere, -ieci, -iectus 掷, 扔, 使...落下 comisatio, -onis, f 大吃, 酒会
 ebrietas, -atis, f 醉酒 cubile, -is, n 床 inpudicitia (impudicitia), -ae, f 无耻行为
 contentio, -onis, f 争吵 aemulatio, -onis, f 争斗 induo, -ere, -ui 穿上
 huiusce 等于 huius securitas, -atis, f 安全, 确定性 dubitatio, -onis, f 怀疑
 tenebrae, -arum, f 黑暗 diffugio, -ere, -fugi 逃走

第 17 课

托马斯·阿奎那《神学大全》

托马斯·阿奎那(Thomas Aquinas, 1224—1275 年)是欧洲中世纪最伟大的神学家。他的巨著《神学大全》(*Summa Theologiae*)把基督信仰与亚里士多德的哲学巧妙地融合在一起。意大利传教士利类思(Ludovicus Buglio, 1606—1682 年, 1637 年来华)曾将该书的四分之一译成汉语, 书名为《超性学要》。这是最早被译成汉语的西方哲学著作之一, 比严复的译本还早 250 年。利类思的翻译非常精美, 他创造了一些新的汉语术语, 比如“人类”, “行为”, “选择”, “自明”, “本能”等等。从内容来看, 《神学大全》讨论的一些问题非常具有现代意义, 比如作者认为, 神学是一种能够与其他学科相提并论的“科学”(scientia 或 disciplina), 这正是本课课文讨论的内容。

Summa Theologiae 1, 1, 5

Utrum sacra doctrina sit dignior aliis scientiis

Videtur quod sacra doctrina non sit dignior aliis scientiis.

Certitudo enim pertinet ad dignitatem scientiae. Sed aliae scientiae, de quarum principiis dubitari non potest, videntur esse certiores sacra doctrina, cuius principia, scilicet articuli fidei, dubitationem recipiunt. Aliae igitur scientiae videntur ista digniores.

利类思译文:

天学贵于他学否。驳:形性诸学,虽据本性之力,顾其所阐,义理分明,且有实验。天学道妙,出诸众理之上,人即聪颖,未免有疑。则天学不如他学之所据为明且实也。

词汇

utrum(+虚拟式)是否?

sacra doctrina 神圣的教导,指基督信仰的教导或神学,利氏译为

“天学”或“超性学”(即“超越哲学”) dignior 是 dignus 的比较级 aliae scientiae 其他学科,利氏译为“他学”和“形性诸学” videtur quod 看来,在经院哲学文献中经常指一个假设的开头 certitudo, -inis, f 确定性 enim 确实 pertineo, -ere 属于 dignitas, -atis, f 尊严 dubito, -are 怀疑 de quarum principiis dubitari non potest 英语可译为: about whose principles can be no doubt certiores sacra doctrina 比神圣教义更确定(夺格表示比较) principium, -ii, n 原则,基础;利氏经常译为“理” articuli fidei 信条,信经,信纲 dubitationem recipere 受到怀疑,被怀疑

Praeterea, inferioris scientiae est a superiori accipere, sicut musicus ab arithmetico. Sed sacra doctrina accipit aliquid a philosophicis disciplinis: dicit enim Hieronymus in epistola *ad Magnum Oratorem Urbis Romae*, quod doctores antiqui “intantum philosophorum doctrinis atque sententiis suos resperserunt libros, ut nescias quid in illis prius admirari debeas, eruditionem saeculi, an scientiam Scripturarum”. Ergo sacra doctrina est inferior aliis scientiis.

利类思译文:

驳:凡学所设理端,其所以然取于他学者,必其学属于他学。如乐艺,所以然之理,取于算艺。即乐艺为算艺之属矣。今天学尝取所以然于性学。圣热路尼摩曰:天学古儒所著。其昌言妙论,多引性学而成。观其书者,未知先当观其博于性学乎,抑博于天学乎。据此,则天学似为性学之所属矣。

词汇

praeterea 另外 inferior, -oris 低级的 inferioris scientiae est accipere 较低级的学科必须接受(属格表示“必须”) superior, -oris 高级的 sicut 正如 musicus 音乐家 arithmeticus 数学家(音乐的和音来自数学的比例,所以音乐家必须跟数学家学习。) philosophicae disciplinae 哲学诸学科(如逻辑学,伦理学等),利氏译为“性学” Hieronymus (= Jerome) 哲罗姆,利氏译为“圣热路尼摩” epistola, -ae, f 信 *ad Magnum Oratorem Urbis Romae* 《写给罗马城的讲演家马努斯》 doctores antiqui 古代的学者,指早期的教父,比如德尔图良(Tertullianus),利氏译为“天学古儒” intantum 因为,相当于英语的 insofar respergo, -ere, -spersi 洒,散布,插入 resperserunt libros suos doctrinis et sententiis philosophorum 他们曾拿哲学家们的种种教义和话语插入自己的书 ut nescias 以至于你不知道 admiror, -ari 佩服 eruditio, -onis, f 学问 eruditio saeculi 世俗的学问,利氏译为“博于性学” Scriptura, -ae, f 经典,指《圣经》;复数指《旧约》和《新约》 ergo 因此,在经

院哲学中表示结论的开始

Sed contra est quod aliae scientiae dicuntur ancillae huius, Prov. 9 [3]: “misit ancillas suas vocare ad arcem”.

Respondeo dicendum quod, cum ista scientia quantum ad aliquid sit speculativa, et quantum ad aliquid sit practica, omnes alias transcendit tam speculativas quam practicas. Speculativarum enim scientiarum una altera dignior dicitur, tum propter certitudinem, tum propter dignitatem materiae. Et quantum ad utrumque, haec scientia alias speculativas scientias excedit. Secundum certitudinem quidem, quia aliae scientiae certitudinem habent ex naturali lumine rationis humanae, quae potest errare: haec autem certitudinem habet ex lumine divinae scientiae, quae decipi non potest. Secundum dignitatem vero materiae, quia ista scientia est principaliter de his quae sua altitudine rationem transcendunt: aliae vero scientiae considerant ea tantum quae rationi subduntur.

利类思译文:

学分二种:一属知。一属用。但求格穷物理,而不须致用,是为知学。如性学,星学是也。穷物理以致诸用,是为用学。如克己治世之学是也。天学统该致明,致用二义。其论天主妙有,则为明学;论万善作用,则为用学也。凡学必有等序。今天学既该明用二义,而又两皆远超诸学,则天学为独贵矣。就其为明学而论,其贵序繇二焉。由所向界(界所论之物也)尤尊,一;由所设理尤确,二。以此两者贵于诸明学。盖诸明学所得物理,本于性明,不无差谬。天学本于天主示照,万真无谬。本性明者,其界域于性光;而本主照者,其界广远无穷,超然众理之上。故曰天学独贵也。

词汇

contra est quod 但反对的观点是 dicuntur 他们被称为 ancilla, -ae, f 婢女,女仆
 Prov. = Proverbia 《旧约·箴言篇》 misit ancillas suas(智慧)派遣了她的女仆们 vocare
 ad arcem 叫(她们)到城堡,要求帮助 dicendum quod 应该说(固定词组) quantum ad
 aliquid... et quantum ad aliquid 因为一方面...,而另一方面... speculativus - practicus 思辨性的
 和实践性的,利氏译为“明,用二义”,他将 scientia speculativa 译为“知学”,“明学”,scientia
 practica 译为“用学” transcendo, -ere 超过 tam - quam 无论...还是... dignitas
 materiae 内容的尊严,利氏译为“所向介尤尊” excedo, -ere 超过 lumen naturale rationis

humanae 人的理性的自然光明,即纯理性的理解能力,利氏译为“性明” lumen divinae
 scientiae 神圣知识之光,即信仰的理解能力,利氏译为“天主示照”,“主照” decipio, -ere 欺
 骗 decipi non potest 它不能受欺骗 principaliter(副词)主要地 sua altitudine rationem
 transcendunt 它们通过自己的高度(夺格)而超过理性 vero 然而 considero, -are 考虑,
 谈论 subduntur 源自 subdo, -dere, -didi 放在下面,属…之管理

Practicarum vero scientiarum illa dignior est, quae ad ulteriorem finem
 ordinatur, sicut civilis militari: nam bonum exercitus ad bonum civitatis
 ordinatur. Finis autem huius doctrinae in quantum est practica, est beatitudo
 aeterna, ad quam sicut ad ultimum finem ordinantur omnes alii fines scientiarum
 practicarum. Unde manifestum est, secundum omnem modum, eam digniorem
 esse aliis.

利类思译文:

就其为致用之学而论,须知凡学,非引制于他为者,贵于引制他为者。如治国之学,贵于治
 兵之艺。缘治兵引制于治国,而治国非为他所制故。今夫天学,既为万善之作用。则惟真福是
 向,而无别向。诸学向为不一,而终归于天学之所向。是则他学引制于天学,而天学非引制于他
 学。故曰天学独贵也。

词 汇

finis ulterior 比较高的目标 civilis = scientia civilis 社会性的学科,政治学,利氏译为“治国
 之学” militaris = scientia militaris 军事方面的知识,利氏译为“治兵之艺” exercitus,
 -us, m 军队 bonum, -i, n 好处,价值 ordinatur ad 它被安排为…,其中的被动式指“神的
 安排” beatitudo aeterna 永远的幸福 manifestus 明白,明显 unde manifestum est 由
 此很明白… secundum omnem modum 从任何方面来看

Ad primum ergo dicendum quod nihil prohibet id quod est certius secundum
 naturam, esse quoad nos minus certum, propter debilitatem intellectus nostri,
 qui “se habet ad manifestissima naturae, sicut oculus noctuae ad lumen solis”,
 sicut dicitur in II *Metaphys.* Unde dubitatio quae accidit in aliquibus circa
 articulos fidei, non est propter incertitudinem rei, sed propter debilitatem

intellectus humani. Et tamen minimum quod potest haberi de cognitione rerum altissimarum, desiderabilius est quam certissima cognitio quae habetur de minimis rebus, ut dicitur in XI *de Animalibus*.

利类思译文:

正:人虽聪颖,终于天学之理,有所未竟。此非由天学或不明且实也。由人知识有限,不能穷达其奥微耳。比如伏翼不能仰瞻日光。此岂日光之阙哉。良由日光为至照,而目力不能敌之也。虽然,人知天学少少许,犹胜知他学多多许。亚利曰:博识贱陋之物,不如少识上物之微秒,是也。

词汇

ad primum ergo dicendum quod 针对第一,点(我们)应该说…(固定词组) prohibeo, -ere 阻碍
 quoad nos 对于我们来说 debilitas, -atis, f 软弱,无力 intellectus, -us, m 理解力 qui
 se habet ad... sicut 他对于…如同… oculus noctuae 猫头鹰的眼睛,利氏译为“伏翼”(即蝙蝠)
 sol, solis, m 太阳 minimum de cognitione rerum altissimarum 关于至高事物的认识
 的最小部分 desiderabilius 更应该渴望的,更应该追求的 利氏把 Aristoteles(亚里士多德)译为“亚利”。

Ad secundum dicendum quod haec scientia accipere potest aliquid a philosophicis disciplinis, non quod ex necessitate eis indigeat, sed ad maiorem manifestationem eorum quae in hac scientia traduntur. Non enim accipit sua principia ab aliis scientiis, sed immediate a Deo per revelationem. Et ideo non accipit ab aliis scientiis tanquam a superioribus, sed utitur eis tanquam inferioribus et ancillis; sicut architectonicae utuntur subministrantibus, ut civilis militari. Et hoc ipsum quod sic utitur eis, non est propter defectum vel insufficientiam eius, sed propter defectum intellectus nostri; qui ex his quae per naturalem rationem (ex qua procedunt aliae scientiae) cognoscuntur, facilius manuducitur in ea quae sunt supra rationem, quae in hac scientia traduntur.

利类思译文:

正:天学尝取他学者,非因其为所需也,用以助明其奥理耳。盖天学之理,非由他学,而由天

主之亲示。则岂不足自证所含诸端。特缘人性之明，鲜能通达，故据引形性诸学，令人明悟，由显知隐，以庶几于天学之堂奥。则其取用他学，如主之用役，与治国之学，用治兵之艺同。非如下学取于其在上者也。

词 汇

ad secundum dicendum 针对第二点应该如此说 ex necessitate 必然地 indigeo, -ere(十夺格)需要,缺少 magnifestatio, -onis, f 表示,显示 (ea), quae in hac scientia traduntur 那些在此学科中被说明的事 immediate 直接地 revelatio, -onis, f 启示,利氏译为“天主之亲示” utor, uti 使用(十夺格) architectonica (scientia)建筑学 subministrans, -ntis, m 辅助者 defectus, -us, m 缺陷 insufficientia, -ae, f 不足 manuduco, -ere 引导
qui ex his... facilius manuducitur in ea 它(指 intellectus noster)能够更容易地从这些…被引导到那些。

第 18 课

伊拉斯谟致一位英国医生的信

伊拉斯谟(Erasmus Roterodamus, 1466—1536)出生于荷兰鹿特丹,是文艺复兴时期最渊博的学者之一。伊拉斯谟前后六次到过英国。下面是他写给约克(York, 拉丁语写作 Eboracum)的总主教和枢机主教沃尔西(Thomas Wolsey, 1475—1530)的医生的一封信(1519年)。在信中,他建议英国人该如何改进居住条件,比如在室内不应该铺灯芯草席,玻璃窗户应该能打开,也应该能关紧,以防止有害的气流。他认为,这样能够创造出比较健康的生活环境。

Erasmus Roterodamus Francisco Cardinalis Eboracensis Medico S. D.

Frequenter et admirari et dolere soleo, qui fiat ut Britannia tot iam annis assidua pestilentia vexetur, praesertim sudore letali, quod malum paene videtur habere peculiare. Legimus civitatem a diutina pestilentia liberatam, consilio philosophi mutatis aedificiis. Aut me fallit animus aut simili ratione liberari possit Anglia.

Confiderem insulam fore multo salubriorem si scirporum usus tolleretur; tum si sic exstruerentur cubicula, ut duobus aut tribus lateribus paterent caelo. Fenestris omnibus vitreis ita confectis, ut totae possent aperiri, totae claudi, et sic claudi ut non pateret per hiantes rimas aditus ventis noxiis. Siquidem ut aliquando salutiferum est admittere caelum, ita nonnunquam salutiferum est excludere.

Ridebis, scio, otium meum, qui his de rebus sollicitus sim. Faveo regioni quae mihi tam diu praebuit hospitium, et in qua libens finiam quod superest aevi, si liceat. Nec dubito quin tu haec pro prudentia rectius noris; libuit tamen

admonere, ut, si meum iudicium cum tuo consentiat, haec viris principibus persuadeas. Haec enim olim regum cura consuevit esse. Scripsissem perlibenter reverendissimo domino Cardinali; sed nec otium erat nec argumentum, nec ignoro quibus ille negotiis dstringatur. Bene vale, vir humanissime, cui debeo plurimum.

Antuuerpiae. Id. Maii, Anno MDXIX

词 汇

Franciscus, -i, m(人名)方济各 cardinalis, -is, m 枢机主教 Eboracensis, -e 约克的
 medicus, -i, m 医生 S. D. = salutem dicit 问安, 问候 frequenter 多次地 soleo 我经常(做某事)
 qui fiat 怎么可能发生 assiduus, -a, -um 不断的, 经常发生的
 pestilentia, -ae, f 传染病 vexo, -are 干扰, 折磨 sudor, -oris, m 汗, 发汗 letalis, -e 致命的
 paene 似乎 peculiaris, -e 特有的, 特殊的 diutinus, -a, -um 长期的
 consilio(夺格)由于某人的建议 mutatis aedificiis(独立夺格)通过楼房的改建 possit(虚拟式)源自 possum
 confido, -ere 相信, 有信心 fore = futurum esse, 源自 sum 它将是
 salubris, -e 卫生的, 健康的 salubrior(比较级)更卫生的 scirpus, -i, m 灯芯草, 铺在地上的草席
 exstruo, -ere 设计, 建设 cubiculum, -i, n 小屋, 楼房 latus, lateris, n 侧面, 面, 旁边
 pateo, -ere 开放 patere caelo 有窗口 fenestra, -ae, f 窗口 vitreus, -a, -um 玻璃的
 conficio, -ficere 制造 hians, hiantis 张开的, 有裂口的 rima, -ae, f 裂缝
 aditus, -us, m 入口, 进口 noxius, -a, -um 有害的 siquidem 因为 salutifer, -fera, -ferum 有益健康的
 nonnunquam 某时候 excludo, -dere 排除在外 rideo, -ere 笑
 sollicitus, -a, -um 关心的, 焦虑的 faveo, -ere(+与格)厚待, 支持, 愿意帮助 praebeo
 hospitium 款待, 接待 libens 乐意的 quod superest aevi 这一生剩下的时间 noris 你知道(noris = noveris 源自 nosco)
 consentio, -ire 同意, 有共识 persuadeo, -ere 劝勉, 说服
 consuesco, -escere 习惯于, 通常是 perlibenter 很乐意地 reverendus, -a, -um 可敬的
 argumentum, -i, n 理由 dstringo, -ere 约束, 缠绕 bene vale 保重, 再见! humanus, -a, -um 仁慈的, 优秀的 Antuuerpia = Antwerp(比利时)安特卫普

附录

语法练习参考答案

第 1 讲:

1. 阳性: Oedipus Rex, Miles gloriosus, Trinummus, Brutus, Hortensius, Confucius Sinarum philosophus

阴性: De amicitia, De providentia, De ira, De vita beata, Vulgata, Summa theologiae, Apologia pro vita sua

中性: Somnium Scipionis, Bellum Catilinum, Apologeticum, Soliloquium, Itinerarium mentis in Deo, Novum Testamentum

2. magistra honesta, templum magnum, puer bonus, ancilla honesta, servus bonus, instrumentum malum

第 2 讲:

1. servi mali, filiae malae, dominae honestae, oppida magna, instrumenta pulchra, magistri sani, dona Serica, bella mala, amici Romani

2. donum pulchrum, bellum magnum, servus bonus, dominus malus, oppidum parvum, filia pulchra, domina severa, filius sanus, instrumentum Sericum, magistra honesta

第 3 讲:

1. 属格: filia domini, amicus Confucii, donum magistri, dona magistrorum, oppida Italiae, templa oppidorum, equi filiorum

2. 与格: Dominus servo equum dat. Magister discipulis proverbium dixit. Marcus Iuliae donum dat.

3. 宾格: Filius vidit magistrum. Filius vidit magistros. Pater domino equum dat. Dominus videt donum. Pater videt filiam.

4. 夺格: Pater cum magistrō in oppido est. = Pater et magister in oppido sunt. Pater equo delectat filium. Discipulus dono delectat magistrum.

第 4 讲:

1. Magister videt hominem tristem. Dominus honesto homini donum dat. Magister meus non est homo tristis. Dou'e non est puella tristis. Homo homini magister est. Homines hominibus magistri sunt. In civitate sunt multi magistri. Discipulus venit ad civitatem.

2. 第 4 课课文中属“第 3 变格”名词: Consul, orator, pater

第 4 课课文中属“第 5 变格”名词: Res, dies

3. 第 5 课课文中属“第 3 变格”名词: Civitas, urbs, natio, gens, lex, imperator, nomen, administratio, actio, Sinenses, tempus, modernitas, revolutio, liberatio, reformatio, apertio, homines

第 5 课课文中属“第 4 变格”名词: Situs, motus, progressus

4.

imperator magnus	res publica	ius invisibile	fructus bonus
imperatoris magni	rei publicae	iuris invisibilis	fructus boni
imperatori magno	rei publicae	iuri invisibili	fructui bono
imperatorem magnum	rem publicam	ius invisibile	fructum bonum
imperatore magno	re publica	iure invisibile	fructu bono
imperatores magni	res publicae	iura invisibilia	fructus boni
imperatorum magnorum	rerum publicarum	iurium invisibilium	fructuum bonorum
imperatoribus magnis	rebus publicis	iuribus invisibilibus	fructibus bonis
imperatores magnos	res publicas	iura invisibilia	fructus bonos
imperatoribus magnis	rebus publicis	iuribus invisibilibus	fructibus bonis

第 5 讲:

1. Magister eum videt. Eius donum est. Liber eius est. Ancilla eum videt. Illum

donum bonum est.

Ea sunt res magnae. Hi sunt magistri mei. Eae sunt filiae meae. Hae sunt ancillae nostrae.

2. Is discipulus est. Ea magistra est. Illae ancillae honestae sunt. Hic est amicus meus. Hic est magister eorum. Haec est magistra earum.

第 6 讲:

1. Laudamus Marcum. Amici sumus. Audiunt magistrum. Amant equum. Monemus te. Cogitamus, ergo sumus. Cogitant, ergo sunt. Venimus, vidimus, vicimus. Venitis ad Romam. Possumus videre Marcum. Non vultis audire. Sunt templa in civitate. Possunt capere equum. Non volunt intellegere hanc sententiam.

2. Laudabam Marcum. Amicus eram. Audiebat magistrum. Amabat equum. Monebam te. Cogitabam, ergo eram. Cogitabat, ergo erat. Veniebam, videbam, vincebam. Veniebas ad Romam. Poteram videre Marcum. Non volebas audire. Erat templum in civitate. Poterat capere equum. Non volebat intellegere hanc sententiam.

3. Laudavi Marcum. Amicus fui. Audivit magistrum. Amavit equum. Monui te. Cogitavi, ergo fui. Cogitavit, ergo fuit. Veni, vidi, vici. Venisti ad Romam. Potui videre Marcum. Non voluisti audire. Fuit templum in civitate. Potuit capere equum. Non voluit intellegere hanc sententiam.

第 7 讲:

1. Quando venis? Quando venitis? Quo vadis? Cur ad templum vadis? Quod vides? Estne illa femina magistra nostra?

2. 你是谁? 谁是最好的主人? 哪一个女老师是好的? 你有什么乐器? 我的灵魂啊,你为什么悲伤? 谁是一个快乐的人?

3. 一个可怜的人,最快乐的朋友,一个非常美丽的(或“最美丽的”)妇女,最好的父亲们,比较大的男孩,比较美丽的(或“更美丽的”)女孩,更好的工具,一个非常可敬的妇女,最好的老师,最坏的人们,一个比较可敬的仆人(或:更可敬的仆人),那些

最大的城市,一座比较美丽的庙宇(或:更美丽的庙宇);

第 8 讲:

1. ① 尤利亚爱马尔谷。② 马尔谷被爱。③ 马尔谷好像被爱。④ 一位好的老师被听。⑤ 一个好的老师好像被听。⑥ 可敬的学生们被赞美。⑦ 一个学生好像不被赞美。⑧ 一个坏人受惩罚。⑨ 那些坏人受惩罚。⑩ 一个人好像不坏。⑪ 一个很大的礼物被给予(某人)。⑫ 马被抓住。⑬ 马曾经被抓住。⑭ 马尔谷说话了。

2. ① Marcus ab Iulia amatur. ② Confucius a Marco auditur. ③ Confucius ab omnibus hominibus laudatur. ④ Confucius a multis hominibus laudabatur. ⑤ Magister honestus a hominibus bonis laudatur. ⑥ Discipulus bonus a Confucio cognoscitur. ⑦ Homo honestus a nobis ore et amore cognoscitur.

第 9 讲:

1.

- ① 爱自己儿子的父亲会很严格。那些爱儿子们的父亲们很严格。
- ② 一个不工作的女仆人不好。那些不工作的女仆人不好。
- ③ 主人在劝你。主人们正在劝。
- ④ 老师如果不严格,就不是好老师。
- ⑤ 克内利亚所在的城市被称为罗马。
- ⑥ 很多曾拜孔子为师的学生曾是可敬的人。

2.

- ① Amicus, qui non mentitur, honestus est.
- ② Puella, quam amo, filia mea est.
- ③ Amicus, cui donum dabam, pater Iuliae est.
- ④ Marcus, cuius filia est Cornelia, in Romam venit.
- ⑤ Magister, quem video, in Italia erat.
- ⑥ Templum, de quo Confucius loquitur, Tiantan est.
- ⑦ Magister, ad quem amicus loquitur, de Italia est.
- ⑧ Templum, in quo Confucius erat, Tiantan est.

第 10 讲:

1. ① 我看到他工作。② 你写的书受到所有人的表扬。③ 你看到了一个背着很重的重担的农夫。④ 敌人来了要杀我。⑤ 在太阳升起时,黑夜消失。⑥ 学生们因马尔谷的错误高兴。⑦ 他聚集了儿子们到他跟前并说了这些话。⑧ 高卢人派遣了使者并求和。

2. legens, lectus; spectans, spectatus; sedens, sessus; movens, motus; ponens, positus; dans, datus; cedens, cessus; narrans, narratus; ferens, latus; premens, pressus; stans, status

第 11 讲:

1. ① 他说你正在写。② 他曾说你正在写。③ 他曾说你将要写。④ 你曾说你写了。⑤ 我相信你是一位真正的朋友。⑥ 青年人应该有一点害羞。⑦ 我应该说这些。⑧ 我禁止你说这些话。⑨ 我将禁止你们走这座桥。⑩ 恺撒曾说派遣了两个兵团到高卢。⑪ 我们经常读,汉尼巴尔曾率领一个很大的军队进入意大利。⑫ 坏人受惩罚,这是应当的。

2. ① 士兵们没有回去的希望。② 我们没有坐下的地方。③ 这是迈进的方式。④ 这里是站立的地方。⑤ 喝水有用。⑥ 这里是一个适合作战的地点。⑦ 他来了是为了要听。⑧ 我们来是为了看城市。⑨ 通过犯错误,我们学习如何避免错误。⑩ 那些最大的事务不是通过等待,而是通过行动完成的。⑪ 因为他战胜了高卢人,恺撒赢得了很大的荣誉。

3. ① 应该送这封信。② 你们必须做这件事。③ 马尔谷来了要完成这些事。④ 他们来为了要看城市。
4. 真理不一定是好听的。

第 12 讲:

1. ① 谁有照顾自己的能力,谁就不应该归别人的管辖。② 你要分裂(他们),为了统治(他们)! ③ 无论你做什么,都得谨慎地去做。④ 鞋匠不应该评论一些他行业之外的事。⑤ 虽然力量不足,但理想仍然值得称赞。

2. 现在时虚拟式: venias, vivam, audiam, abeas, fugiat, sciat, temptent, peritus

sis, putas, metuant, sint, desint, possit, sit.

过去时虚拟式: peterent, incenderetur, intellegent, venirent, convenirent, essent.

完成时或过去完成时虚拟式: memineram, adiuvissem, servatus non essem.

第 13 讲:

汉语的翻译,请见第 118 页“狗和狼”的译文。

基本词汇

人称代词

ego , mei, mihi, me, me	我
equidem	我却,然而我
nos , nostrum, nobis, nos, nobis	我们
tu , tui, tibi, te, te	你
vos , vostrum, vobis, vos, vobis	你们
sui , sibi, se, (reflexive)	他自己(反身的)

物主代词

meus , -a, -um	我的
noster , -tra, -trum	我们的
tuus , -a, -um	你的
vester , -tra, -trum	你们的
suus , -a, -um	他的,他们的

指示代词

hic , haec, hoc	这个,这位
idem , eadem, idem	同样的,一样的
ille , illa, illud	那个,那位
ipse , ipsa, ipsum	自己,亲自,他自己
is , ea, id	他,她,它,那个
iste , ista, istud	这个,这位,那个
talis , -e	这样的,如此的
tantus , -a, -um	这样大,这样多的
tot	这样多

关系代词

qualis , -e	如此,正如
quantus , -a, -um	如此多
qui , quae, quod	该,他,她,它

quicumque , quae-, quod-	无论谁,无论什么
quisquis , quidquid	无论谁,无论什么
quot	有多少

疑问代词

qualis , -e	什么样的?
quantus , -a, -um	多大,多少?
qui , quae, quod	哪个?
qui	如何,为什么?
quo	通过什么?
quis , quid, (cuius, cui, quem, quo)	谁? 什么?
quid novi?	有什么新事?
quot	多少个?
uter , utra, utrum	(两个中)哪一个?

不定代词

aliqui , aliqua(e), aliquod	任何一个
qui, quae, quod	任何一个
aliquis , aliquid	某人,某事
quis, quid	某人,某事
aliquantus, -a, -um	颇大,颇多
alius , alia, aliud, (alterius, alii)	另一个,别的
alter , altera, alterum	(两个中的)另一个
altero die	第二天
alter ... alter	一个...另一个
nemo (nullius, nemini, neminem)	没有人
nihil = nil	无事,无物
nullus , -a, -um (gen: nullius)	无人,无事
nonnulli , -ae, -a	一些,某些
quidam , quaedam, quoddam	某一个
quidam , quaedam (pl)	一些,几个
quisquam , quicquam	某一个,某事,无论谁
quisque , quaeque, quodque	每一个
quisquis, quidquid	每一个
quivis, quaevis, quodvis	任何一个
ullus , -a, -um	某一个
uterque , utraque, utrumque	两个都,所有的

对应代词

quanto ... tanto	越多…就越多
quo ... eo	越…越
talis ... qualis	这样的…就如
Qualis rex, talis et grex.	上梁不正,下梁歪。
tam ... quam	这么…就像
tantum ... quantum	正如…多
tantus ... quantus	正如…大
tot ... quot	这么多…就像

副词

地点,空间

eo	到此,到那里
hactenus	直到这里
hic	这里,在此处
hinc	从此
huc	到这里
ibi	那里,在那地方
alibi	在另一处
illuc, illo, istuc	到那里
istic	那边
istinc	从那边
longe	远地,在远处
nusquam	哪里都不,(到)无处
obviam (ire)	(走)向,面对
procul	在远处,从远处
qua	那里,到那里
quo	到那里,到那儿?
rursus	返回,重新,另一方面
ubi	何处,哪里?
ubicumque	无论在何处
ubique	到处,各地
unde	从那里,因此,从哪里?
undique	从四方,从各处
usque	到,一直到

usque ad (mare)

直到(海边)

utrimque

在两边都

时间

adhuc

直到现在

aliquando

曾经,某时候

amplius

再说,更多

antea

之前,以前

cottidie (= quotidie)

每日,天天

quotannis

每年

deinde = dein

然后,另外

denique

最终,究竟

diu (diutius, diutissime)

久,长期(更久)

extemplo

马上,立即

hodie

今天

heri

昨天

cras

明天

iam = jam

已经,早就

inde

从此,由此

interdum

有时,偶尔

interim

之间

iterum

再次

mane

早(上)

modo

即刻,刚才,不久

modo ... modo

一时...,一时...

Modo ait, modo negat.

他一会儿承认,一会儿否认。

nondum

还没有,尚未

non iam = non jam

已经不,不再

nunc

现在,此时

nuper

近来

olim

曾经,以前,昔日

postea

以后

postremo

最后

postridie

第二天

pridie

前一天

primo

开始时

primum	首先,第一次
primum ... tum (deinde)	先…后
quando	何时
quondam	那时,曾经
saepe (saepius, saepissime)	经常,屡次(更多次)
semper	始终,一直
sero	晚,太迟
statim	立即,马上
subito	突然
tandem	终于,果然
tum	那时,就
umquam	何时,什么时候
numquam	从来没有,从不
nonnumquam	有时候
样式	
aegre	不情愿地
aeque	同样地,平静地
aliter	另一种地,相反地
bene	好地,恰当地
clam	秘密地
coram (publico)	公开地
ita	这样
libenter	情愿地,乐意地
male	坏地
nequaquam	以任何方式都不
palam	公开地
praesto	在场地
quemadmodum	以何方式
secus	另外,少
sic	这样,如此
sicut	正如,如同
simul	同时
tamquam	正如
temere	偶然地,冒失地,不知所为地
una (cum)	一同(与)

velut(i)

如同, 比如

因果关系**cur**

为什么?

ergo

因此, 所以

idcirco

因此, 因而

ideo

因此

igitur

因此

inde

从此, 由此

itaque

所以, 于是

item

同样, 也

praeterea

另外

propterea

因此

quamobrem

由于此事

quare

通过此事, 为什么?

程度

adeo

如此地, 这样

admodum

颇多, 相当

bis

两次

circiter

大约

ferè, ferè

似乎, 约

longè (+comp, superl)

大大地, 从远处

magnopere

很

magis, maxime

更多地, 最

minus, minime

少地, 最少, 极少, 决不

modo

仅仅

multo (+comp)

多, 相去甚远地

multum

多, 很, 经常

nimis, nimium

太多, 过分

omnino

全部, 整个, 完全

paene

似乎

partim

部分地

parum

太少地

paulatim

逐渐地

paulo (ante, post)

稍(前, 后)

paulum

稍微

plerumque	大多
plus , plurimum	更多,最多
potius, potissimum	宁愿,主要
praesertim	尤其是
prope	似乎
quam	比,如
maior quam	比…大
quam celerrime	尽可能快
quanto	(差)多少
quantum	多少
satis	足够
semel	一次
semi-	半
tam	这样
tanto	以这样多
tantum	如此多,仅仅,只
ter	三次
valde	很,非常
vix	似乎没有,很少

确定性

certe , certo	肯定,一定
fortasse	也许
frustra	徒劳地,无用地
haud	不,似乎没有
immo	的确
ne ... quidem	连…不
nihilo minus	然而更…
non	非
non nisi	除非
plane	明显
profecto	确实
quidem	然而,确实
quin etiam	甚至于
sane	确实
scilicet	当然,就是说

tamen	仍然
utique	确实
vero	完全,然而,但是
verum	但是,却
videlicet	显然,就是

小品词

an	难道? 是否?
an ignoras?	你难道不知道?
-ne	是否? 不是吗?
nonne	岂不是?
num	难道?
quin	为何不?
utinam	但愿…
utrum... an (ne... an)	是…,还是…
utrum... necne	是否…,还是…

介词

加宾格(+acc)

ad	于,到,向,朝
ad Romam	到罗马,在罗马附近
Ad trecentos effugerunt.	约三百个逃跑了。
adversus , adversum	反面,对面
adversus Romanos	反对罗马人
ante	前面,以前
Hannibal ante portas.	兵临城下。敌人在门前。
apud	在于,附近
apud te cenare	与你吃饭
circa , circum	周围,大约
circa eandem horam	大约在同样的时刻
contra	反对
contra naturam	违背自然本性
erga	对于,向
pietas erga patriam	对祖国的敬意
extra	在…外,外面
extra muros	城墙之外

extra culpam	无罪
inter	之间,在中间
inter vivos	活人之间
intra	之内,以内
intra muros	城墙之内
intra centum	一百以内,不到一百个
ob	对于,由于
quam ob rem	由于这件事,因此
per	通过,穿过
per angusta ad augusta	磨砺后达到崇高
per deos jurare	以神之名发誓
post	之后,后面
praeter	之外,除外
praeter te	除你之外
praeter consuetudinem	与习惯相违背
prope	近于
prope lucem	黎明时
propter	由于,近于
propter metum	由于恐惧
secundum	按照
secundum ordinem	按秩序
secundum naturam	顺着自然本性
super	在上,上面
super vires	超过力量
supra	在上
supra modum	格外
trans	对面,跨过
trans montem	在山的那一边
加夺格 (+ abl)	
a, ab, abs	从,由,离
ab antiquo	自古以来
a patre	从父亲(那里)
a patre missus	(由)父亲派遣的
cum	与...一起,伴随
mecum = cum me	与我一起

Dominus vobiscum.

cum bona pace

de

de die in diem

ea de causa (= de ea causa)

e, ex

statua ex marmore facta

magna ex parte

ex senatus consulto

prae

Ego prae ceteris dives sum.

prae gaudio

pro

pro libertate

pro consule

sine

sine dubio

加夺格或宾格 (+abl or acc)

in+acc

in Italiam

in personam

in medias res

Pater in filium severus est.

in+abl

in situ

In medio stat virtus.

sub+acc

sub noctem

sub orientem

sub+abl

sub silentio

Nil novi sub sole.

(愿)主与你们同在。

平静地

从,由于,往下,关于

日复一日地

由于此原因

由,从,出

大理石雕像

大部分地

根据元老院的决定

前面,先于,由于

我比他人更富有。

由于快乐

为了,代替

为了自由

代替执政官

无,非

无疑地

到,人,针对

到意大利

针对某人,人身攻击

针对要害,谈正题

父亲对儿子很严格。

在里面,在…中

在处境中

德行居中。

在下,向,接近

到了晚上,入夜时

向东方

下面,底下

在保密的条件下

太阳之下绝无新事。

连词

ac, atque

和,与

antequam	在…之前
at	然而,却
aut	或者,或
aut ... aut	或…或…
autem	然而,却
cum (+ ind)	当…时,每当
cum ... tum	如果…特别
cum (+ subj)	当,因为,虽然
dum	当…时,同时
enim	就是,却
et	与,和,也
et ... et	既…又…
etenim	即是,确实
etiam	也,仍,还有
etiamsi	甚至如果,虽然
etsi, tametsi	虽然
nam	因为,就
ne	为了不,以免
nec, neque	也不,并且没有
neque enim	因为也不
neque ... neque	即非…也不…
neve (neu)	也不
nisi, ni	除非,如果没有
non modo ... sed (etiam, verum)	不仅…还…
non solum ... sed	不仅…还…
posteaquam, postquam	从此,之后
priusquam	之前
quamquam	虽然,尽管
quasi (+ subj)	好像,如同,似是
-que	和,与
quia	因为,由于
quin	为了不
quoad	直到,当…时
quod	因为,即(表示事实)
quominus	以免,为了不

quoniam	因为
quoque	也,而且
sed	但,却
non solum sed etiam	不仅...而且...
si	如果,假如
simul, simulatque	一旦
sive (seu)	或者,如果
sive... sive	或...或...
ubi (primum)	一旦,当...时
ut (+ind)	如何,一旦
ut (+subj)	为了,以便,以致于
-ve	或
vel	或
vel... vel	或...或...

小 词 典

这部小词典包含了拉丁文献中最常见的单词,根据词根排列。

本词典在长音方面仅表出第二变位动词的不定式,如 habeo, -ēre 以及那些模棱两可的词,如 occido — occido. 请参见“重音和长音”的说明。

A

abeo, -ire 见 ire

absum, -esse 见 esse

accido, -dere 见 cado

accipio, -cipere 见 capio

accuso, -are 见 causa

1 acer, acris, acre, (gen:acris)

尖锐的,猛烈的

acies, -ei, f

锐气,交战,军队

acerbus, -a, -um

辛酸的,粗暴的

addo, addere 见 do

adduco, -ere 见 duco

adhibeo, -ēre 见 habeo

2 adipiscor, -i, adeptus sum

获得,争取,占有

admiror, -ari 见 mirus

admitto, -mittere 见 mitto

adversus 见 verto

3 aedes, -is, f

神庙,大殿

aedes, -ium, f, pl

房子

aedificium, -ii, n

建筑物

aedifico, -are, -vi, -tum

建立

4 aequus, -a, -um

平均的,公平的,平等的

iniquus, -a, -um

不平等的,不顺的

adaequo, -are, -vi, -tum

使平等,比较

- 5 aes**, aeris, n
aestimo, -are, -vi, -tum
magni aestimare
existimo, -are, -vi, -tum
- 6 aestas**, -atis, f
- 7 aetas**, -atis, f
afficio, -ere 见 facio
- 8 ager**, agri, m
agricola, -ae, m
- 9 ago**, agere, egi, actum
cogo, cogere, coegi, coactum
agito, -are, -avi, -atum
cogito, -are, -avi, -atum
agmen, -minis, n
aggredior, -gredi 见 gradus
- 10 aio**, ais, ait, aiunt
- 12 alo**, alere, alui, altum
altus, -a, -um
altitudo, -inis, f
adulescens, -entis, m
adulescentia, -ae, f
- 11 alienus**, -a, -um
alius, -a, -um (gen: alterius)
altus, -a, -um 见 alo, alere
ambitio 见 ire
- 13 amnis**, -is, m
- 14 amo**, amare, -avi, -atum
amor, -oris, m
amicus, -a, -um
amicus, -i, m
amicitia, -ae, f
inimicus, -a, -um
inimicus, -i, m
- 15 amplius**, -a, -um
- 16 angustus**, -a, -um
- 铜, 铁, 钱
估算, 评价
高估, 尊敬
估计, 认为
夏季, 炎热的天气
一生, 年龄, 时代
- 农田, 田地
农夫
驱赶, 做出, 推动, 谈判
完成, 强迫
勉强, 摇动, 激起
思考, 谋略
行列, 军队
- 说, 声明 (残缺动词)
哺育, 喂养, 培养
高的, 深的
高度, 深度
年轻, 青年人
年华, 青春期
陌生的, 奇异的
另一个
- 河流
爱慕, 喜欢
爱情, 爱
可爱的, 同盟的
朋友
友谊, 朋友关系
敌对的
敌人
宽阔的, 重大的
狭窄的, 艰难的

17 anima , -ae, f	呼吸, 生命, 灵魂
animal, -alis, n	动物
animus, -i, m	神志, 心灵, 智力, 勇气
animadverto, -ere, -i, -versum	注意, 发现; 惩罚
18 annus , -i, m	年度, 季节
19 antiquus , -a, -um (ante)	古老的, 旧的
20 aperio , -ire, -ui, -tum	打开, 开启, 揭露
apricus, -a, -um	被阳光照射的
appareo, -ēre 见 pareo	
21 appello , -are, -avi, -atum	叫, 呼唤, 称呼
Te magistrum appello.	我称你为老师。
appeto, -ere 见 peto	
22 aptus , -a, -um	适当的, 准备好的
23 aqua , -ae, f	水, 海水, 雨水
24 arbitror , -ari, -atus sum	想, 认为
25 arbor , -oris, f	树木
26 arceo , -ēre, -ui	抵御, 抗拒, 强迫
coerceo, -ēre, -ui, -itum	保持, 控制, 强迫
exerceo, -ēre, -ui, -itum	练习, 实践
exercitus, -us, m	军队
arx, arcis, f	堡垒, 山顶, 顶点
27 arcesso , -ere, -ivi, -itum	招来, 获得
28 argentum , -i, n	银子, 银钱
29 arguo , -ere, -ui, -utum	表明, 控告, 争辩
30 arma , -orum, n, pl	工具, 武器, 军事
arripio, -ripere 见 rapio	
31 ars , artis, f	技能, 手艺, 知识领域
artificium, -ii, n	手工品, 艺术品
artifex, -icis, m	工匠, 艺术家
arx, arcis f 见 arceo	
32 ascendo , -dere, -di, -sum	走上去, 上升
descendo, -dere, -di, -sum	走下去, 下降
33 asper , -era, -erum,	粗糙的, 强烈的
attingo, -ere 见 tango	
auctor, -oris, m 见 augeo	

- 34 audeo**, -dēre, -sus sum
 audax, -acis, (adv: audacter)
 audacia, -ae, f
35 audio, -ire, -ivi, -itum
 auris, -is, f
 aufero, -ferre 见 fero, ferre
36 augeo, -gēre, -xi, -ctum
 auctor, -oris, m
 auctoritas, -atis, f
 auxilium, -ii, n
 auxilia, -orum, n, pl
 auris, -is, f 见 audire
37 aurum, -i, n
 auxilium, -i, n 见 augeo
38 avaritia, -ae, f
39 avus, -i, m

B

- 40 beatus**, -a, -um
41 bellum, -i, n
 beneficium, -i, n 见 facio
42 bonus, -a, -um (adv: bene)
 bonum, -i, n
 melior, -ius, (gen: melioris)
 optimus, -a, -um
 optimi, -orum, m, pl
43 brevis, -e

C

- 44 cado**, cadere, cecidi, casum
 casus, -us, m
 accido, -cidere, -cidi
 accidit
 concido, -cidere, -cidi
 occasio, -onis, f

敢于,敢做
 勇敢的,无畏的
 勇气,大胆,蛮横无理
 听见,倾听,审问
 耳朵

增加,扩大
 保证人,创办者,作者
 权力,声望,影响力
 协助
 援军

黄金

贪婪,吝啬
 祖父,祖先

幸福的
 战争

好的;名词:好人
 东西,财产,价值,好事
 更好的
 最好的,最佳的
 贵族派,爱国者
 短小的,不久的

落下,衰败,遇到
 案件,偶然事件
 落下,碰到,发生
 (某事)发生
 落到一起
 机会,事故

occido, -cidere, -cidi, -casum

sol occidentis

45 caedo, caedere, cecidi, caesum

caedes, -is, f

occido, -cidere, -cidi, -cisum

46 caelum, -i, n

47 calamitas, -atis, f

incolumis, -e

48 campus, -i, m

cano, canere 见 carmen

49 capio, capere, cepi, captum

captivus, -i, m

accipio, -cipere, -cepi, -ceptum

excipio, -cipere, -cepi, -ceptum

incipio, -cipere, -cepi, -ceptum

occupo, -are, -avi, -atum

praecipio, -cipere, -cepi, -ceptum

praeceptum, -i, n

recipio, -cipere, -cepi, -ceptum

suscipio, -cipere, -cepi, -ceptum

princeps, -cipis, m

principium, -ii, n

50 caput, capitis, n

capitis damnare

anceps, -cipitis

praeceps, -cipitis

51 careo, -ēre, -ui, (+abl)

pecunia carere

52 carmen, -minis, n

cano, canere, cecini, cantum

53 carus, -a, -um

54 castra, -orum, n, pl

casus, -us, m 见 cado

55 causa, -ae, f

accuso, -are, -avi, -atum

落下,沉下

日落(处),西方

砍下,打倒,杀死

宰杀,屠杀

推倒,杀害,折磨

天空,空气,天堂

灾难,不幸事件

安然无恙的

田地,草坪,空地

拿,夺取,抓获

俘虏

采纳,接受

排除

开始,着手进行

占据,占领

先取,开始,规定

规则,教导

接受,收回

承担,接纳

第一个,君主

开端,原理,本源

头,顶点,首长,首都

判处死刑

两面的,不确定的

陡的,危险的,急躁的

缺少,丧失,放弃

缺钱

诗,歌

唱,歌唱

珍贵的,亲爱的

军营,堡垒

原因,事件,法案

控告

56 caveo, cavēre, cavi, cautum

Cave, ne cadas!

57 cedo, cedere, cessi, cessum

accedo, -cedere, -cessi, -cessum

concedo, -cedere, -cessi, -cessum

Concedo me erravisse.

decedo, -cedere, -cessi, -cessum

discedo, -cedere, -cessi, -cessum

excedo, -cedere, -cessi, -cessum

procedo, -cedere, -cessi, -cessum

succedo, -cedere, -cessi, -cessum

necesse est

necessarius, -a, -um

necessitas, -atis, f

58 celebro, -are, -avi, -atum

59 celer, -eris, -ere, (gen: celeris)

celeritas, -atis, f

60 censeo, -ēre, -ui, -sum

61 centum

ducenti, -ae, -a

62 cerno, cernere, crevi, cretum

certus, -a, -um

incertus, -a, -um

certo, -are, -avi, -atum

certamen, -minis, n

decerno, -cernere, -crevi, -cretum

63 ceterus, -a, -um

ceteri, -ae, -a

64 cingo, cingere, cinxi, cinctum

65 civis, -is, m, (f)

civitas, -atis, f

civilis, -e

66 clamo, -are, -avi, -atum

clamor, -oris, m

concilium, -ii, -n

警惕, 预防, 注意

注意, 不要跌倒!

行走, 离开, 让步

走近, 进入

让步, 承认

我承认我错了。

离开, 走下去

离开, 分道扬镳

出走, 离开, 越过

出来, 往前走

向前去, 接替

是必然的, 必须

必须的, 无法离开的

必须的事, 命运

共同去, 庆祝

迅速的

速度

考虑, 认为, 决定

一百(无变格)

二百

辨别, 决定, 认出

肯定的, 确切的, 可靠的

不确定的

竞争, 奋斗

竞赛, 比赛

决定, 命令

其他

其他的(复数)

佩戴, 包围

公民, 城民, 居民

城市, 国, 公民权利

公民的, 公开的

喊叫, 宣布, 呼求

叫声, 喧哗

联系, 聚会, 会议

67 clarus , -a, -um	光亮的,明显的,出名的
praeclarus, -a, -um	杰出的,灿烂的
declaro, -are, -avi, -atum	宣布,声明
68 classis , -is, f	队伍,海军,阶层
69 claudo , claudere, clausi, -sum	关闭,包围,结束
includo, -cludere, -clusi, -clusum	关闭在内
70 cliens , -entis, m	食客,随从
71 coepi , coepisse, coeperam	开始(残缺动词)
cogito, -are 见 ago, agere	
cognosco, -ere 见 nosco	
colligo, -ere 见 lego	
72 collis , -is, m	丘陵,小山
colloco, -are 见 locus	
73 colo , colere, colui, cultum	耕种,培养,崇拜
incolo, -colere, -colui, -cultum	居住,定居
incola, -ae, m	居民
cultus, -us, m	耕种,照顾,修养,敬拜
comes, -itis, m 见 ire	
comitia, -ae, f 见 ire	
communis, -e 见 munus	
commuto, -are 见 muto	
comparo, -are 见 par	
74 comprehendo , -dere, -di, -sum	掌握,理解
rephendo, -dere, -di, -sum	驳斥,谴责
concedo, -dere 见 cedo	
concordia, -ae, f 见 cor	
75 condo , -dere, -didi, -ditum	奠定,保存,隐藏
condicio, -onis, f 见 dicere	
76 confligo , -fligere, -flixi, -flictum	相遇,碰撞,交战
coniungo, -ere 见 iungo	
coniunx, -ugis, m, f 见 iungo	
77 conor , conari, -atus sum	试图,尝试
78 consuesco , -escere, -evi, -etum	适应,习惯于
consuetudo, -inis, f	习惯,风俗
79 consulo , -sulere, -sului, -sultum	征求意见,讨论

oraculum consulere	占卜神谕
consul, -ulis, m	执政官
consulatus, -us, m	执政官的职位,任期
consularis, -e	属于执政官的
consilium, -ii, n	会议,意见,计划
80 contemno , -ere, -tempsti, -ptum	蔑视,不关心
contendo, -ere 见 tendo	
contineo, -ere 见 tendo	
continuus, -a, -um 见 tendo	
contingo, -ere 见 tango	
copia, -ae, f 见 ops	
81 cor , cordis, n	心,感情,理智
concordia, -ae, f	和谐
misericordia, -ae, f	同情,慈悲心
82 cornu , -us, n	角,角状物
83 corpus , -poris, n	身体,身躯,团体
84 creber , -bra, -brum	稠密的,众多的
crebro	多次,屡次
85 credo , -dere, -didi, -ditum	相信,信任,认为
incredibilis, -e	不可信的
86 cresco , crescere, crevi, cretum	长大,成为,增多
87 crimen , -minis, n	指责,犯罪行为
88 crudelis , -e,	残酷的,无情的
89 culpa , -ae, f	过失,罪责
cultus, -us, m 见 colo	
90 cunctus , -a, -um	全部的
cuncti, -ae, -a	一切,全部
91 cupio , -ere, cupivi, cupitum	渴望,追求
cupidus, -a, -um	贪婪的,渴望的
cupiditas, -atis, f	欲望,希求,贪欲
92 cura , -ae, f	照顾,培育,医疗
curo, -are, -avi, -atum	关心,照顾,医治
93 curia , -ae, f	元老院会议厅,市政府
94 curro , currere, cucurri, cursum	奔跑,赛跑,流动
cursus, us, m	赛跑,路线,进程

concurro, -currere, -curri, -cursum
 concursus, -us, m
 occurro, -currere, -curri, -cursum
95 custos, -odis, m, f

跑到一起,相撞
 (多人的)汇集,冲击
 迎上去,跑向,出现
 保卫者,守护者

D

96 damno, -are, -avi, -atum
 dare 见 do
 debeo, -ēre 见 habere

谴责,审判

97 decem
 duodecim
 decimus, -a, -um

十(无变格)
 十二
 第十个

declaro, -are 见 clarus

98 defendo, -dere, -di, -sum
 offendo, -dere, -di, -sum
 deficio, -ficere 见 facio

抗拒,保卫
 碰,伤害,得罪

99 delecto, -are, -avi, -atum

使喜悦,使高兴

100 deleo, -ēre, -evi, -ctum

破坏,消灭

101 desero, -serere, -serui, -sertum

离开,放弃,忽视

102 desidero, -are, -avi, -atum

渴望,期待,要求

desino, -ere 见 sinere

103 deus, dei, m; dea, deae, f

神,神明;女神

divinus, -a, -um

神奇的,神圣的

divus, -a, -um

属神的,宗教的

104 dexter, -tra, -trum

右边的,顺利的

dextra, -ae, f

右边,右手

105 dico, dicere, dixi, dictum

说,申辩,指定

dicunt

人们说,据说

condicio, -onis, f

约会,条件,情况

indicium, -ii, n

迹象

106 dies, diei, m, (f)

白天,日子,时光

cotidianus, -a, -um

每天的

107 dignus, -a, -um

有尊严的,有资格的

indignus, -a, -um

不相称的,可耻的

dignitas, -atis, f

尊严,资格

diligo, -ere 见 lego

diligens, -ntis 见 lego

108 disciplina, -ae, f

disco, discere, didici

Disce litteras Graecas!

discipulus, -i, m

diversus, -a, -um 见 vertere

109 dives, divitis (comp: ditior)

divitiae, -arum, f

110 divido, -videre, -visi, -visum

divinus, -a, -um 见 deus

111 do, dare, dedi, datum

dono, -are, -avi, -atum

donum, -i, n

addo, -dere, -didi, -ditum

dedo, -dere, -didi, -ditum

edo, edere, edidi, editum

reddo, -dere, -didi, -ditum

trado, -dere, -didi, -ditum

vendo, -dere, -didi, -ditum

mando, -are, -avi, -atum

commendo, -are, -avi, -atum

112 doceo, docēre, docui, doctum

doctus, -a, -um

113 doleo, -ēre, -ui

dolor, -oris, m

114 domus, -us, f

domi; domum; domo

dominus, -i, m; domina, -ae, f

donum, -i, n 见 dare

dubius, -a, -um 见 duo

115 duco, ducere, duxi, ductum

dux, ducis, m

adduco, -ducere, -duxi, -ductum

conduco, -ducere, -duxi, -ductum

教导, 规律, 纪律
学习, 了解, 学会
研究希腊文献吧!
学生

富裕的
财富, 钱财
分开, 分裂

给, 交出, 赋予
赠送, 提供
礼物, 赠品
增加, 加上
交出, 投降
给出, 生出, 创作
还给, 使成为, 翻译
交给, 传递
卖, 卖出, 销售
委托, 任命
信任, 推荐
教练, 教导, 说明
有学问的, 博学的
受苦, 感到悲伤
苦楚, 疼痛, 悲伤
房子, 家, 故乡
在家; 到家; 从家里
主人; 女主人

引导, 引领; 认为
率领者, 领导者, 首领
引进, 促成
拉到一起, 租赁

212 简明拉丁语教程

deduco, -ducere, -duxi, -ductum

educō, -ducere, -duxi, -ductum

educō, -ducare, -avi, -atum

induco, -ducere, -duxi, -ductum

produco, -cere, -xi, -ctum

reduco, -cere, -xi, -ctum

traduco, -cere, -xi, -ctum

116 dulcis, -e

117 duo, -ae, -o

dubius, -a, -um

dubium, -ii, n

dubito, -are, -avi, -atum

118 durus, -a, -um

dux, ducis, m 见 duco

E

efficio, -ere 见 facere

119 egeo, egere, egui, (+gen, abl)

120 egregius, -a, -um

121 emo, emere, emi, emptum

adimo, -imere, -emi, -emptum

exemplum, -i, n

praemium, -ii, n

promptus, -a, -um

sumo, sumere, sumpsī, sumptum

consumo, -ere, -psi, -ptum

sumptus, -us, m

eo, is, it, imus, itis, eunt 见 ire

122 epistula, -ae, f

123 equus, -i, m

eques, equitis, m

equitatus, -us, m

124 erro, -are, -avi, -atum

125 sum, esse, fui, futurum

absūm, abesse, afui

拉走,引出,演绎

引出,带走,培养

养育,教导

引入,引诱,归纳

抽出,拿出,提供

引回,带到,领回

带领过去,转变为

甘甜的,可爱的,悦耳的

两个

可疑的,不定的

疑惑,疑问

怀疑

硬的,难受的

缺乏,没有,需要

杰出的,优越的

取得,购买

夺取,拿走

样品,例子,形式

好处,奖品

预备好的,决定的

拿来,夺取,吃

使用,消耗

费用

书信,寄语

马,战马

骑马者,骑兵

骑士阶层,骑兵队

弄错,迷路,徘徊

是,有,存在

缺席,缺少

absens, -entis

adsum, adesse, afui

desum, deesse, defui

intersum, -esse, -fui

praesum, praeesse, praefui

praesens, -entis

prosum, prodesse, profui

supersum, -esse, -fui

possum, posse, potui

126 excito, -are, -avi, -atum

incito, -are, -avi, -atum

recito, -are, -avi, -atum

sollicito, -are, -avi, -atum

exemplum, -i, n, 见 emo

exerceo, -ere 见 arceo

127 exilium, -ii, n

exerior, -iri 见 periculum

128 exploro, -are, -avi, -atum

expecto, -are 见 species

129 ex(s)tinguo, -guere, -xi, -ctum

130 exterus, -a, -um, (= externus)

extremus, -a, -um

F

fabula, -ae, f 见 fas

131 facio, facere, feci, factum

factum, -i, n

facinus, facinoris, n

facilis, -e

difficilis, -e

facultas, -atis, f

afficio, -ficere, -feci, -fectum

conficio, -ficere, -feci, -fectum

deficio, -ficere, -feci, -fectum

efficio, -ficere, -feci, -fectum

不在, 缺少

在场, 协助

缺乏, 需要

插进, 嵌入, 参与

站在前面, 领导

在场, 临场

作贡献, 服务

多出的, 超过

能够, 有权力

惹起, 发动

推动, 激起

宣读

激起, 请求

流放, 充军地点

探察, 寻找, 尝试

熄灭, 消灭

外面的, 外来的

最远的, 末端的

做, 完成, 产生

行动, 事实, 事业

事迹, 罪行

容易的, 轻易的

艰难的, 复杂的

可能性, 能力

(强)加给, 使遭受

造成, 结束, 完成

减少, 缺乏

产生, 完成, 实现, 影响

214 简明拉丁语教程

perficio, -ficere, -feci, -fectum	完成, 实现
perfectus, -a, -um	完成的, 完美的
reficio, -ficere, -feci, -fectum	再次造成, 恢复
proficiscor, -ficisci, -fectus sum	起程, 走向, 迈进
beneficium, -ii, n	优待, 有益的事
132 fallo , fallere, fefelli, falsum	欺骗, 使落空
falsus, -a, -um	虚伪的, 假的
fama, -ae, f 见 fas	
133 familia , ae, f	家庭, 家族
familiaris, -e	家庭的, 熟悉的
134 fas , n	(无变格) 天意, 神权, 正义
nefarius, -a, -um	邪恶的, 不义的
fatum, -i, n	神的预言, 命运
fama, -ae, f	流言, 名誉
fabula, -ae, f	故事, 寓言, 空话
fateor, fateri, fassus sum	表白, 承认, 显示
infans, -ntis, (m)	婴儿的; 婴儿
135 fero , ferre, tuli, latum	携带, 移动, 进行
sententiam ferre	投票
aegre (= moleste) ferre	不乐意地接受, 忍受
fortuna, -ae, f	好运气
fors, fortis, (abl: forte)	偶然地, 碰巧
affero, afferre, attuli, allatum	带来, 加给
aufero, auferre, abstuli, ablatum	带走, 拿走
confero, -ferre, -tuli, collatum	汇集, 比较
se conferre	走到, 去
defero, -ferre, -tuli, -latum	运送, 传递
differo, differre, distuli, dilatum	有差别, 推迟
effero, efferre, extuli, elatum	带出来
infero, inferre, intuli, illatum	带进去, 加入
iniuriam inferre	造成损失
offero, offerre, obtuli, oblatum	提供, 奉献
perfero, -ferre, -tuli, -latum	传送, 完成, 进行
legem perferre	实现一个法律
profero, -ferre, -tuli, -latum	带出, 带走

refero, referre, rettuli, relatum
 suffero, sufferre, sustuli, sublatum
 transfero, -ferre, -tuli, -latum

136 ferox, -ocis

137 ferrum, -i, n

138 fides, -ei, f

fidelis, -e

confido, -fidere, fisis sum

foedus, -deris, n

fieri 见 fio

139 filius, -i, m; filia, -ae, f

140 fingo, fingere, finxi, fictum

141 finis, -is, m

fines, -ium, m, pl,

finitimus, -a, -um

142 fio, fieri, factus sum

fieri potest, ut

143 firmus, -a, -um,

infirmus, -a, -um

firmiter, -are, -avi, -atum

confirmo, -are, -avi, -atum

144 flagitium, -ii, n

145 flamma, -ae, f

146 flecto, flectere, flexi, flexum

147 floreo, -ère, -ui

148 fluo, fluere, fluxi, fluctum

fluctus, -us, m

flumen, -minis, n

foedus, -eris, n 见 fides

149 forma, -ae, f

150 fortis, -e

fortuna, -ae, f 见 ferre

151 forum, -i, n

152 fossa, -ae, f

153 frango, frangere, fregi, fractum

传送, 报告

放在下面, 忍受

转移, 传送, 抄写

猛烈的, 残暴的

铁, 武器, 剑

忠诚, 可靠, 保证

忠实的; 信徒

信任, 相信, 依靠

盟约, 契约

儿子; 女儿

塑造, 捏造, 设想

界限, 目标, 终点

地域, 区域

临近的, 邻居的

成为, 发生

可能会发生

坚定的, 可靠的

弱的, 患病的

强化, 鼓励

加强, 证实

可耻行为

火焰, 爱火

扭曲, 使转向

开花, 繁荣, 出名

流出, 过去, 垂下

水流, 波浪, 骚动

河流

形象, 外观, 美貌

坚强的, 勇敢的

市场, 集议场, 政治生涯

沟, 渠

破, 折断

- 154 **frater**, -tris, m
 155 **fraus**, fraudis, f
 156 **frequens**, -entis
 157 **frigus**, -oris, n
 158 **fruor**, frui, fructus sum, (+abl)
 vita frui
 fructus, -us, m
 frumentum, -i, n
 159 **fugio**, fugere, fugi, fugitum
 fuga, ae, f
 effugio, -fugere, -fugi
 160 **fundo**, fundere, fudi, fustum
 161 **funus**, -eris, n
 162 **furor**, -oris, m
 163 **furtum**, -i, n

G

- 164 **gaudeo**, gaudere, gavisus sum
 165 **genus**, -eris, n
 gens, gentis, f
 ingenium, -ii, n
 (g)nascor, nasci, natus sum
 summo loco natus
 natio, -onis, f
 natura, -ae, f
 166 **gero**, gerere, gessi, gestum
 bellum (rem) gerere
 167 **gladius**, -ii, m
 168 **gloria**, -ae, f
 169 **gradus**, -us, m
 aggredor, -gredi, -gressus sum
 egredior, -gredi, -gressus sum
 ingredior, -gredi, -gressus sum
 progredior, -gredi, -gressus sum
 170 **grandis**, -e

弟兄
 欺骗, 诡计, 损害
 经常的, 屡次的
 寒冷, 冷度
 享受, 使用
 享受生活
 果子, 成果
 谷物, 麦子, 粮食
 逃走, 避免
 逃跑, 逃亡
 逃脱, 逃离
 流出, 播撒
 丧礼, 死亡
 疯狂, 愤怒
 偷窃行为, 诡计

欢乐, 喜悦, 享受
 来源, 民族, 种类
 家族, 种族, 贵族
 天赋, 才华, 性格
 诞生, 产生, 出现
 出身于皇家贵族
 民族, 种族
 自然, 本性
 携带, 施行, 完成
 作战, 交战
 剑
 荣誉, 荣耀
 脚步, 步骤, 阶层
 走近, 迈进, 攻击
 出去, 动身, 离开
 进入, 投入, 开始
 往前走, 迈进
 伟大的, 宽广的

171 gratia, -ae, f

gratias agere

in gratiam redire cum amico

gratus, -a, -um,

172 gravis, -e

gravitas, -atis, f,

欢乐, 恩惠, 谢意

表示感谢

与朋友和好

愉快的, 感激的

沉重的, 严肃的

重荷, 庄严, 尊容

H

173 habeo, -ēre, -ui, -itum

habito, -are, -avi, -atum

adhibeo, -ēre, -ui, -itum

prohibeo, -ēre, -ui, -itum

debeo, -ēre, -ui, -itum

praebeo, -ēre, -ui, -itum,

fortem se praebēre

174 hiems, hiemis, f

175 homo, -inis, m

humanus, -a, -um

humanitas, -atis, f

176 honor, -oris, m, (= honos)

honestus, -a, -um

177 hora, -ae, f

178 horreo, -ēre, -ui

horribilis, -e

179 hortor, hortari, hortatus sum

180 hospes, -pitis, m

181 hostis, -is, m

humanus, -a, -um 见 homo

182 humus, -i, f

humilis, -e

humi

拥有, 保持

居住

引入, 适用

抓住, 阻碍

欠, 应该, 必须

献给, 表示

表现自己很勇敢

冬季, 冬天

人

属人的, 仁慈的, 有学问的

人情, 仁爱, 修养

荣誉, 公职, 奖励

可敬的, 光荣的

小时, 时刻

害怕, 颤栗

可怕的

劝勉, 迫使, 要求

客人; 房主

陌生人, 敌人

土地, 土壤

卑微的, 低贱的, 谦虚的

在地上

I

183 iaceo, iacēre, iacui, (= jaceo)

184 iacio, iacere, ieci, iactum, (= jacio)

躺下, 睡, 倒下

扔, 投, 表示

conicio, -icere, -ieci, -iectum, (=jicio)	扔到一起,猜测
obicio, -icere, -ieci, -iectum, (=jicio)	往上扔,放在前面
subicio, -icere, -ieci, -iectum, (=jicio)	克服
traicio, -icere, -ieci, -iectum, (=jicio)	跨过去,穿透
iacto, -are, -avi, -atum, (=jacto)	掷,投
se iactare	夸耀自己
185 idoneus , -a, -um	合宜的,适合的
186 ignis , -is, m	火
ignoro, -are 见 noscere	
illustris, -e 见 lux	
187 imago , -inis, f	形象,画图
impedio, -ire 见 pes	
immunis, -e 见 munus	
188 impero , -are, -avi, -atum	命令,规定,统治
imperium, -ii, n	命令,统治(权)
imperator, -oris, m	将军,皇帝
189 impetro , -are, -avi, -atum	求得,要求
190 inanis , -e	无用的,空虚的
191 incendo , -dere, -di, -sum	点燃,烧毁,放火
incendium, -ii, n	火灾
incito, -are 见 excitare	
includo, -ere 见 claudere	
indicium, -ii, n 见 dicere	
infans, -ntis 见 fas	
ingenium, -ii, n 见 genus	
192 ingens , -entis	巨大的,庞大的
ingredior, -gredi 见 gradus	
iniquus, -a, -um 见 aequus	
initium, -i, n 见 ire	
inopia, -ae, f 见 ops	
193 inquit	他说(了)(残缺动词)
instituo, -ere 见 stare	
194 insula , -ae, f	海岛
integer, -gra, -grum 见 tangere	
intellego, -ere 见 legere	

195 interior, -ius

intimus, -a, -um

invidia, -ae, f 见 videre

invitus, -a, -um 见 velle

196 ira, -ae, f**197 eo**, ire, ii, itum

equo ire

abeo, -ire, -ii, -itum

adeo, -ire, -ii, -itum

aditus, -us, m

exeo, -ire, -ii, -itum

exitus, -us, m

intereo, -ire, -ii, -itum

pereo, -ire, -ii, -itum

praetereo, -ire, -ii, -itum

tempus praeteritum

redeo, -ire, -ii, -itum

reditus, -us, m

subeo, -ire, -ii, -itum

periculum subire

transeo, -ire, -ii, -itum

ambitio, onis, f

comes, comitis, m, f

comitia, -orum, n, pl

initium, -ii, n

iter, itineris, n

iter facere

praetor, -oris, m

praetura, -ae, f

198 iubeo, -bēre, -ssi, -ssum, (=ju-)

Faciunt quod iussi sunt.

iucundus, -a, -um (=ju-) 见 iuvare

iudicare, -atus (=ju-) 见 ius

199 iungo, iungere, iunxi, iunctum(=jungo) 结合,联系

pacem iungere cum

内部的

最内的,里面的

愤怒,怒火

行走,去

骑马

离开,去世

走进,探访

进路

出去,搬迁

出路,离开

沉下去,死去

去世,消亡

经过,错过

过去的时间

回去,返回

回程,返回

靠近,承担

经历危险情况

穿过,渡过,越过

谋职位,雄心

同行者,伴侣

公民大会

开端,开始

道路,旅途

走路

总督,高级官员,裁判官

总督任期,统领职位

命令,指令

他们完成命令。

结合,联系

与...建立和平

220 简明拉丁语教程

adiungo, -gere, -xi, -ctum, (= adju-)	结合
coniungo, -gere, -xi, -ctum (= conju-)	联结
coniunx, -iugis, f, (m) (= conju-)	配偶, 伴侣
iugum, -i, n, (= ju-)	轭
200 ius , iuris, n, (= jus)	法律, 正义, 权利
ius iurandum (= jus iurandum)	誓言
iudico, -are, -avi, -atum (= iudico)	判断, 认为
iudicium, -ii, n (= ju-)	意见, 判断, 法庭
in iudicium vocare	控告
iudex, iudicis, m (= ju-)	审判员, 法官
iniuria, -ae, f (= injuria)	不义, 损失
iustus, -a, -um (= ju-)	正义的, 合理的
iuro, -are, -avi, -atum (= iuro)	发誓
coniuratio, -onis, f	阴谋
201 iuvo , iuvare, iuvi, iutum (= ju-)	协助, 使愉快
eum iuvat	这使他愉快
adiuvo, -iuvare, -iuvi, -iutum	协助, 有助于
iucundus, -a, -um (= ju-)	舒服的, 使人高兴的
202 iuvenis , -is, m (= ju-)	青年, 年轻人
iuventus, -utis, f, (= ju-)	青年时代, 青春期

J

J 见 I

ja- = ia-

ju- = iu-

K

K 见 C

L

203 labor , -oris, m	劳动, 成果, 折磨
laboro, -are, -avi, -atum	工作, 受苦, 努力
204 lacrima , -ae, f	眼泪
205 laedo , -dere, -si, -sum	碰击, 毁坏, 伤害
206 laetus , -a, -um	高兴的, 吉祥的

laetor, -ari, -atus sum

207 latus, lateris, n

208 laus, laudis, f

laudo, -are, -avi, -atum

209 lavo, lavare, lavi, lautum

legatus, -i, m 见 lex

210 lego, legere, legi, lectum

legio, -onis, f

colligo, -ligere, -legi, -lectum

collega, -ae, m

deligo, -ligere, -legi, -lectum

neglego, -legere, -lexi, -lectum

diligo, -ligere, -lexi, -lectum

diligens, -entis

diligentia, -ae, f

intellego, -legere, -lexi, -lectum

211 lenis, -e

212 levis, -e

levo, -are, -avi, -atum

213 lex, legis, f

legatus, -i, m

legatio, -onis, f

214 liber, -era, -erum

libero, -are, -avi, -atum

libertas, -atis, f

215 liber, -bri, m

216 liberi, -orum, m, pl

217 libido, -dinis, f

218 licet, licuit

219 lingua, -ae, f

220 littera, -ae, f

litterae, -arum, f, pl

221 litus, -oris, n,

222 locus, -i, m

loca, -orum, n, pl

感到高兴

旁边,侧面

赞美,荣誉,颂词

赞扬,夸奖

洗,洗澡

搜集,筛选,阅读

(精选的)兵团

搜集,精选

同事

选择

不关心,忽略

尊敬,珍惜,爱

勤勉的,仔细的,细心的

精心,认真的态度

认出,理解,领会

温和的,缓慢的

轻快的,不重要的

提高,减轻

法律,条例

使者

使团

自由的

释放,解放

自由,权利

文件,书卷,书本

孩子们

欲望

(它)被允许,可以

舌头,语言

字,字母

著作,文件,书信,学问

河岸

地点,地方;机会

地区

222 简明拉丁语教程

loco, -are, -avi, -atum

domum locare

colloco, -are, -avi, -atum

223 longus, -a, -um

224 loquor, loqui, locutus sum

colloquor, -qui, -cutus sum

225 ludo, ludere, lusi, lusum

ludus, -i, m

226 lux, lucis, f

prima luce

illustris, -e

lumen, -inis, n

227 luxuria, -ae, f

M

228 magnus, -a, -um

maior, -ius

maximus, -a, -um

maiores, -um, m, pl

magnitudo, -dinis, f

magister, -tri, m

magistratus, -us, m

malo, malle 见 velle

229 malus, -a, -um

peior, -ius

pessimus, -a, -um

mando, -are 见 dare

230 maneo, -ēre, -si, -sum

permaneo, -ēre, -si, -sum

231 manus, -us, f

in manus venire

232 mare, maris, n

mare nostrum = mare internum

233 mater, -tris, f

materia, -ae, f

摆放,安置

将房子出租

安排,从事于

长的,长久的

说,讲话

谈话,讨论

玩耍,戏弄,欺骗

游戏,表演,比赛

光明,视力,生命

黎明时

光明的,亮的

光明

繁茂,奢侈

大的,重要的

更大(的)

最大(的)

祖先,前辈

大小,程度

老师,指导者

职位,官员

坏的,恶劣的(人)

更坏的

最坏的

留下,保持,期待

持续,保持,继续

手,武力,权力

开始交战

海洋

地中海

母亲;起源

建材,材料

- 234 maturus**, -a, -um
 maturo, -are, -avi
 maximus, -a, -um 见 magnus
- 235 medeor**, mederi
 medicina, -ae, f
 medicus, -i, m
- 236 medius**, -a, -um
 medio in foro (= in medio fori)
 medium, -ii, n
 mediocris, -e
 melior, -ius 见 bonus
- 237 memini**, meminisse
 mens, mentis, f
 mentior, mentiri, mentitus sum
 moneo, -ēre, -ui, -itum
 monumentum, -i, n
 admoneo, -ēre, -ui, -itum
- 238 memoria**, -ae, f
 memoriae tradere
 memoro, -are, -avi, -atum
 commemoro, -are, -avi, -atum
 mens, mentis, f 见 memini
- 239 mensis**, -is, m
 metior, metiri, mensus sum
 mensura, -ae, f
 mentior, -iri 见 memini
- 240 mereo**, -ēre, -ui, (= mereri)
 de re publica bene merēri
 meritum, -i, n
 merito
- 241 metus**, -us, m
 metuo, -ere, -ui
- 242 miles**, militis, m
 militaris, -e
 res militaris
- 成熟的, 提前的
 快做, 迅速进行
- 治疗
 医学, 药物
 医生
- 中间的, 居中的
 在市场中间
 中心, 公开性
 中等的, 庸俗的
- 记得, 纪念(残缺动词)
 心智, 念头, 意识
 说谎
 提醒, 劝告
 纪念物
 提醒, 劝勉
 记忆力, 纪念
 传到后世
 提起, 纪念
 提到
- 一个月
 衡量
 尺度
- 应受, 值得, 立功
 为国家出大力
 功劳, 报酬
 有理地, 应当地
 恐惧
 害怕, 担忧
 士兵; 军队(复数)
 军事的, 军人的
 军事, 国防

224 简明拉丁语教程

militia, -ae, f	战争, 兵役, 责任
milito, -are, -avi	服兵役, 作战
243 mille , (pl: milia)	千, 一千
244 ministro , -are, -avi, -atum	侍候, 服务
administro, -are, -avi, -atum	管理, 照顾
245 minor , -ari, -atus sum	威胁, 恐吓
immineo, -ēre	逼近, 靠近
minimus, -a, -um 见 parvus	
minor, -us 见 parvus	
246 minuo , -ere, -ui, -utum	减少, 削弱
247 mirus , -a, -um	奇妙的, 惊人的
miror, mirari, miratus sum	感到奇异, 敬佩
admiror, -ari, -atus sum	诧异, 感叹, 佩服
248 misceo , -scēre, -scui, -xtum	掺和, 使混合
mixtura, -ae, f	混合物
249 miser , -era, -erum	可怜的, 难堪的
misereor, miserēri, miseritus sum, (+ gen)	同情, 怜悯
miser cordia, -ae, f	同情, 慈悲心
250 mitto , mittere, misi missum	送, 派遣, 打发
amitto, -mittere, -misi, -missum	放弃, 丧失
admitto, -mittere, -misi, -missum	让进去, 允许做
committo, -ere, -misi, -missum	做, 进行, 委托
scelus committere	违背法律, 犯罪
hospiti epistulam committere	将书信托给客人
dimitto, -mittere, -misi, -missum	派遣, 放松, 赦免
intermitto, -mittere, -misi, -missum	插入, 中断
quinque diebus intermissis	过了五天之后
omitto, -mittere, -misi, -missum	放弃, 舍弃, 忽略
permitto, -mittere, -misi, -missum	派去, 放开, 允许
praemitto, -mittere, -misi, -missum	派到前面, 先说
praetermitto, -ere, -misi, -missum	使过去, 忽略
promitto, -mittere, -misi, -missum	许诺, 答应
remitto, -mittere, -misi, -missum	送回, 放松, 宽恕
251 modus , -i, m	方式, 度量, 规模
nullo modo	根本不, 绝不

commodus, -a, -um	适当的,舒服的
modicus, -a, -um	适度的,有节制的
252 moenia , -ium, n, pl	城墙,堡垒
munio, -ire, -ivi, -itum	修筑,保卫,巩固
viam munire	铺路,筑路
munitio, -onis, f	战壕,堡垒
murus, -i, m	墙壁,坝,保障
253 moles , -is, f	大堆,重量,折磨
molestus, -a, -um	讨厌的,牵强的
molestia, -ae, f	磨难,不愉快的事
molior, moliri, molitus sum	致力于,从事于
molo, molere, molui, molitus	磨碎
254 mollis , -e	柔软的,和善的
mollio, -ire, -ivi, -itum	使软化
moneo, -ēre 见 meminisse	
255 mons , montis, m	山丘,大堆;大量
256 monstro , -are, -avi, -atum	显示,指出,教导
demonstro, -are, -avi, -atum	证明,说明
monumentum, -i, n 见 meminisse	
257 mora , -ae, f	耽搁,延迟,停顿
moror, morari, moratus sum	耽搁,推迟,停留
258 morbus , -i, m	疾病,病态
259 morior , mori, mortuus sum	死去,逝世,凋谢
mors, mortis, f	死亡,灭亡
mortalis, -e	将死的;人(复数)
immortalis, -e	不死的;神(复数)
260 mos , moris, m	习惯,风度,规律
261 moveo , movēre, movi, motum	推动,移动,感动
commoveo, -vēre, -vi, -tum	推动,发动,催促
removeo, -vēre, -vi, -tum	挪开,排除,拿取
motus, -us, m	运动,震动,感动
262 mulier , -eris, f	(已婚)妇女
muliebris, -e	女性的
263 multus , -a, -um	多,众多
multi, -ae, -a, (comp: plures)	许多(更多)

multitudo, -inis, f
 complures, complura
 plerisque, pleraque, plerumque
 plerique
 munitio, -onis, f 见 moenia

264 munus, -eris, n

communis, -e

immunis, -e

murus, -i, m 见 moenia

265 muto, -are, -avi, -atum

commuto, -are, -avi, -atus

N

266 nanciscor, -iscisci, nactus sum

267 narro, -are, -avi, -atum

nascor, nasci 见 genus

natio, -onis, f 见 genus

natura, -ae, f 见 genus

268 navis, -is, f

navigo, -are, -avi, -atum

nauta, -ae, m

necessarius, -a, -um 见 cedo, -ere

269 nego, -are, -avi, -atum

Nego hoc verum esse.

negotium, -ii, n 见 otium

nescio, -scire 见 scire

270 nimius, -a, -um

271 nitor, niti, nisus (=nixus) sum

nobilis, -e 见 noscere

272 noceo, -cēre, -cui, -citum

pernicies, -ei, f

nolo, nolle 见 volo, velle

273 nomen, nominis, n

nomino, -are, -avi, -atum

274 (g)nosco, noscere, novi, notum

群众, 人群

许多的

大部分的

大多多的

职责, 本分, 礼物

共同的, 通用的

免除…义务的

移动, 改变, 更换

交换, 做交易

偶然获得, 遇到

叙说, 讲述, 通知

nascor, nasci 见 genus

natio, -onis, f 见 genus

natura, -ae, f 见 genus

船, 货船, 军用船

航海, 乘船

水手, 水兵

necessarius, -a, -um 见 cedo, -ere

否定, 否认, 拒绝

我说这不是真的。

negotium, -ii, n 见 otium

nescio, -scire 见 scire

很大, 过多

支撑, 依靠, 努力

nobilis, -e 见 noscere

造成损失, 伤害

毁灭, 灾难

nolo, nolle 见 volo, velle

名字, 称呼

称呼

知道, 了解, 认出

novi, novisse

cognosco, -noscere, -novi, -notum

ignosco, -noscere, -novi, -notum

ignoro, -are, -avi, -atum

ignarus, -a, -um

nobilis, -e

nobilitas, -atis, f

275 novem,

novi, novisse 见 nosco

276 novus, -a, -um

homo novus

277 nox, noctis, f

noctu

278 nudus, -a, -um

279 numen, -inis, n

280 numerus, -i, m

numero, -are, -avi, -atum

281 nuntius, -ii, m

nuntio, -are, -avi, -atum

O

obiectum, -i, n 见 iacere

282 obliviscor, -sci, oblitus sum

283 obscurus, -a, -um

obses, -sidis, m 见 sedere

occasio, -onis, f 见 cado

284 occulto, -are, -avi, -atum

occultus, -a, -um

occurro, -ere 见 curro

285 octo,

286 oculus, -i, m

287 odi, odisse

odium, -ii, n

offendo, -ere 见 defendo

offero, offerre 见 fero

知道(残缺动词)

认识,了解,思考

原谅,宽恕

不知道,不认识

无经验的

有名的,高尚的

贵族,崇高态度

九(无变格)

新的,新鲜的,不成熟的

新贵族,暴发户

夜,夜间,黑暗

夜里

裸体的,不掩饰的

点头,意愿,神命

数目,行列,地位

计算,数数

使者,信息,通知

宣告,报告

忘记,不注意

隐藏的,黑暗的

藏起来,隐蔽

隐藏的,秘密的

八(无变格)

眼睛,眼,视力

憎恨(残缺动词)

仇恨,反感

officium, -i, n 见 ops

288 omnis, -e

omnes, -ia

289 onus, oneris, n

290 opinor, -ari, -atus sum

opinio, -onis, f

praeter opinionem

opto, -are, -avi, -atum

291 oportet, -uit, (impersonal)

292 oppidum, -i, n

293 opportunus, -a, -um

oppugno, -are 见 pugno

294 ops, opis, f

opes, opum, f, pl

opus, operis, n

Aqua nobis opus est.

opera, -ae, f

maxime dare operam

officium, -ii, n

in officio esse

copia, -ae, f,

copiae, -arum, f, pl

inopia, -ae, f

optimus, -a, -um 见 bonus

ora, -ae, f 见 os

295 orbis, -is, m

296 ordo, -inis, m

in ordinem

orno, -are, -avi, -atum

ornamentum, -i, n

297 orior, oriri, ortus sum

sol oriens

nobili genere ortus

origo, -inis, f

adorior, adoriri, adortus sum

一切,每一个,全体

所有的(人,事)

担子,负荷,累赘

认为,猜测

想法,意见,观点

出乎预料

选择,希望

应当,必须

城镇,堡垒

恰好的,顺利的

力量,财力,协助

钱财,资源,武力

工作,劳苦,作品

我们需要水。

工作,辛苦,事务

致力于,投入到

任务,职位,服务

任职,服务

富饶,财富

军队

缺短,贫困

圆圈,地球

排列,次序,等级

按秩序

提供,装饰,颂扬

装饰品

起来,出生,开始

日出,东方

贵族出身

来源,出身,祖先

走近,攻击

orno, -are 见 ordo

298 oro, -are, -avi, -atum

id te oro

oratio, -onis, f

orator, -oris, m

299 os, oris, n

ora, -ae, f

300 otium, -ii, n

negotium, -ii, n

P

301 par, paris, (adv: pariter)

comparo, -are, -avi, -atum

302 parco, parcere, peperci, (+dat)

tempori parcere

303 pareo, -ēre, -ui

appareo, -ēre, -ui

304 pario, parere, peperci, partum

parens, -entis, m, (f)

parentes, -entum, m, pl

paro, -are, -avi, -atum

bellum parare

comparo, -are, -avi, -atum

reperio, reperire, repperi, repertum

paro, -are 见 pario

305 pars, partis, f

magna ex parte

omnibus (in) partibus

partes Caesaris sequi

306 parvus, -a, -um

minor, minus (superl: minimus)

parvi facere (= parvi aestimare)

pauci, -ae, -a

ut paucis dicam

passus, -us, m 见 pateo

郑重地说, 恳求

我求你这件事

演讲, 发言

演讲家, 修辞学家

嘴, 口, 脸面

河边, 海滩

空闲, 安逸, 无所事事

事情, 工作, 业务

相等的, 相称的

配合, 比较

省用, 免受, 宽免

善用时间

到场, 服从

显现, 表现出来

生, 分娩, 创造, 获得

父亲(母亲)

父母

准备, 打算, 获得

准备战争

准备, 安排, 获得

重新获得, 找到

部分, 一方

大部分地

在各方面, 到处

支持恺撒一派

小的, 不多的, 年轻的

更小的(最小的)

小看, 轻视

少数的, 几个

简单地说

307 pateo , patere, patui	张开,可通过,显露
patet	明显,显然
passus, -us, m	步,足迹
mille passus	罗马里(约合 1.5 公里)
308 pater , -tris, m	父亲,长者,创造人
patres, -trum, m, pl	祖先
patrius, -a, -um	父亲的,祖国的
patria, -ae, f	祖国,本乡,本土
309 patior , pati, passus sum	忍受,受苦,允许
patria, -ae, f 见 pater	
pauci 见 parvus	
310 pauper , -eris	贫困的;穷人
311 pax , pacis, f	和平,安静
312 pectus , -oris, n	心胸
toto pectore	全心地
313 pecus , -oris, n	家牲,牲畜
pecunia, -ae, f	钱,财富
peior, -ius 见 malus	
314 pello , pellere, pepuli, pulsum	打,推,驱逐
expello, -pellere, -puli, -pulsum	驱逐
315 pendo , -dere, pependi, pensum	悬挂,衡量,付钱
pondus, -eris, n	重量
316 perdo , -dere, -didi, -ditum	毁坏,花费,丢失
perditus, -a, -um	失掉的,诅咒的
pergo 见 rego	
317 periculum , -i, n	试验,危险
periculum est, ne	要担心的是
experior, -periri, -pertus sum	尝试,经历(而学到)
comperio, -perire, -peri, -pertum	仔细体验
imperitus, -a, -um	无经验的
perpetuus, -a, -um 见 petere	
318 pes , pedis, m	足,尺
pedem referre	回去,逃跑
pedes, peditis, m	步行者,步兵
impedio, -ire, -ivi, -itum	阻碍

impedimentum, -i, n	障碍
impedimenta, -orum, n, pl	行李
pessimus, -a, -um 见 malus	
319 peto , -tere, -tivi, -titum	力图, 要求, 走向
oppidum petere	走向城市
librum ab amico petere	要朋友给一本书
petitio, -onis, f	申请
impetus, -us, m	冲击, 进攻力
appeto, -ere, -ivi, -itum	渴求, 攻打
repeto, -ere, -ivi, -itum	带回, 重获, 回忆
perpetuus, -a, -um	不断的, 永久的
320 pietas , -atis, f	责任感, 虔诚情怀
pius, pia, pium	诚实的, 怀有敬意的
impius, -a, -um	怀有恶意的
321 pingo , pingere, pinxi, pictum	绘画, 装饰, 描写
322 placeo , -cēre, -cui, -citur (+dat)	使喜欢, 使中意
senatui placet	元老院决定
plebs, plebis, f 见 plenus	
323 plenus , -a, -um	充满的, 丰盛的
compleo, -ēre, -evi, -etum	装满, 充满, 完成
plebs, plebis, f	群众, 平民, 百姓
plures 见 multus	
324 poculum , -i, n	杯, 大酒杯
325 poena , -ae, f	惩罚, 处罚, 折磨
punio, -ire, -ivi, -itus	惩罚
326 polliceor , -ceri, -citus sum	许诺, 答应
pondus, -ponere, -posui, -positum	
327 pono , ponere, posui, positum	安放, 安排, 开办
compono, -ponere, -posui, -positum	结合, 组合, 写作
depono, -ponere, -posui, -positum	放下, 罢免
expono, -ponere, -posui, -positum	放在外边, 解释, 表达
impono, -ponere, -posui, -positum	放入, 要求
propono, -ponere, -posui, -positum	放在前面, 建议
sibi proponere	要求自己
328 pons , pontis, m	桥梁, 道路

329 populus , -i, m	人民, 市民团体
publicus, -a, -um	公开的, 国度的
publice	公开地
330 porta , -ae, f	门, 出入口, 通道
portus, -us, m	港口, 避难所
porto, -are, -avi, -atus	携带, 运输
deporto, -are, -avi, -atum	拿走, 流放
importo, -are, -avi, -atus	引入, 输入
posco, -ere 见 preces	
postulo, -are 见 preces	
331 posterus , -a, -um	后来的
postremus, -a, -um	最后的
332 potior , -iri, -itus sum, (+abl, gen)	夺取, 占有, 统治
praeda potiri	夺取战利品
rerum potiri	夺取政权
potestas, -atis, f	职权, 权力, 机会
potens, -entis	有能力的
potentia, -ae, f	力量, 政治权力
praebeo, -êre 见 habere	
333 praeda , -ae, f	战利品
praemium, -i, n 见 emere	
praesidium, -i, n 见 sedere	
praetor, -oris, m 见 ire	
334 preces , -cum, f, pl	请求, 祈祷, 祝愿
posco, poscere, poposci	要求, 询问, 召唤
postulo, -are, -avi, -atum	要求, 追究
335 premo , premere, pressi, -ssum	推, 压, 压迫
opprimo, -primere, -pressi, -essum	压迫, 克服, 攻击
336 pretium , -ii, n	价值, 工资
princeps, -ipis, m 见 capio	
principium, -ii, n 见 capio	
337 prior , prius	更早的, 更好的
primus, -a, -um	第一个
338 privatus , -a, -um	私人的, 无职位的
339 probo , -are, -avi, -atum	检验, 赞同, 证明

improbus, -a, -um	不好的, 无耻的
340 prodo , -dere, -didi, -ditum	交付, 通知, 出卖
341 proelium , -ii, n	战争, 交战, 争执
proficiscor, -cisci 见 facio	
progredior, -gredi 见 gradus	
prohibeo, -ēre 见 habere	
promptus, -a, -um 见 emere	
342 propior , -ius, (superl: proximus)	比较近的, 相似的
propinquus, -a, -um	邻近的, 亲戚
343 proprius , -a, -um	本有的, 自己的
344 provincia , -ae, f	省, 职权范围
prudentia, -ae, f 见 videre	
345 pudor , -oris, m	羞愧, 害羞, 贞洁
346 puer , pueri, m	孩童, 男孩, 仆人
a puero (= a pueris)	从幼年起
puella, -ae, f	姑娘, 少女
347 pugno , -are, -avi, -atum	作战, 争论, 奋斗
pugna, -ae, f	战争, 交战, 竞争
expugno, -are, -avi, -atum	攻克, 征服, 勒索
oppugno, -are, -avi, -atum	攻击, 围困
348 pulcher , -chra, -chrum	好看的, 优美的
punio, -ire 见 poena	
349 purus , -a, -um	纯净的, 朴素的
350 puto , -are, -avi, -atum	计算, 认为, 估计
magni putare	高估, 尊敬
disputo, -are, -avi, -atum	讨论

Q

351 quaero , -rere, -sivi, -situm	质问, 寻求
quaeso	我请, 请!
conquiro, -quirere, -quisivi, -quisitum	寻找, 追究
requiro, -quirere, -quisivi, -quisitum	寻找, 质问, 追究
352 quattuor	四(无变格)
quartus, -a, -um	第四个
353 queror , queri, questus sum	哀叹, 抱怨

354 quies , -etis, f	安息, 休息
quietus, -a, -um	安静的, 悠闲的
355 quinque	五(无变格)
R	
356 rapio , rapere, rapui, raptum	抓住, 夺取, 抢劫
arripio, -ripere, -ripui, -riptum	抓住
eripio, -ripere, -ripui, -reptum	拔出, 夺走, 解救
ratio, -onis, f 见 reor	
357 ratis , -is, f	筏子
358 recens , -entis	新的, 新来的
recito, -are 见 excitare	
redeo, -ire 见 eo	
359 rego , regere, rexi, rectum	指导, 纠正, 统治
rectus, -a, -um	直的, 正确的, 正当的
regio, -onis, f	方向, 地区
rex, regis, m	国王, 君主
regius, -a, -um	属于君王的
regnum, -i, n	统治, 王国
erigo, -rigere, -rexi, -rectum	竖立, 建立
pergo, pergere, perrexi, perrectum	继续, 出发
surgo, surgere, surrexi, surrectum	起来, 站起来
resurrectio, -onis, f	复活
rogo, -are, -avi, -atum	请求, 询问, 要求
360 religio , -onis, f	敬畏之情, 宗教
religiosus, -a, -um	认真的, 虔诚的
361 relinquo , -linquere, -liqui, -lictum	留下, 离弃
reliquus, -a, -um	其他的, 其余的
362 reor , rēri, ratus sum	想, 认为, 断定
ratio, -onis, f	预算, 理由, 理念
rationem reddere	说明理由, 表白
rationem habēre	考虑到
363 repens , -entis	突然, 一下子
repentinus, -a, -um	突然
reperio, -ire 见 parere	

reprehendo, -ere 见 comprehendere

requiro, -ere 见 quaerere

364 res, rei, f

res familiaris

res publica

res novae

res adversae

Res sic se habet.

365 respondeo, -dēre, -di, -sum

restituo, -ere 见 stare

retineo, -ēre 见 tendere

366 reus, i, m

rex, regis, m 见 regere

367 rideo, ridēre, risi, risum

risus, -us, m

368 ripa, -ae, f

rogo, -are 见 regere

369 ruina, -ae, f

ruinae, -arum, f

ruo, ruere, rui, rutum

370 rumor, -oris, m

371 rumpo, rumpere, rupi, ruptum

corrumpo, -rumpere, -rupi, -ruptum

S

372 sacer, -cra, -crum

sacrum, -i, n

sacerdos, -otis, m, (f)

sanctus, -a, -um

373 saeculum, -i, n

374 saevus, -a, -um

375 salus, -utis, f

salutem dicere

saluto, -are, -avi, -atum

salvus, -a, -um

物品,事情,业务
家产

国度,社会

政变

不利的事,逆境

情况就是如此。

回答,负责任

被告,罪犯

笑,嘲笑

笑,笑声

河岸

崩溃,破产,毁灭

废墟

跑向,跌倒,崩溃

流言,舆论,名声

破碎,突破,违反

破坏,行贿

神圣的,被诅咒的

圣所,祭品

祭司,司铎

神圣的,崇高的

时代,世纪,尘世

愤怒的,强烈的

福利,幸福,健康,安全

问候,问好

问好,致敬,道贺

安全的,活的

sanus, -a, -um	健康的,良好的
sanctus, -a, -um 见 sacer	
376 sanguis , -inis, m	血,血统,生命力
377 sapiens , -entis	有智慧的(人)
sapientia, -ae, f	智慧,才华
sapio, sapere, sapivi	有智慧
378 saxum , -i, n	石,岩石
379 scelus , -eris, n	犯罪行为
380 scio , -ire, -ivi, -itum	知道,认得,掌握
nescio, -ire, -ivi, -itum	不知道
nescio quis	某人
scientia, -ae, f	知识,经验,学科
scientia iuris	法学知识,法学
381 scribo , -bere, -psi, -ptum	写,编制,叙述
scriptor, -oris, m	作者
secutus, -a, -um 见 sequi	
382 sedeo , sedere, sedi, sessum	坐,留住
consido, -sidere, -sedi, -sessum	坐下,定居
obsido, -sidere, -sedi, -sessum	围攻,统治
possideo, -sidere, -sedi, -sessum	占有,拥有
sedes, -is, f	座位,居所
insidiae, -arum, f, pl	埋伏,陷阱
praesidium, -ii, n	保护,堡垒,避难所
subsidium, -ii, n	后盾,协助,援军
obses, -sidis, m, f	人质,抵押品
383 senex , senis, m, (f)	老人
senectus, -utis, f	老年时期
senator, -oris, m	议员
senatus, -us, m	议会,元老院
senatus consultum	议会的规定
384 sentio , sentire, sensi, sensum	感觉,觉察,想
sensus, -us, m	感觉,理解能力
sententia, -ae, f	想法,断言,审判
sententiam dicere (= ferre)	投票,决定
385 septem ,	七(无变格)

- 386 sequor**, sequi, secutus sum
consilium sequi
amicum sequi in Graeciam
assequor, -sequi, -secutus sum
consequor, -sequi, -secutus sum
insequor, -sequi, -secutus sum
persequor, -sequi, -secutus sum
secundus, -a, -um
socius, -ii, m
societas, -atis, f
- 387 sermo**, -onis, m
servo, -are 见 servus
- 388 servus**, -i, m
servio, -ire, -ivi, -itum
servitus, -utis, f
servo, -are, -avi, -atum
servus, -a, -um
fidem servare
conservo, -are, -avi, -atum
- 389 severus**, -a, -um
- 390 sex**
- 391 signum**, -i, n
significo, -are, -avi, -atum
insignis, -e
- 392 silentium**, -ii, n
- 393 silva**, -ae, f
- 394 similis**, -e
dissimilis, -e
simulo, -are, -avi, -atum
simulacrum, -i, n
- 395 sino**, sinere, sivi (= sii), situm
desino, -sinere, -sii, -situm
- 396 singuli**, -ae, -a
singularis, -e
- 397 sinister**, -tra, -trum
- 跟随, 追赶, 顺从
遵循忠告
跟着朋友去希腊
到达, 获得
随从, 到达
直接随从
追赶, 想抓住
第二个; 顺利的
盟友, 伴侣
契约, 联合, 团结, 协会
谈话, 演讲
- 仆人, 奴隶
服务, 当仆人
奴役, 奴隶身份
看守, 保留, 遵从
仆人的
守约, 守纪律
保守, 保存
严格的, 认真的
六(无变格)
记号, 迹象, 军旗
表明, 指出
杰出的
沉默, 寂静
森林
相似的, 类似的
不相似的
摹仿, 假装
雕像, 画像
让, 允许, 放走
中止, 停止
每一个
个别的, 独特的
左边的; 不吉利的

sisto, -ere 见 stare	
398 situs , -a, -um	位于…的
socius, -a, -um 见 sequor	
399 sol , solis, m	太阳, 光明
400 soleo , solère, solitus sum	习惯于, 使习惯
sollicito, -are 见 excitare	
401 solus , -a, -um, (gen: solius)	单独的, 独自的
402 solvo , solvere, solvi, solutum	解开, 交钱, 释放
403 somnus , -i, m	睡眠, 幻想
404 soror , -oris, f	姐妹
405 sors , sortis, f	抽签, 预言, 命运
406 spatium , -ii, n	空间, 距离, 间隔
407 species , -ei, f	外貌, 表现, 风格
specto, -are, -avi, -atum	观看, 观察
expecto, -are, -avi, -atum	期待
aspicio, -spicere, -spexi, -spectum	看到, 发现, 欣赏
conspicio, -spicere, -spexi, -spectum	观看, 觉察, 发现
conspetus, -us, m	观看, 视野
perspicio, -spicere, -spexi, -spectum	透视, 洞察
suspicio, -spicere, -spexi, -spectum	怀疑, 猜测
suspicio, -cari, -catus sum	怀疑, 猜测
suspicio, -onis, f	疑心, 疑问
408 spes , -ei, f	希望, 期待
spero, -are, -avi, -atum	怀着希望, 盼望
despero, -are, -avi, -atum	放弃希望
409 spolio , -are, -avi, -atum, (+abl)	剥去, 抢夺
regno spoliare	夺取政权
410 sponte	故意地, 自然地
res sponte sua celerata	事情本身是有罪的
411 sterno , sternere, strevi, stratum	铺盖, 伸展, 推倒
412 sto , stare, steti, statum	站, 立, 坚持
status, -us, m	情况
statua, -ae, f	塑像
consto, -are, -stiti	站稳, 存在, 值钱
constat	众所周知

constans, -ntis	坚定的
insto, -stare, -stiti, -stitum	进入, 逼到眼前
praesto, -stare, -stiti, -stitum	站在前, 给予, 担保
munus praestare	完成任务
fratri praestare	超过弟兄
praestat	比较好, 更好是
praestans, -ntis	杰出的, 优越的
sisto, sistere, stiti (= steti), statum	放置, 站, 站住
consisto, -sistere, -stiti	排队, 停下来
resisto, -sistere, -stiti	抵抗
statuo, statuere, statui, statutum	规定, 决定
constituo, -uere, -ui, -utum	建立, 放置, 规定
instituo, -uere, -ui, -utum	设立, 教导, 规定
institutum, -i, n, = institutio, -onis, f	布置, 设施, 教育
restituo, -uere, -ui, -utum	恢复
413 struo, struere, struxi, structum	堆积, 建造
instruo, -struere, -struxi, -structum	建立, 教导
414 studeo, -ēre, -ui	努力, 追求, 学习
studium, -ii, n	勤奋, 爱好, 学业
studiosus, -a, -um	热忱的, 勤奋的
415 stultus, -a, -um	愚蠢的, 笨的
stultitia, -ae, f	愚蠢
416 suadeo, -dēre, -si, -sum	劝说, 建议
persuadeo, -dēre, -si, -sum	说服, 劝告
mihi persuasum est	我深信, 我认为
subsidium, -i, n 见 sedere	
sum, es, est 见 esse	
sumo, -ere 见 emere	
summus, -a, -um 见 superus	
417 superus, -a, -um	上面(的)
superi, -orum, m, pl	天上的神明
supero, -are, -avi, -atum	胜过, 超过
superbus, -a, -um	高傲, 崇高
superbia, -ae, f	骄傲, 傲气
summus, -a, -um	最高的, 至上的

in summo monte

418 supplicium, -ii, n

surgo, -ere 见 rego

suspicio, -ere 见 species

sustineo, -ere 见 tendo

T

419 tabula, -ae, f

420 taceo, -ēre, -ui, -itum

421 tango, tangere, tetigi, tactum

attingo, attingere, attingi, attactum

contingo, -tingere, -tigi, -tactum

contingit

integer, -gra, -grum

in integrum restituere

422 tardus, -a, -um

423 tego, tegere, texi, tectum

tectum, -i, n

424 tellus, -uris, f

425 telum, -i, n

tempero, -are 见 tempus

426 templum, -i, n

427 tempto, -are, -avi, -atum, (=tento)

428 tempus, -oris, n

tempero, -are, -avi, -atum,

sibi temperare

hosti temperare

tempestas, -atis, f

429 tendo, tendere, tetendi, tentum

contendo, -tendere, -tendi, -tentum

Contendo hoc verum esse.

contentio, -onis, f

intendo, -dere, -di, -tum

animo intendere

ostendo, -dere, -di, -tum

在山顶上

恳求, 补赎, 死刑

板, 图, 画

不说话, 沉默

接触, 摸, 撞击

触摸

接触, 达到

碰巧, 成功

未碰过的, 完整的

恢复原样

缓慢的, 迟钝的

盖住, 隐藏, 保护

屋顶

土壤, 地方

抛掷武器, 枪

神庙, 圣殿

触摸, 试探, 引诱

时候, 季节, 时机

定时间, 安排, 调

克制自己

善待敌人

时期, 天气, 暴风雨

拉开, 伸展

努力, 跑, 奋斗

我说这是真的。

张力, 争夺, 纠纷

伸展, 努力

立意, 打算做

显示

tenuis, -e	薄弱的, 微薄的
teneo, tenēre, tenui, tentum	拿着, 坚持, 保住
copias castris tenēre	将军队留在军营
abstineo, -tinēre, -tinui, -tentum	待在远处, 自制
(ab) iniuria abstinēre	不参与坏事
contineo, -tinēre, -tinui, -tentum	保持, 包括
continuus, -a, -um	联结的, 持续的
obtineo, -ēre, -ui, -tentum	得到, 保住, 拥有
pertineo, -ēre, -ui	延伸, 触及, 涉及
retineo, -ēre, -ui, -tentum	强留, 抑制, 保持
sustineo, -ēre, -ui	支撑, 维持, 忍受
430 tergum , -i, n	背部, 后方
terga vertere	转身逃跑
431 terra , -ae, f	大地, 地区, 国
432 terreo , -ēre, -ui, -itum	恐吓, 遏止
perterreo, -ēre, -ui, -itum	恐吓, 非常吓人
tertius, -a, -um 见 tres	
433 testis , -is, m, f	见证人, 目击者
testimonium, -ii, n	见证, 证明
434 timeo , -ēre, -ui	害怕, 担心
timor, -oris, m	恐惧
435 tollo , tollere, sustuli, sublatum	高举, 取缔, 除掉
tolero, -are, -avi, atum	容忍, 接受
436 totus , -a, -um, (gen: totius)	全部, 全面, 整个
trado, -ere 见 dare	
437 tracto , -are, -avi, -atum	对待, 处理, 谈判, 讨论
438 traho , trahere, traxi, tractum	拉, 牵引
abstraho, -here, -xi, -ctum	取走, 摆脱, 抽出
439 tres , tria, (gen: trium)	三
tertius, -a, -um	第三个
triginta	三十
tribuo, tribuere, tribui, tributum	分配, 分给
tribunus, -i, m	一区之官, 护民官
440 tristis , -e	悲伤的, 不祥的
441 tuēor , tuēri, tuitus sum	观望, 保护

tutus, -a, -um, (adv: tuto)

442 turba, -ae, f

perturbo, -are, -avi, -atum

443 turpis, -e

444 turris, -is, f

tutus, -a, -um 见 tueor

U

445 ulterior, -ius

ultimus, -a, -um

446 unda, -ae, f

universus, -a, -um 见 vertere

447 unus, -a, -um (gen: unius)

448 urbs, urbis, f

449 urgeo, urgēre, ursi

usus, -us, m 见 utor

450 utor, uti, usus sum, (+abl)

auctoritate uti

utilis, -e

usus, -us, m

451 uxor, -oris, f

V

452 vacuus, -a, -um

vaco, vacare, -avi, -atus

453 vadum, -i, n

vado, vadere, vasi, vasum

454 valeo, valēre, valui

vale! valete!

valetudo, -inis, f

validus, -a, -um

455 vallum, -i, n

vallis, -is, f

456 varius, -a, -um

457 vas, vasis, n

受保护的,安全的

吵闹;群众

使混乱,扰乱

不体面的,肮脏的,可耻的

塔,堡垒

更远的

最终的,最远的

波浪,洪水

一(个)

城市(多指罗马)

推,压,催促

使用,享受

使用权威

有用的

用处,利益,练习

妻子

空的,没有的

空着,闲着,缺乏

浅水,津

走向,进攻

强壮,健康,有效

保重! 再见!

健康,身体情况

强的,健康的

木栅,栅栏,设防

山谷

多彩的,各式各样的

器皿

vasa, vasorum, n, pl	东西, 器具, 行李
458 veho , vehere, vexi, vectum	运输, 承担
vehor, vehi, vectus sum	走, 行走, 开车
equo vehi	骑马
vehemens, -entis	强大的, 严厉的, 猛烈的
vendo, -ere 见 do	
459 venenum , -i, n	毒素
460 venio , venire, veni, ventum	来, 来到, 临近
adventus, -us, m	到来, 来临, 降临
circumvenio, -venire, -veni, -ventum	包围
convenio, -venire, -veni, -ventum	聚集, 到一起
amicum convenire	与友人相见
convenit	被规定, 应该
conventus, -us, m	聚会
contio, -onis, f	聚会
evenio, -venire, -veni, -ventum	出来, 发生
eventus, -us, m	事件, 成绩, 结果
invenio, -venire, -veni, -ventum	碰上, 发现, 发明
pervenio, -venire, -veni, -ventum	到达, 进入
ventus, -i, m	风
461 ver , veris, n	春季
462 verbum , -i, n	言辞, 动词
verbo... re vera	据说...实际上
463 vereor , -ēri, -itus sum	害怕, 敬畏
verecundia, -ae, f	害羞, 敬畏, 谦逊
veritas, -atis, f 见 verus	
464 verto , vertere, verti, versum	转变, 改成, 翻译
averto, -tere, -ti, -sum	使偏离, 避开
reverti, revertisse	转回去
versor, versari, versatus sum	周转于, 生活在
versus, -us, m	翻转, 排, 诗行
adversus, -a, -um	面对的, 敌对的
diversus, -a, -um	不同方向的, 相异的
universus, -a, -um	全面的, 普遍的, 全体的
universum, -i, n	宇宙

465 verus , -a, -um veritas, -atis, f	真实的, 有根据的 真理
466 vestigium , -ii, n vestigium temporis in vestigio (= e vestigio)	脚印, 迹象, 立足点 时刻 马上, 立刻
467 vestis , -is, f	衣裳, 服装
468 vetus , -eris	古老的, 陈旧的, 老的
469 via , -ae, f	道路, 旅程, 方式
470 video , vidēre, vidi, visum Vide ut habeas comites. videor, vidēri, visus sum invideo, -vidēre, -vidi, -visum beatiori invidēre invidia, -ae, f provideo, -vidēre, -vidi, -visum frumentum providere saluti providere prudentia, -ae, f viso, visere, visi visus, -us, m	看见, 发现, 经历 注意要有伴侣。 好像是, 看来是 嫉妒, 羡慕 嫉妒幸福的人 嫉妒 遥望, 预见 提供谷子 照顾…的利益 明智, 谨慎 观察, 参观, 探访 视力, 外表
471 vigilia , -ae, f	不眠, 守夜
472 viginti	二十(无变格)
473 villa , -ae, f	别墅, 田庄, 农场
474 vinco , vincere, vici, victum victor, -oris, m victoria, -ae, f	战胜, 克服, 得胜 胜利者, 征服者 胜利
475 vinculum , -i, n vincula, -orum, n, pl	纽带, 绳子, 束缚 锁链, 监狱
476 vindico , -are, -avi, -atum violo, -are 见 vis	讨回, 解放, 诉冤
477 vir , viri, m virtus, -utis, f	男人, 丈夫 勇气, 美德, 才能
478 virgo , -inis, f virtus, -utis, f 见 vir	女青年, 处女
479 vis , (acc: vim, abl: vi), f	力量, 暴力

vires, virium, f, pl

violo, -are, -avi, -atum

vita, -ae, f 见 vivere

480 vitium, -ii, n

vitupero, -are, -avi, -atum

481 vito, -are, -avi, -atum

482 vivo, vivere, vixi, victum

vivus, -a, -um

vita, -ae, f

483 voco, -are, -avi, -atum

convoco, -are, -avi, -atum

revoco, -are, -avi, -atum

vox, vocis, f

voluntas, -atis, f 见 volo

voluptas, -atis, f 见 volo

484 volo, velle, volui

voluntas, -atis, f

voluptas, -atis, f

nolo, nolle, nolui

Noli me tangere!

malo, malle, malui

invitus, -a, -um

Me invito discessit.

485 volvo,olvere, volvi, volutum

vox, vocis, f 见 vocare

486 vulgus, -i, n

vulgo

487 vulnus, -eris, n

vulnero, -are, -avi, -atum

488 vultus, -us, m

势力,军队

伤害,侵犯

错误,坏习惯,缺点

谴责,骂

避免,远离

生活,生存

活的,流动的

生命

叫,称呼

叫来,招集

再叫,收回

声音,话语

愿意,想要

意志,愿望

娱乐,欲望

不愿意,反对

不要碰我!

更愿,宁愿

不甘愿的

我不愿他走,但他(还是)走了。

滚动,转动

民众,百姓

公开地,普通地

伤口,损失

伤害,损毁

面容,表情

数 字

数字	罗马数字	基数	序数	次数
1	I	unus, una, unum	primus, -a, -um	semel
2	II	duo, duae	secundus	bis
3	III	tres, tria	tertius	ter
4	IV	quattuor	quartus	quater
5	V	quinque	quintus	quinqüiens
6	VI	sex	sextus	sexiens
7	VII	septem	septimus	septiens
8	VIII	octo	octavus	octiens
9	IX	novem	nonus	noviens
10	X	decem	decimus	deciens
11	XI	undecim	undecimus	
12	XII	duodecim	duodecimus	
13	XIII	tredecim	tertius decimus	
14	XIV	quattuordecim	quartus decimus	
15	XV	quindecim	quintus decimus	
16	XVI	sedecim	sextus decimus	
17	XVII	septendecim	septimus decimus	
18	XVIII	duodeviginti	duodevicesimus	
19	XIX	undeviginti	undevicesimus	
20	XX	viginti	vicesimus	
21	XXI	unus et viginti	unus et vicesimus	
30	XXX	triginta	tricesimus	
40	XL	quadraginta	quadragesimus	

50	L	quingquaginta	quingquagesimus
60	LX	sexaginta	sexagesimus
70	LXX	septuaginta	septuagesimus
80	LXXX	octoginta	octogesimus
90	XC	nonaginta	nonagesimus
100	C	centum	centesimus
126	CXXVI	centum viginti sex	centum viginti et sextus
200	CC	ducenti, -ae, -a	ducentesimus
300	CCC	trecenti, -ae, -a	trecentesimus
400	CD	quadringenti	quadringentesimus
500	D	quingenti	quingentesimus
1000	M	mille	millesimus
2000	MM	duo milia	bis millesimus

[General Information]

书名=简明拉丁语教程

作者=(奥)雷立柏编著

页数=247

SS号=12629319

出版日期=2010.07

前言

目录

说明

语法术语

字母和发音

重音和长音

语法表

名词变格

形容词、副词和比较

代词

动词变位

拉丁语的前缀和后缀

语法

第1讲 阳性、阴性、中性

第2讲 单数和复数

第3讲 拉丁语的六格

第4讲 第3变格

第5讲 代词

第6讲 关于动词的基本知识

第7讲 问句

第8讲 主动式与被动式

第9讲 关系从句

第10讲 分词

第11讲 不定式和动名词

第12讲 虚拟式

第13讲 从句及其连词

课文

第1课 女仆人保拉讲故事

第2课 罗马奴隶

第3课 狼和七只小羊

第4课 战神广场

第5课 中国和中国人

第6课 《伊索寓言》的故事

第7课 哲人的话

- 第8课 法律术语和格言
- 第9课 古人的智慧
- 第10课 铭文和诗歌
- 第11课 西塞罗《论共和国》
- 第12课 恺撒《高卢战记》
- 第13课 维吉尔的预言
- 第14课 一位勇敢的青年
- 第15课 《圣经》选读
- 第16课 奥古斯丁《忏悔录》
- 第17课 托马斯·阿奎那《神学大全》
- 第18课 伊拉斯谟致一位英国医生的信

附录

语法练习参考答案

基本词汇

小词典

数字